

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 77 (1968)
Heft: 43

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hotelier-Verein
77. Jahrgang - Erscheint jeden Donnerstag
3011 Bern, Monbijoustrasse 31. Tel. (031) 25 72 22

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
77 année - Parait tous les jeudis
Einzelnummer 80 Cts. le numéro

Hôtellerie et humanisme

Lors de la cérémonie de la commémoration du 75e anniversaire de notre institution scolaire de Lausanne-Cour, des orateurs - en évoquant la mission d'une école hôtelière et les grandeurs de la profession - ont mis en évidence le rôle éminent des facteurs humains dans le métier d'hôtelier. Ils ont été bien inspirés de le rappeler à une époque où la technique et la technologie sont reines et où le succès d'une industrie ne paraît garantir que dans la mesure où l'on recourt à l'électronique et à l'automatique.

Loin de nous l'idée de minimiser l'importance accrue de ces dernières. L'on ne peut plus aujourd'hui pour édifier et exploiter une entreprise fonctionnelle improviser ou se permettre des fantaisies qui finiraient par être ruineuses. Mais ce n'est pas une raison pour tomber dans l'autre extrême et négliger les facteurs humains au profit de la seule technique.

Cela vaut surtout pour l'hôtellerie suisse dont la structure comporte en majeure partie des établissements petits et moyens et où les grands hôtels - à part de récentes mais rares exceptions - ne dépassent guère 250 lits.

Si c'est intentionnellement que nous parlons ici d'humanisme, ce n'est pas pour assimiler les hôteliers aux humanistes de la Renaissance qui ont remis en honneur les langues et la pensée de l'antiquité, mais parce que l'humanisme désigne aussi n'importe quelle doctrine recherchant l'épanouissement de toutes les qualités humaines.

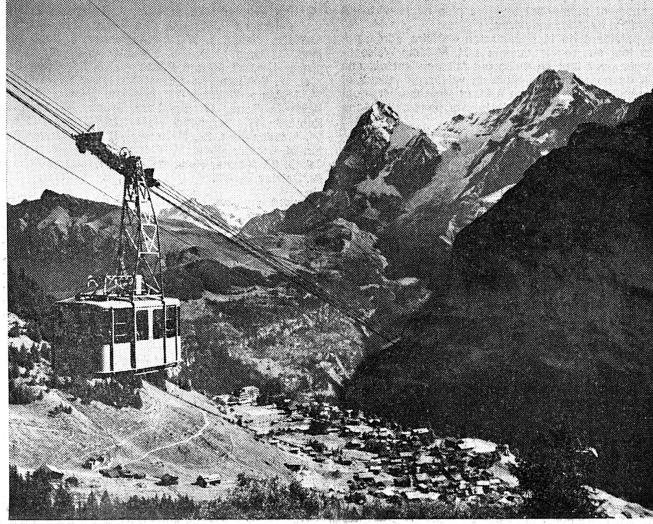
Certes, l'hôtelier pourrait déjà être considéré comme un humaniste par le nombre et l'étendue des connaissances qu'il doit posséder pour diriger son établissement. Mais il doit être humaniste puisque le centre même de son activité est fait de relations humaines, qu'il s'agisse de ses rapports avec les employés ou avec la clientèle. Les relations de l'hôtelier avec son entourage sont d'autant plus étroites qu'il s'agit de groupes vivant plus ou moins en communauté domestique et non seulement d'employés ou de clients avec lesquels il n'existe que des rapports de chefs à subalternes ou de vendeurs à acheteurs.

«Notre fonction», a déclaré M. M. Burri, hôtelier et président de la commission scolaire, «est l'art de l'accueil, de bien recevoir. Or, la véritable hospitalité naît de la valeur humaine prise dans son sens le plus riche et le plus complet, de l'éducation, ainsi que des qualités de cœur.»

Bien recevoir, ce n'est en effet pas uniquement offrir à la clientèle exactement ce qu'elle a commandé dans la mesure où cela dépend des possibilités de l'établissement, mais c'est encore prendre discrètement contact avec les hôtes, sonder leurs désirs et leurs vœux, deviner leurs inclinations, les amener à se confier et à se sentir à l'aise. Bien recevoir c'est encore être au courant de tout pour renseigner et informer et - sans se laisser accaparer - prouver aux clients que l'on héberge qu'ils sont dans une maison amie où ils trouveront un climat familial, avec les avantages des services de l'hôtel.

A une époque où le monde devient de plus en plus impersonnel, où le travail s'effectue à un rythme accéléré qui ne laisse guère aux personnes occupées - et elles le sont toutes - le temps d'être elles-mêmes, les loisirs prennent à leur tour une importance vitale car, dans la vie normale, l'individu se sent incroyablement seul. Pour citer encore le président de la commission scolaire, paradoxalement plus les moyens d'information et de communication se développent, plus l'individu est en liaison directe avec le monde, plus il perd, petit à petit, l'habitude de cultiver des liens avec autrui. Et c'est là que l'humanisme a un rôle essentiel à jouer dans l'hôtellerie. N'y a-t-il pas pour l'hôtelier une magnifique fonction à remplir? Celle de chercher à faire des séjours de vacances de ses hôtes une source réelle d'enrichissement sur le plan humain, d'améliorer le contact entre gens d'horizons, de langues et d'opinions différentes.

Contribuer à l'épanouissement des qualités humaines des hôtes et des collaborateurs grâce au climat créé dans l'entreprise, c'est justement faire preuve d'un humanisme qui se perd, c'est redonner à l'hôtellerie sa vraie valeur et sa vraie place, à côté du rôle économique qu'elle doit jouer.



Blick auf Mürren und die Luftseilbahn zum Schilthorn, 2970 m ü. M. Im Hintergrund Eiger und Mönch (SVZ).

Die Städte und der künftige Fremdenverkehr

Bereits bei der Besprechung einer Dissertation sind wir vor kurzem auf die Probleme der Stadthotellerie eingetreten. Die ungenutzte Wiedergabe dieses von SVZ-Direktor Dr. W. Kaempf anlässlich der Städte-Tagung in Montréal gehaltene Referat dürfte wesentlich zu einer Abrundung dieses Bildes beitragen.

Heute steht der «kombinierte» Tourist im Vordergrund; man nimmt einen Kongress, eine Ausstellung, ein Bankgeschäft als Ausgangspunkt, ja selbst als Vorwand, um daran eine Reise, eine Bildungs- oder auch bloss Vergnügungsreise anzuknüpfen. Die gewaltige Zunahme der Amerikaner von Europa her an den Anschluss an die Expo in Montreal - die Schweiz steht mit einem Zuwachs der Amerikafahrer um 80,6 Prozent im Expo-Jahr gegenüber 1966 unter den europäischen Ländern im 3. Rang - wäre sonst nicht zu erklären. Tönen wir die Gäste in zwei grosse Kategorien ein: diejenigen, die zur Kur in einem Land weilten, und alle übrigen, die unter den Geschäftstourismus, den Vergnügungstourismus, den Verwaltungstourismus und neuerdings, wie soeben einer Meldung über den Bau eines neuen Hotels in Aarau zu lesen ist, den Spesenstourismus zu rechnen sind. Auch die Politik ist ohne Reisen undankbar geworden, ein Reisen sozusagen auf höchster Ebene. Man denke nur an die Zehntausende von Kilometern, die zurzeit die drei Bewerber um das höchste Amt der Welt, die Präsidentschaft der USA, zurücklegen.

Wenn ich den hohen wirtschaftlichen Ertrag des Fremdenverkehrs, der in den eidgenössischen Ertragsbilanz mit über drei Milliarden Franken Einnahmen allein aus dem Ausländerverkehr und dem höchsten Aktivsaldo überhaupt von 1,710 Milliarden (nach Abzug der von den Schweizern auf Auslandstreisen verausgabten 1,295 Milliarden) zu Buche steht, in Erinnerung rufe, so lediglich deshalb, um auch dem städtischen Gemeinwesen zu empfehlen, eine solche Ertragsbilanz des Fremdenverkehrs zu erstellen und in der Kosten- und Nutzefekteanalyse die Einnahmen aus dem Tourismus den sicherlich besscheidenden Ausgaben für Werbung gegenüberzustellen.

Auch möchte ich dabei um drei Überlegungen oder Korrekturen bitten. Einmal sollte man den Wirtschaftszweig Fremdenverkehr in seiner Ganzheit betrachten und bewerten, also ihn nicht bloss mit der Basisindustrie, der Hotellerie, gleichsetzen, die Beziehungen zu den Einnahmen nur noch zu 30 Prozent partizipiert; auch nicht nur mit den Verkehrsmitteln, obwohl eine Verschmelzung von Verkehr und Fremdenverkehr feststellbar ist; nicht bloss mit der Vergnügungsindustrie, trotz der «Genusskonzentration» unserer Zeit, um ein Wort Bernecker zu brauchen.

Der Fremdenverkehr ist als Dienstleistungszweig, als Branche des immer bedeutenderen tertiären Wirtschaftssektors Landwirtschaft und Produktion, also den herkömmlichen Verdienstquellen, gleichzustellen. Aus einer Familie mit gemeindepolitischer Tradition stammend, weiss der Verfasser selbstverständlich, wie schwer es hält, in einem demokratischen, heterogenen Gemeindewesen den Tourismus neben vielleicht örtlich bedeutenderen Wirtschaftszweigen zur Geltung zu bringen. Vergessen wir auch nicht, dabei zu sagen, dass der Touristenfranken,

besonders jener des Ausländer, kein hot money ist, und dass er nach der Multiplikationstheorie des alten Keynes den wirtschaftlichen Kreislauf 3,27 mal im Jahr durchläuft, also eine wirtschaftliche Aktivität von 3,27 Franken jährlich auslöst. Wie dieser nicht nur auf das Gastgewerbe begrenzte Wirtschaftszweig seinen Ertrag an sozusagen alle anderen Branchen weitergibt und in enger Verlechtung zum Bahn-, Strassen- und Luftverkehr, zum Erziehungs- und Ausbildungswesen, zur Textil-, Schuh- und Nahrungsmittelindustrie, zu Landwirtschaft und Kapital steht, ist am besten immer mit Einzelbeispiele zu illustrieren.

Eine in Zürich angestellte Untersuchung zeigt, dass ein einziges Hotel in einem Jahr für Essen den Betrag von 2,25 Millionen Franken verausgabt, wobei unter 1 Million Franken für Fleisch, und zusätzlich 1,34 Millionen Franken an die Getränkebranche weiterleitet, ja dass bei diesem Hotel täglich 50 bis 100 Pakete von Verkaufsgeschäften für die Gäste abgegeben werden, also 25 000 Einkäufe allein für die Gäste eines einzigen Hotels zu buchen sind. Die zweite Korrektur: Wir wollen diese kommerzielle Betrachtungsweise, so sehr sie auch für die Anerkennung der Fremdenverkehrswirtschaft im wirtschaftlichen Gespräch gelegen kommt, nicht überbetonen.

Wir wollen ein Gastland, nicht bloss ein Fremdenland sein, das allzusehr den Export von Waren dem Import von Menschen gleichstellt.

Dieser kommerzielle Stachel war schon in der Propaganda für das Jahr des Internationalen Tourismus unangenehm spürbar. Die Werte des Tourismus in einer Stadt sind für ihren Ruf, ihr Ansehen, für die Begegnung mit neuen Menschen und anderen Kulturen, wenn auch unbestimmt, ebenso hoch zu veranschlagen. «Tourismus kommt vor Diplomat», hat der Abgeordnete Schwabe im Deutschen Bundestag gesagt. «Le tourisme c'est la quatrième dimension de l'économie», meinte André Siegfried, und «Tourismus is not one industry but all industries», ein bedeutender Amerikaner. Eine letzte, dritte Korrektur.

Wir wollen in der Ertragsrechnung auch die Tagespassanten nicht vergessen, die bei den immer rascheren Verkehrsverbindungen in unserem Land eine zunehmende Rolle spielen und ertragmäßig stark ins Gewicht fallen, wie eine sehr fundierte Studie der Stadt Frankfurt zeigt. Wir kennen ja die Überflutung von reformierten Städten mit Gästen aus katholischen Kantonen an besonderen religiösen Feiertagen.

Was wird uns der Tourismus von morgen und was wird dieser den Städten bringen?

Forderung nach einer Prognose, die im Fremdenverkehr ebenso unerlässlich ist wie in der übrigen Fortsetzung Seite 8

Aus dem Inhalt:

	Seite
Le 75ème anniversaire de l'Ecole hôtelière	2
César Ritz - der König der Hôteliers	3
Le mouvement hôtelier	4
Die «dritte Schweiz» hat Sorgen	5
Nid lugliah gwünt!	7

Perfectionnement des cadres dans l'hôtellerie

Vulnérable aux événements politiques et économiques de l'étranger l'hôtellerie suisse est également inquiète devant l'apparition du tourisme de masse organisé. Aussi, afin de pouvoir affronter ces problèmes, tous les efforts tendant à la formation et au perfectionnement constant et à tous les degrés des personnes occupées dans l'hôtellerie doivent être entrepris. C'est dans cet état d'esprit que la société suisse des hôteliers (SSH) a ouvert lundi soir à Berne le cours final de gestion d'entreprise, dans le cadre d'un séminaire portant aussi sur les problèmes du personnel, de la technique d'exploitation et de l'organisation et l'administration hôtelière. Durant trois semaines, 42 chefs d'entreprises participeront au Gurten, en dessous de la ville fédérale, à des conférences qui seront prononcées par divers représentants de l'économie suisse touchant de près la branche hôtelière.

Le 75ème anniversaire de l'Ecole hôtelière

Séminaire interrégional sur le tourisme

A l'occasion de l'année touristique internationale, en 1967, le conseil économique et social des Nations-Unies avait voté une résolution, recommandant l'organisation d'un séminaire interrégional sur le tourisme, à l'intention des pays en voie de développement. Après plusieurs mois de préparation, cette manifestation, dont l'organisation est assurée par la Suisse s'est ouverte cette semaine à Berne. Elle groupe 30 participants, plus de nombreux observateurs, et durera jusqu'au 2 novembre. Le séminaire, dirigé par M. Joseph Barneche de la division des ressources et transports aux Nations-Unies, et par M. Paul Risch de l'institut de recherches touristiques de l'université de Berne, a pour but de former les représentants du tiers-monde dans l'ensemble des problèmes du tourisme, eu égard à la situation économique de leurs pays respectifs. Le financement du séminaire est assuré pour un tiers par les Nations-Unies et pour deux-tiers par la Suisse. Les frais totaux sont estimés à 300 000 francs.

Marketing im Tourismus

Die Schweizerische Gesellschaft für Marktforschung (GIM) organisiert am 21. und 22. November 1968 in Bern eine Arbeitstagung über «Marketing im Tourismus». Die bei diesem Anlass zu behandelnden Themen reichen vom Problem der schweizerischen Landeswerbung über die «Etudes de sondages» in den europäischen Reiseländern bis zu den Marketing-Möglichkeiten für die einzelnen Hôteliere. Unter der Leitung von Prof. Dr. Paul Stocker werden Teilnehmer aus Kreisen der Hotellerie, der Fremdenverkehrsarbeit und anderen Wirtschaftsbranchen auch die Frage diskutieren: «Wo steht die Schweiz heute?» Das ausführliche Tagungsprogramm publizieren wir in Nr. 44 der Hotel-Revue.

Die Submissionen für den Gotthard-Strassentunnel

Der Direktor des Eidgenössischen Amtes für Strassen und Flussbau hat am vergangenen Dienstag während einer Presseföhrung entlang der Baustelle der N 2 im Kanton Uri, die vom Département des Innern veranstaltet wurde, bekanntgegeben, dass die Submissionen für den Gotthard-Strassentunnel am 31. Oktober 1968 in Bellinzona geprüft werden. Mehrere in- und ausländische Firmen hätten Offerten unterbreitet. Mit den Bauarbeiten sollte bereits im nächsten Jahr begonnen werden können.

Die Notiz

L'Ecole Hôtelière de la SSH a fêté son 75ème anniversaire

Jeudi dernier notre Ecole Hôtelière a fêté le 75ème anniversaire de sa fondation au Palais de Beaulieu à Lausanne, au cours d'une cérémonie simple et digne qui précéda les promotions proprement dites du semestre d'été 1968. De très nombreux participants y assistaient, parmi lesquels on remarquait des membres du comité central, des représentants du centre administratif de Berne ainsi que des hôteliers et des anciens élèves venus de toutes les parties du pays, sans parler naturellement des élèves de la promotion du 75ème anniversaire.

Il appartint à M. E. Scherz, président central, d'ouvrir la cérémonie par une allocution de bienvenue, au cours de laquelle il se borna à saluer la présence de MM. E. Débâzel, conseiller d'Etat du canton de Vaud, G.-A. Chevallaz, syndic de la Ville de Lausanne, G. Jaccottet, directeur des Ecoles de la Ville de Lausanne et H. Delsperger, chef de la section de la formation professionnelle à l'OFIAMT, s'excusant de ne pouvoir citer nommément les nombreuses personnalités présentes représentant les associations professionnelles du tourisme et de l'hôtellerie nationales, cantonales et locales.

M. Scherz, dans son allocution laissa parler ses sentiments de profonde reconnaissance à l'égard des pionniers qui, il y a 75 ans ont donné le jour à notre école, rendant hommage à leur clairvoyance et à leur manière d'agir en faveur de l'avenir. Il remercia également tous ceux qui au cours de ces trois quarts de siècle ont fait de notre école un institut de formation professionnelle dont nous sommes fiers et qui est réputé dans le monde entier. Mais, tout en fêtant ce 75ème anniversaire, il convient, pour nous aussi, de prévoir l'avenir, de suivre l'évolution des vacances et des loisirs, et de former des chefs d'entreprise capables d'influencer l'histoire de l'hôtellerie dans la direction vers de nouveaux horizons, sans négliger sa mission d'éducateur en développant chez les élèves les facultés spirituelles et humaines dont ils auront particulièrement besoin dans leur métier.

Le but de notre école est de contribuer à maintenir et à développer le niveau de la qualité et le prestige de l'hôtellerie suisse, d'accroître la rentabilité et la productivité de chaque entreprise et de contribuer à l'épanouissement optimal de l'homme occupé dans l'entreprise.

L'allocution de M. Scherz, fut suivie d'un intermède musical par le Quatuor du Conservatoire de Lausanne.

M. Georges Jaccottet, conseiller national, directeur des Ecoles de Lausanne, prit la parole au nom des autorités cantonales et communales. Il évoqua les grands noms de l'histoire et de la littérature qui ont contribué à faire de Lausanne une ville touristique, soulignant que ce n'est probablement pas un hasard si les premiers cours de l'Ecole Hôtelière, données en 1893, l'avaient été à l'Hôtel d'Angleterre tout imprégné du souvenir de Lord Byron.

Il insista sur l'intérêt que les autorités vaudoises et lausannoises portent au tourisme en citant diverses mesures prises pour favoriser ces activités. Il constata que, depuis sa fondation, l'Ecole Hôtelière n'a cessé d'acquérir une œuvre particulièrement utile et très appréciée par les autorités locales.

Prévu en soi cette attestation figurait dans le préavis fait au conseil municipal consistant à l'agrément de l'école. «Fruit de l'initiative privée, l'Ecole Hôtelière est reconnue par les autorités cantonales et fédérales, son caractère, la qualité de l'enseignement qu'elle dispense, sa contribution au renom de l'hôtellerie Suisse, et par conséquent, le rôle qu'elle joue dans une branche maîtresse de notre économie en font sans conteste une institution d'intérêt général.»

La Société suisse des hôteliers n'a demandé des subventions que pour favoriser la reprise de l'activité de l'Ecole, arrêtée au début de la dernière guerre, et y a renoncé spontanément en 1952, dès que la situation financière fut rétablie. Ce geste mérité d'être rappelé car ceux qui agissent de même sont malheureusement trop rares.

Le directeur des Ecoles de la Ville de Lausanne termina en remerciant les directeurs de l'Ecole Hôtelière qu'il a vus à l'œuvre, spécialement M. et Mme Weissenberger, ainsi que le professeur enseignant qui par l'intermédiaire de l'école ont envoyé dans le monde entier d'excellents ambassadeurs de l'hôtellerie suisse tout en répandant le nom de Lausanne et souhaitant la bienvenue à M. et Mme Gerber, nouveaux directeurs.

Quant à M. Marcel Buzzi, Gstaad, président de la commission scolaire, il s'exprima en hôtelier juif, non sur des aspects théoriques, mais sur des résultats pratiques. L'Ecole Hôtelière de la SSH permet à des jeunes filles et à des jeunes gens venus de quelque 30 pays différents une confrontation

Blitzsicher und strahlend weiß werden verschmutzte, verkalkte Badewannen, Lavabos, Toiletten und Armaturen durch

Kaloba-Rapid

Kaloba-Rapid ist garantiert giftfrei und hautschnörend.

Kaloba-Rapid Flacon zu 300 g à Fr. 3.90

Loba-Produkte AG,
4144 Arlesheim, Tel. (061) 72 32 59,
Sachbearbeiter: A. Bannier,
Unt. Batterieweg 3, 4000 Basel,
Tel. (061) 34 58 22.

8577

personnelle, grâce à leurs stages, avec la pratique dans les hôtels suisses. Si la technologie est nécessaire, il ne faut pas oublier que l'hôtelier doit pratiquer l'art de l'accueil et du bien recevoir et que la véritable hospitalité naît, moins de la théorie que de la valeur humaine prise dans son sens le plus riche et plus complet, de l'éducation, ainsi que des qualités de cœur. L'homme moderne est de plus en plus isolé et l'hôtelier a une belle mission à remplir en cherchant à faire d'un séjour de vacances une source réelle d'enrichissement sur le plan humain. Il rompt enfin une lance en faveur du perfectionnement permanent toujours plus nécessaire aujourd'hui dans les industries.

Le président de la commission scolaire adressa à son tour ses remerciements à M. et Mme Weissenberger pour tout ce qu'ils ont fait pendant dix ans afin de conserver à l'école sa valeur didactique et sa réputation et souhaita à M. et Mme Gerber — qui reprennent le flambeau — de trouver dans cette tâche difficile réussite et satisfaction.

Ce n'est pas sans émotion que M. S. Weissenberger, directeur, prit la parole pour la dernière fois, à ce titre, à une cérémonie des promotions. Dans un remarquable exposé, il brossa un tableau de la situation actuelle, fit l'histoire des débuts de notre Ecole montra que, à la fin du siècle dernier déjà, elle répondait à un besoin comme le prouve l'accroissement du nombre des élèves suivant une ligne quasi parallèle à l'augmentation du nombre des membres de la SSH et des nées de l'hôtellerie suisse. Si l'Ecole Hôtelière a contribué au prestige de Lausanne, elle a bénéficié de la réputation de ce centre qui lui offrait l'avantage d'un cadre naturel magnifique, dans un pays classique du tourisme où l'enseignement officiel et l'enseignement privé se complètent, créant ainsi une saine émulation.

Le renom mondial de l'Ecole Hôtelière est en grande partie l'œuvre de ses élèves, dit M. Weissenberger. Ce sont eux qui ont porté sa réputation aux quatre points cardinaux. Ils ont su faire un usage efficace de l'enseignement reçu à Cour, en mettant en pratique les préceptes et les conseils de leurs professeurs. Le rayonnement de l'école à travers le monde est le fait non seulement des élèves de nationalité Suisse, mais aussi des nombreux étrangers qui ont suivi ces cours dès le début. L'accueil d'étrangers a permis à nos compatriotes de s'affiner à leur contact et leur ouvert de vastes horizons.

Citant le grand pédagogue que fut Henri Pestalozzi, qui disait que «l'éducation est, entre le passé et les ténèbres du futur, un néant sacré que se resserrer grâce au sage emploi du présent», M. Weissenberger souligna qu'au moment où l'hôtellerie contemporaine traverse une période de transformation de structure, l'école devra faire face à l'avenir en tenant compte de ce qu'elle doit à son passé et à son présent. Il forma le vœu que le quatrième quart de siècle de son existence soit aussi brillant que les trois précédents.

Un nouvel intermède musical du Quatuor du Conservatoire de Lausanne mit fin à cette commémoration du 75ème anniversaire de l'Ecole Hôtelière. Enfin MM. Weissenberger et Wicknaggen, procéderont à la lecture du palmarès des promotions du semestre d'été 1968 — que nous publions ci-après et distribueront des prix aux élèves les plus méritants.

Les invités se retrouvèrent ensuite à l'Ecole Hôtelière où leur fut servi le déjeuner du jubilé. Les mets et les vins, commentés postéquement par les élèves, avaient été préparés et furent servis à la perfection par les brigades de cuisine et de service. Ils étaient de nature à satisfaire les palais les plus délicats et l'on ne sait s'il faut louer davantage l'ontouchabilité des crèmes aux fruits de mer, la présentation remarquable et à l'point d'un cuiseau de veau poêlé, accompagnée de pommes Brillat-Savarin et de fond d'eschalot fumé, ou l'œuvre d'art que constituaient les parfaits gâteaux anniversaires.

A la fin de ce délicieux repas MM. W. Hammer, directeur de l'école, «Fruit de l'initiative privée, l'Ecole Hôtelière est reconnue par les autorités cantonales et fédérales, son caractère, la qualité de l'enseignement qu'elle dispense, sa contribution au renom de l'hôtellerie Suisse, et par conséquent, le rôle qu'elle joue dans une branche maîtresse de notre économie en font sans conteste une institution d'intérêt général.»

La Société suisse des hôteliers n'a demandé des subventions que pour favoriser la reprise de l'activité de l'Ecole, arrêtée au début de la dernière guerre, et y a renoncé spontanément en 1952, dès que la situation financière fut rétablie. Ce geste mérité d'être rappelé car ceux qui agissent de même sont malheureusement trop rares.

Le directeur des Ecoles de la Ville de Lausanne termina en remerciant les directeurs de l'Ecole Hôtelière qu'il a vus à l'œuvre, spécialement M. et Mme Weissenberger, ainsi que le professeur enseignant qui par l'intermédiaire de l'école ont envoyé dans le monde entier d'excellents ambassadeurs de l'hôtellerie suisse tout en répandant le nom de Lausanne et souhaitant la bienvenue à M. et Mme Gerber, nouveaux directeurs.

Quant à M. Marcel Buzzi, Gstaad, président de la commission scolaire, il s'exprima en hôtelier juif, non sur des aspects théoriques, mais sur des résultats pratiques. L'Ecole Hôtelière de la SSH permet à des jeunes filles et à des jeunes gens venus de quelque 30 pays différents une confrontation

Palmarès

Cours d'aides-directrices section gouvernantes d'hôtel

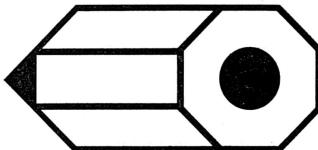
Mention «très bien»: 1. Mlle Hochuli Verena.

Mention «bien»: 2. Mme Duury Béatrice; Miles: 3. Fischer Karin, 4. Wedderburn Alexandra, 5. Wilhelm Marie-Christine, 6. Berghuis Ineke, 7. Guibert Mireille, 8. Kluck Winnie, 9. Ricordeau Françoise.

Venient ensuite: Miles: Curchod Christine, Kreis Charlotte, Baudin Ruth, Cottet Claude, Stucky Dominique, Rydorff Louise, Nolein Mathilde, Mina Beaute, Durect Geneviève, Greli Telsie, Salvioni Carla, von Orelli Danae, Meyer Thérèse, Daublain Inès.

Cours de cuisine

Mention «bien»: Messieurs: 1. Roest Matthieu, 2. Ganjan Yves, 3. Météras François, 4. Pernet Jacques, 5. Wyss Fritz, 6. Biland Peter, 7. Russo Antonio, 8. Jefferey Laurence, Pirl Ludwig.



Frau Alice Neeser-Ott, Hotel Schweizerhof, Ascona

A. S. In den frühen Morgenstunden des 12. Oktober hat sich die Trauerkunde vom Hirschfeld von Frau Alice Neeser-Ott, Hôtelière, Hotel Schweizerhof in Ascona, in den Kreisen der Bevölkerung und vor allem der Hoteliers verbreitet. Obwohl die Verstorbene von einer heimtückischen Krankheit betroffen war, die in den seltensten Fällen geheilt werden kann, kam diese traurige Nachricht dennoch unerwartet.

Alice Neeser war eine Hôtelière von Format und selten gut fachlicher Begabung. Vor etwa 18 Jahren, als Wiegis herkommend, wo das Ehepaar Neeser-Ott während fünf Jahren das bekannte Hotel Schweizerhof mit Auszeichnung geführt hatte, Übernahme es das damals noch eher beschleidete Hotel Schweizerhof in Ascona. Diesem Haus widmete die Verstorbene zusammen mit ihrem Gatten all ihre Tatkraft. Schon nach kurzer Zeit wurden zielbewusst Vergroßerungen vorgenommen. Das gediegene Erstklass-Familienhotel hat sich einen Namen im In- und Ausland gemacht. Mit der ihr eigenen Zähigkeit und Beharrlichkeit, verbunden mit einem goldlaubigen Humor, Herzensgüte, Lebensbejähung und einer vornehmen Grosszügigkeit, verfügte die Dahingeschiedene über alle Prädicate, welche eine geachtete Hôtelière ausmachen, die einem Hause eine gute Führung gewährleisteten.

Der viel zu frühe Tod von Alice Neeser-Ott, die noch so viele schöne Pläne hegte, erfüllt uns alle mit tiefer Trauer und wir teilen den grossen Schmerz, der ihre Angehörigen so unerwartet jäh betroffen hat. Die Versicherung unserer grossen und aufrichtigen Teilnahme möge ihnen Trost und Zuversicht in diesen kommenden Tagen sein.

Hotel-Verein Ascona-Brissago

Rosa Stettler-Schneider 80jährig

Am nächsten Sonntag, dem 27. Oktober, kann Frau Rosa Stettler-Schneider, die langjährige Hôtelière zum Parkhotel Schönenegg, ihren 80. Geburtstag feiern. Man würde ihr, die noch in beneidenswerte körperliche und geistiger Rüstigkeit auf dem Posten steht, dieses hohe Alter nicht geben. — Ihr Jugendzeit verbrachte sie in Langenthal. Nachdem sie sich 1911 mit Adolf Stettler in Grindelwald verheiratet hatte, wurde ihr das Gletscherdorf zur zweiten Heimat. In rastloser Arbeit führte das junge Paar seinen Hotelbetrieb, erst durch die magere Jahre des Ersten Weltkrieges, dann durch die Krisen der dreißiger Jahre hindurch. Schwere Schicksalschläge blieben Frau Stettler nicht erspart; aber mit starkem Glauben und einer festen Zuversicht wandte sie sich immer wieder der Zukunft zu und durfte die stete Aufwärtsentwicklung des modernisierten Hotelbetriebes bis auf den heutigen Tag mit Freude und Genugtuung miterleben. Sie verkörperte die Schweizer Hôtelierstrau im allerbesten. Sine den Gästen ist sie die stets hilfsbereite, zuverkommende Betreuerin, den Angestellten eine verständige, fürgünstige Beraterin, in guten Zeiten beschützend und dankbar, in schlechten nie verzagend. Sie kennt die Wünsche der langjährigen Gäste, und ist ihr ein echtes Anliegen, sich persönlich um deren Erfüllung zu kümmern. Noch an der Schwelle des nächsten Jahrzehnts teilt sie sich mit Sohn und Schwiegertochter in vorbildlicher Zusammenarbeit in die Leitung des Hotels. Wir gratulieren der beliebten und im Gletscherdorf hochgeachteten Jubilarin von Herzen und wünschen ihr weitere Jahre froher und gesegneter Wirksamkeit zum Wohle der Gäste und ihrer Familie.

Die SBB-Tariferhöhung

Am 1. November 1968 werden die erhöhten Person- und Gepäcktarife der Schweizerischen Bundesbahnen in Kraft treten.

Im Personenverkehr werden die Tarife durchschnittlich in folgendem Ausmass erhöht:

Einzelreiseverkehr:	in %
Normaltarif	11,1
Winter-Sonntagsbillette sowie Billette für Messen, Ausstellungen und Feste	129
Reisenbillette	85

Abonnementsverkehr:

Streckenabonnements für tägliche Fahrten	133
Streckenabonnements für gelegentliche Fahrten	135
Generalabonnements	33
Halbtaxabonnements	11,9
Netzabonnements	9,6

Gruppenreiseverkehr:

Gesellschaften und Schulen	8,0
----------------------------	-----

Gepäckverkehr:

Gepäck- und Zonenfrachten	11,0
---------------------------	------

Die durchschnittliche Verteuerung sämtlicher Tarife beträgt 11,3 %.

ASCO teilt mit:

Der Vorstand befassete sich erneut mit dem Problem der Kommissionsabrechnung durch den Clubs Club. Ein Vorstandsbeschluss regelt die künftige Teilnahmeberechtigung und die Ausübung des Stimmrechts an unseren Generalversammlungen. Der Entwicklung der Quellensteuerpraxis für ausländische Musiker und Artisten wird alle Aufmerksamkeit geschenkt.

Die gute Idee ...

Jeder gastgewerbliche Betrieb, handle es sich nun um ein Hotel oder ein Motel, muss von Zeit zu Zeit Reklamationen seiner Gäste entgegennehmen, die sich vielleicht auf den Zimmerkomfort, Nachtlärm, usw. beziehen. Es ist mehr denn je notwendig, den Wünschen der Gäste in jeder Beziehung nachzukommen und den Ausspruch «der Gast ist König» hochzuhalten. Wäre es deshalb nicht eine gute Idee, wenn der Besitzer oder der Direktor des Hotels oder Motel-Betriebes sich die Mühe nähme, einmal selbst eine Nacht in jedem seiner eigenen Zimmern zu verbringen, ohne selbstverständlich vorher Personal und Gäste über dieses Vorhaben zu informieren? Er dürfte bei diesen Übernachtungen Notizblock und Bleistift nicht vergessen, um alle seine Beobachtungen hinsichtlich mangelhafter Einrichtungen im Zimmer, Schallisolierung, Sauberkeit usw. zu notieren. Diese Erfahrungen wären hennach auszuwerten und die betriebliche Leistung nach Möglichkeit anzupassen. Warum nicht einmal versuchen?

Aus «Motel-Information»

Cäsar Ritz – der Hotelier der Könige, der König der Hoteliers

Il y a cinquante ans mourait César Ritz, le roi de l'hôtellerie

Il y a cinquante ans – c'était le 26 octobre 1918 – quelques jours avant que ne s'achève la première guerre mondiale, s'éteignait, dans une clinique de Küssnacht, sur les bords du Lac des Quatre-Cantons, en Suisse centrale, à l'âge de soixante-huit ans, César Ritz, qui avait été le roi de l'hôtellerie, comme aussi l'hôtelier des rois, dont le nom est resté synonyme de ce que l'on peut faire de mieux, dans le domaine de la grande hôtellerie, tant en ce qui concerne l'accueil que le gîte et le couvert. Ainsi prenait fin, après de longues années d'une maladie dont il avait éprouvées les premières attaques dès le début du siècle, une carrière exceptionnelle, qui avait conduit César Ritz au sommet de la gloire et dont le nom est entré dans l'histoire, celle en tout cas de l'hôtellerie internationale, qu'il a honorée, et

Niederwald, durant les mois d'été, pour y prendre sa part des travaux domestiques. A quinze ans, César Ritz quitta définitivement l'école, pour commencer un apprentissage de sommelier, à l'Hôtel des Trois Couronnes et de la Poste, à Brigue. Mais, le patron de cet établissement le renvoya assez rapidement, estimant que jamais il ne ferait l'affaire, dans un métier pour lequel il n'avait décidément aucune aptitude. Comme se trompait alors ce brave M. Escher... Mais, César Ritz ne se découragea pas. Il resta à Brigue et trouva un emploi au séminaire de la localité, pour devenir aussi sacristain de l'église du monastère. Toutefois, cet horizon était bien trop limité pour lui. Ayant appris, par hasard, qu'une Exposition universelle allait se tenir à Paris, et que l'on y avait besoin

qui lui est en quelque sorte redébiable à la fois de son essor et de son éclat.

A l'heure actuelle, il existe dans le monde, un certain nombre d'hôtels Ritz, tous des palaces, dont celui de la place Vendôme, à Paris, entré en exploitation au printemps 1898, est le dernier qu'il créa lui-même, de toutes pièces, pour son plaisir presque, car il put vraiment le façonnner, le meubler et le décorer comme il l'entendait, afin d'en faire un véritable bijou de style.

Le destin de César Ritz est de ceux que l'on peut qualifier d'exceptionnel. C'est dans le Haut-Vaïs, en cette vallée de Conches, restée encore si belle et si sauvage, par certains de ses aspects, en ce petit village de Niederwald, qui domine la rive droite du Rhône, dont le cours n'est encore que celui, ou presque, d'un torrent, que César Ritz est venu au monde, le 23 février 1850. Douze frères et soeurs l'avaient précédé. Ce n'était pas l'aisance au foyer, mais ce n'était pas non plus la pauvreté, le père étant du reste président de la commune. L'hiver, César Ritz allait s'asseoir sur les bancs de la modeste école et, l'été, il se rendait sur les hauteurs, pour aller garder les chèvres et les moutons.

Garçon vif et intelligent, à l'âge de douze ans, on l'envoya à Sion pour suivre l'école secondaire du chef-lieu cantonal, ce qui lui permit d'ajouter à la connaissance de l'allemand, sa langue maternelle, de bonnes notions de français et d'anglais. Il y resta trois ans, logeant chez un forgeron, et rentrant à

quel il conféra un lustre exceptionnel, d'autant plus que, pour la cuisine, il avait pu s'assurer la collaboration de ce maître-queux de grande réputation que fut Auguste Escoffier. C'est du reste dans cet établissement des bords de la Tamise que le dernier créa quelques-uns de ces plats restés les plus fameux.

Parallèlement à cette activité, César Ritz avait créé, ou accepté la direction, d'un certain nombre de grands hôtels, en Italie, en Allemagne, en France, ailleurs encore, car il avait créé une société d'expansion hôtelière, dont les ambitions n'étaient point démesurées mais répondaient, très exactement, aux besoins de ce temps-là. A la fin du siècle passé, il créa son hôtel de la place Vendôme, à Paris, et quitta définitivement Londres, suivi d'un certain nombre de ses fidèles collaborateurs, parmi lesquels Auguste Escoffier. Pendant quelques années encore, César Ritz put donner le meilleur de lui-même à ses entreprises, puis, à partir de 1905, il dut se retirer définitivement, pour prendre une retraite désormais totale, en raison de son état de santé. Mais, sa femme, Marie-Louise Ritz, poursuivit son œuvre et se montra, à son tour, très experte en affaires, comme aussi une très grande dame de l'hôtellerie. César Ritz l'avait épousée, le 17 janvier 1888, en l'église Notre-Dame de Cannes. Marie-Louise avait alors vingt ans et César trente-sept. D'origine alsacienne, elle était issue d'une famille d'hôteliers, installés sur la Côte d'Azur, et était aussi du métier. Elle sut magnifiquement le seconder et lui donna deux fils, Charles, qui naquit le 1er août 1890, et René, qui vint au monde le 14 août 1896. Ce dernier mourut le 18 mars 1918, à Paris, âgé de vingt-deux ans seulement, des suites d'une maladie foudroyante. Quant à l'aîné, il continua de s'occuper de l'hôtel de la place Vendôme, à Paris, et d'affaires en rapport avec l'hôtellerie.

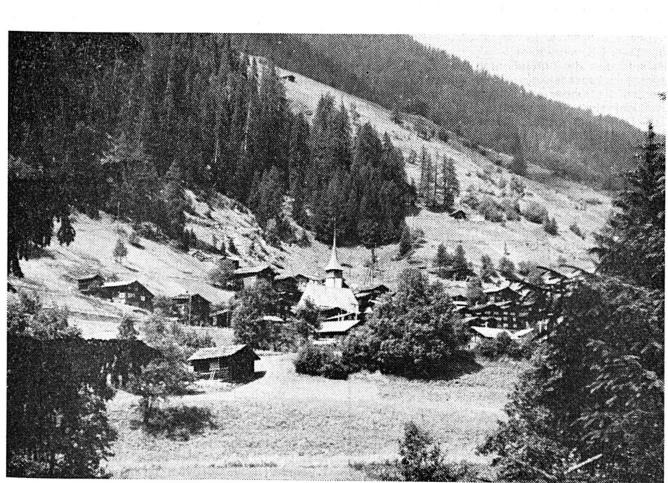
Marie-Louise Ritz a survécu près de quarante-trois années à son mari. En effet, elle mourut le 8 janvier 1961, sur les bords de la Seine, au bel âge de nonante-trois ans. Pendant plus de quarante ans, elle entretenait, fidèlement, le souvenir de son époux, qu'elle avait si tendrement aimé. Chaque été, ou presque, elle venait passer plusieurs semaines de vacances dans le chalet de Niederwald, qui avait vu naître et grandir César Ritz, et dans lequel elle s'était aménagé un appartement un peu plus confortable que celui qu'avait connu le défunt, au temps de son enfance et de sa jeunesse.

Elle exprima le désir de reposer dans le petit cimetière villageois, qui se trouve devant l'église paroissiale de Niederwald, toute blanche, construite en 1966. Pour répondre au vœu de Marie-Louise Ritz, les restes de son mari et de son fils René furent exhumés du cimetière parisien et inhumés avec la dépouille mortelle de Mme Ritz dans le petit cimetière haut valaisan. Cette inhumation eut lieu le 16 janvier 1961 en présence des représentants des autorités et d'une importante délégation de la Société suisse des hôteliers, de l'Association internationale de l'hôtellerie et du groupement des hôtels de tout premier rang.

Désormais la terre s'était refermée à jamais sur celui dont le souvenir n'est pas prêt de disparaître.

V.
Im romanischen Oberwallis liegt das kleine Bergbauerndorf Niederwald, Geburtsort eines der berühmtesten Hoteliers des 19. Jahrhunderts, César Ritz. Er wurde am 23. Februar 1850 als dreizehntes Kind achtbarer Eltern geboren. Der Vater war während mehrerer Jahre Gemeindepräsident. Nach den obligatorischen Schuljahren trat der junge César Ritz in Brig beim Gastwirt Escher eine Lehrstelle an, für welche Vater Ritz 300 Franken Lehrgeld entrichtete. Aber schon nach dem ersten Lehrjahr wurde der Vertrag aufgelöst, weil der Lehrmeister offenbar nicht die erforderliche Geduld aufgebracht hatte.

Die Weltausstellung von 1867 lockte den Siebzehnjährigen nach Paris. In einigen Lokalen lernte er unterschieden, was ein schlechtes, ein mittelmäßiges und ein gutes Restaurant zu bieten vermag. Er lernte in Küche und Keller; immer mehr wuchs seine Liebe zum Beruf. Dabei kam ihm eine grosse Gabe sehr zustatten: Schweigen und Zuhören. Ein glücklicher Zufall führte ihn in das damals berühmte Etablissement der feinen Küche, zu «Voisin» in Paris. Sein Chef, Mr. Bellenger, erwies sich als strenger aber gütiger Lehrmeister, als ein Mann von Kultur und Weiterfahrt. Ritz gewann rasch seine Gunst. Bei den jeweiligen «Generalstabsbesprechungen» konnte man oft das Lob hören: «Machen Sie es wie Ritz; er ist ein Cäsar, er wird es zu etwas bringen. Wir müssen in unserem Beruf mehr leisten, als man eigentlich von uns verlangen kann.» Am 19. Juli 1870 erklärte Frankreich den Preussen den Krieg. Mit der Unterzeichnung des Friedensvertrages schien aber die guten Zeiten doch endgültig zu verschwinden, jedenfalls auch für «Voisin».



Im Jahre 1873 ist Ritz in Wien, wo er die in Paris gesammelten Erfahrungen praktisch anwenden kann. Im Restaurant «Les Trois Frères Provençaux» verkehrte die grosse Welt der europäischen Monarchen. Dort zählte Ritz den damaligen Prinzen von Wales zu seinen Gästen, den späteren König Edward VII. Dieser Thronanwärter war es auch, welcher den jungen Schweizer als «Hötelier der Könige und König der Hoteliers» bezeichnete. Im Winter ging Ritz nach Monte Carlo, wo ihm die Leitung des berühmten Grand Hotels anvertraut wurde. Dort lernte er zwei Menschen kennen, die für seine ganze Zukunft von überragender Bedeutung werden sollten: den berühmten Maître Escoffier und die spätere Gattin, eine um 17 Jahre jüngere Hotelierstochter, die ihm im Jahre 1888 angetraut wurde.

Es folgten die glorreichen Neunzigerjahre. Ritz, ein kleiner «Garçon», war einer der ersten Hôteliers Europas geworden, hatte sich aber körperlich allzu sehr verausgabt. Er gehörte zu jenen Tatmenschen, von denen der Engländer sagt: «He is burning the candle at both ends».

Auch das Leben im Luxushotel wog ein eigenes Heim nicht auf. Es machten sich bei Ritz Anzeichen körperlicher und seelischer Depressionen bemerkbar, doch immer wieder obstiegte die ihm eigene Tatkraft. Sein Lebensgefährtin umsorgte ihn tapfer und setzte sich wenigstens für ein bescheidenes Familienleben mit ihr und seinen zwei Söhnen ein. Zur glanzvollen Eröffnung des Ritz Hotels in Paris erschienen gekrönte Hauer jener Zeit; Koryphäen aller Art aus England und Amerika waren zugegen. Einmal mehr erwies sich Ritz als königlicher Hotelier. Der «Five-o'clock chez Ritz» bürgerte sich bei den Pariserinnen als gesellschaftliche Institution ein. Mit dem Bau des Carlton Hotels in London erreichte der schweizerische Hotelkönig den Gipfel seiner enormen Leistungen. Anlässlich der denkwürdigen Krönung des mit Ritz befreundeten Prinzen von Wales zum König Edward VII., war es für den Schweizer Ehrensache, den übrigen Hotels der britischen Metropole den Rang abzulaufen und der Oeffentlichkeit zu zeigen, mit welcher persönlichen Dankbarkeit er seinem königlichen Gast zugetan war. Was Rang und Namen hatte, fand sich zu diesem einzartigen gesellschaftlichen Anlass zusammen.

Die rastlose Tätigkeit hatte die Nerven von César Ritz überspannt. Sein ebenfalls erfolgreicher Hotel-Freund Charles Baehler lud den Ruhebedürftigen ein, sich an Bord eines Nildampfers zu erholen. 1906 siedelte die Familie Ritz nach Lausanne über. Als sein Sohn René durch Unfall ums Leben kam, war der Vater diesem Schlag kaum noch gewachsen. In einer Klinik in Küsnacht am Rigi verschied der grosse Sohn der Walliser Berge am 26. Oktober 1918. Er hatte seine Kraft einer grossen Aufgabe geopfert, und seine Hingabe war nicht umsonst gewesen.

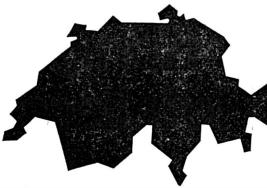


C'est la famille de Pfyffer d'Altishofen, de Lucerne, qui a fait apposer cette plaque de bronze contre la façade du chalet natal du roi de l'hôtellerie.

Depuis le 16 janvier 1961, César, Marie-Louise et René Ritz reposent, ensemble, dans le petit cimetière de Niederwald. Leur tombe commune est la première, au centre. Des roses rouges, quelques begonias et une bordure de pensées en constituent l'ornement.

Niederwald, ce petit village haut valaisan, dans la vallée de Conches.

Schweiz



Der Fremdenverkehr in der Schweiz

Im August 1968

Die Schlechtwetterperioden im August mit weit über der Norm liegenden Niederschlagsmengen blieben nicht ohne Einfluss auf die Entwicklung des Fremdenverkehrs. Zwar erwies sich der August erneut als frequenzreichster Sommermonat, doch trat gegenüber dem Vergleichsmonat des Vorjahrs eine Abschwächung ein. Die Hotelaufenthalte der ausländischen Besucher verringerten sich um 5 Prozent auf 3.26 Millionen, jene der einheimischen Gäste um 1 Prozent auf 1.53 Millionen, und die Gesamtzahl der Übernachtungen, die im Juli und vor allem im Juni zugenommen hatten, sank um 1.965.000 oder 4 Prozent auf 4.79 Millionen. Sie entfernte sich damit um 11 Prozent von dem im Expo-Jahr 1964 erzielten Augusthöchststand. Die durchschnittliche Beitenbesetzung wich bei leicht vergrößertem Bettangebot (+ 1 Prozent) von 68 auf 65 Prozent. An Umfang eingebüsst hat namentlich der nach wie vor durch Devisebeschränkungen behinderte Tourismus aus Großbritannien. Mit 17 Prozent war die Schrumpfung ausgeprägter als in den Vormonaten. Die im Juni und im Juli stark angewachsene Frequenz aus Deutschland ließ im Berichtsmonat ebenfalls empfindlich nach (-12 Prozent), und der Reiseverkehr aus Frankreich setzte sich der vom Mai bis Juli beobachtete Rückgang weiter auch abgeschwächt fort (-9 Prozent). Nicht mehr so zahlreich wie vor einem Jahr waren ferner die Gäste aus Italien (-5 Prozent) und den USA (-1 Prozent). Demgegenüber nahm die Frequenz aus den Benelux-Staaten (+7 Prozent) und den aussereuropäischen Ländern (ohne die USA) weiter zu. Insgesamt wurden für die Besucher aus Europa um 8 Prozent weniger, für die Nichteuropäer hingegen um

11 Prozent mehr Logiernächte gebucht als im August 1967, womit sich der Anteil der Nichteuropäer am Total der Ausländerübernachtungen von 14½ auf 17 Prozent erhöhte. An der Spitze der Ausländer standen wie vor einem Jahr die Franzosen, doch gefolgt von den Deutschen, denen sich weit zurück die Engländer, Nordamerikaner, Italiener und Belgier anschlossen. Mit Ausnahme des Tessins, der Städte Genf, Zürich und Bern meldeten alle Landesteile bei unterschiedlicher örtlicher Entwicklung einen Rückgang der Hotelaufenthalte. Relativ am größten war er in den Waadtländer Alpen (-13 Prozent) und in der Zentralschweiz (-8 Prozent). Etwa gesunken ist auch die Zahl der Übernachtungen in den Kurbetrieben, nämlich um 2 Prozent auf 182.000. Leicht erhöht hat sich gegenüber dem August 1967 die Zahl der im Beherbergungsgewerbe tätigen Personen (+0,5 Prozent). Vom Januar bis August 1968 verzeichnete die schweizerische Hotelerie 23.06 Millionen Logiernächte, von denen 8.66 Millionen auf einheimische und 14.44 Millionen oder 62½ Prozent auf ausländische Gäste entfielen. Verglichen mit dem entsprechenden Zeitabschnitt des Vorjahrs verstärkte sich die Frequenz aus dem Inland um rund 2 Prozent, jene aus dem Ausland um 0,5 Prozent, wobei sich die Hotelaufenthalte der Franzosen und Engländer um 4 bzw. 10 Prozent verminderten. Die Gesamtzahl der Übernachtungen stieg um 214.000 oder knapp 6 Prozent. Diesem Zuwachs stand eine Abnahme von 25.000 oder 2 Prozent in den Kurbetrieben gegenüber.

und vom 8. März bis 15. März: **Arolla**: vom 7. Dezember bis 21. Dezember und vom 11. Januar bis 1. Februar.

Grächen. Immer abwechslungsreicher gestaltet der Kurort Grächen seinen Gästen ihren Aufenthalt. In diesem Sinne finden nächsten Winter kombinierte Yoga-, Ski- und Schwimmkurse statt.

Dieses Sonderangebot wird gewiss auf grosses Interesse stoßen.

La Rassegna e gara gastronomica del Mendrisiotto

La «Rassegna e gara gastronomica» del Mendrisotto si sta profilando sotto i migliori auspici. Negli scorsi giorni è scaduto il termine per l'iscrizione delle vetrine concorrenti allo speciale concorso bandito nell'ambito di questa quindicina gastronomica mendrisiense ed una quarantina sono state le domande pervenute da parte di commercianti di Mendrisio, Riva San Vitale, Novazzano, Stabio, ecc. Il successo di questo concorso è dunque garantito in partenza e contribuirà non poco a dare tono e carattere alla nostra terra durante il periodo della gara. Quest'ultima ha aderito una ventina fra i più noti ritrovati di Mendrisio, Capolago, Riva San Vitale, Rancate, Stabio, Novazzano, Castel San Pietro e Sasso così che i buongustai non avranno che l'imbarazzo della scelta.

Alla «Rassegna gastronomica» — organizzata quest'anno per la prima volta unitamente al «concerto vetrine» — partecipano invece tutti i ristoranti, bar, alberghi e garni compresi nella giurisdizione della Società svizzera esercenti ed alberghieri di Mendrisio e Dintorni. Con una opportuna decorazione — il materiale viene inviato loro in questi giorni dal Comitato organizzatore — creeranno nei nostri paesi la giusta atmosfera, festosa e paesana al tempo stesso.

Nell'ambito della «Rassegna e gara gastronomica» verranno pure prese numerose altre iniziative — se ne sta occupando con particolare impegno ed entusiasmo la commissione «Addobbi» presieduta dal signor Oettelo Sedran — sulle quali ci riproponiamo di tornare nei prossimi giorni. Tra l'altro verrà dato particolare risalto alla Fiera di San Martino in programma durante le settimane gastronomiche mendrisiensi. In questi giorni hanno fatto la loro comparsa sulle vetrine di tutti i nostri esercizi pubblici le speciali placchette adesive della manifestazione. Anche il lavoro della commissione incaricata della pubblicazione dell'opuscolo ufficiale si giungendo a termine e quanto prima l'ampio materiale raccolto verrà consegnato ai torchi della notizia tipografica mendrisiense Stucchi. L'appuntamento a Mendrisio dal 3 al 24 novembre p.v. è di rigore per tutti i buongustai.

Nouvelles genevoises

L'Hôtel de Russie a fermé ses portes

Racheté, pour 6.200.000 francs, par la compagnie d'assurances «Zürich», qui fera procéder à sa démolition, pour reconstruire, à sa place, un immeuble commercial, l'Hôtel de Russie a définitivement fermé ses portes, le 15 octobre.

Le bâtiment, qui abritait cet hôtel, avait été édifié en 1866, sur un terrain que la collectivité genevoise avait offert, en cadeau à James Fazy, l'un des chefs de la Révolution genevoise, qui fut conseiller d'Etat et conseiller aux Etats. Il fut occupé, tout d'abord, par le Cercle des étrangers.

Après avoir changé plusieurs fois de mains, l'immeuble fut acquis, en 1902, par Vincent Ernens, un belge qui était venu se fixer à Genève, où il fit souche, et dirigea l'Hôtel de l'Ecu, démolé il y a une dizaine d'années, pour faire place à un building commercial, puis l'Hôtel des Bergues, avant de créer l'Hôtel de Russie dans l'immeuble, magnifiquement situé, qu'il avait acheté.

Vincent Ernens, qui avait acquis le bourgeois genevoise, mourut en 1925 et sa veuve, qui lui survécut pendant de nombreuses années, continua à exploiter cet établissement, en collaboration avec l'un de ses enfants, Charles Ernens, qui en devint finalement le directeur et mourut en janvier 1966. Les héritiers, soit un frère et une sœur de Charles Ernens, décidèrent alors de vendre l'Hôtel de Russie, qui était devenu un peu vétuste, tout en continuant son exploitation jusqu'au moment où l'opération pourrait être réalisée.

Depuis l'autonomie de l'an passé, c'est M. Charles Leppin, président de la Société des Hôteliers, qui, en plus de son propre établissement, situé à une cinquantaine de mètres, assumait la direction de l'Hôtel de Russie. Maintenant, une nouvelle page se tourne dans l'histoire de l'hôtellerie genevoise.

Une conférence internationale des chefs hôtesses de l'air s'est tenue à Genève

Sous la présidence de Mme Marguerite Faust, chef des hôtesses de l'air de Swissair, vient de se tenir à Genève, trois jours durant, en les salons de l'Hôtel Intercontinental, une Conférence internationale des chefs hôtesses de l'air, qui a réuni près de centaines des plus importantes compagnies de navigation aérienne du monde entier.

Ces chefs hôtesses ont examiné, en commun, différents problèmes spécifiques à leur profession. Elles ont entendu aussi des conférences qui furent prononcées par M. Walter Berchtold, président de la direction générale de la Swissair, et par M. Knud Hamarskjöld, directeur général de l'IATA, venu de Montréal.

Le Conseil d'Etat et le Conseil administratif de la ville de Genève ont donné dans les salons du Palais Eynard, une grande réception en l'honneur de ces congressistes.

Quant à la direction générale de la Swissair, elle les a toutes invitées à Martigny, en Valais, pour leur faire déguster une raclette, accompagnée de quelques-uns des vins les plus typiques de cette aimable contrée.

Beau succès du second Salon international du vin

Dix jours durant s'est tenu, à bord du «Montreux», du «Général-Guisan» et de l'«Henri-Dunant», trois des plus belles unités de la CGN, amarrées, côté à côté, dans le port de Genève, à l'enseigne d'«Expo-vina», le 2e Salon international du vin, qui avait réuni une soixantaine d'exposants, qui présentaient une gamme de 400 crus, sélectionnés parmi les meilleurs d'Europe. Bien entendu, une place de choix avait été faite aux vins helvétiques.

Les visiteurs, et les visiteuses aussi, furent nombreux, car toutes les dégustations étaient gratuites. Il suffisait d'acquérir une petite taxe, pour monter à bord de ces bateaux. Un restaurant et un carnotte à raclettes ont fonctionné pendant toute l'exposition et connu, eux aussi, un succès mérité.

V.

Le Salon des arts ménagers ouvre ses portes pour la seizième fois

Installé dans les halles légères du Palais des Expositions, avec deux entrées cette fois-ci, soit l'une du côté du boulevard Carl-Vogt et une autre sur le quai de l'Ecole-de-Médecine, en bordure de l'Arve, le Salon des arts ménagers ouvre ses portes, pour la seizième fois, le 23 octobre, pour ne les clôt définitivement qu'au soir du 3 novembre.

Plus vaste et plus complet que jamais, puisque, pour la première fois, elle abrite un Salon du bricolage, cette manifestation connaîtra sans doute un succès plus considérable encore que ce ne fut le cas l'an passé. Aussi attend-on la visite de deux cent mille personnes.

Plusieurs restaurants, tavernes et buvettes permettront aux visiteurs d'étancher leur soif et de saluer leur gourmandise.

La piscine chauffée de Carouge a connu sa plus mauvaise saison

En raison des conditions atmosphériques franchement défavorables qui furent celle de l'été, la piscine chauffée de Carouge, qui vient de fermer ses portes, après les avoir ouvertes le 1er mai, n'a enregistré que 187.411 entrées, contre 245.952 durant la saison 1967.

Le mouvement hôtelier en Suisse

en août 1968

Les pluies abondantes du mois d'août ne sont pas restées sans influence sur l'évolution du mouvement hôtelier. Le mois d'août reste certes le meilleur de l'été, mais la fréquentation s'est réduite par rapport au même mois de l'année précédente. Dans l'hôtellerie, on a enregistré 3.26 millions de nuitées pour les étrangers (recul de 5 %) et 1.53 million pour la clientèle indigène (-1 %). Ainsi, le total des nuitées, qui avait augmenté en juillet et surtout en juillet, a baissé de 196.000 ou de 4 % et s'est établi à 4.79 millions. Il est de 11 % inférieur au maximum atteint en août 1964, pendant l'Exposition nationale. Le taux moyen d'occupation est descendu de 68 à 65 %, l'offre des lits ayant légèrement augmenté (+ 1 %).

Le tourisme en provenance de Grande-Bretagne, toujours entravé par les restrictions de devises, a subi une notable réduction. Le recul de 17 %, est plus marqué que les mois précédents. Après une forte augmentation en juillet et en juillet, le chiffre des nuitées des visiteurs allemands accuse une nette régression (-12 %). Pour les Français, le fléchissement observé de mai à juillet s'est poursuivi, mais à un degré plus faible (-9 %). Les Italiens (-5 %) et les ressortissants des Etats-Unis (-1 %) sont aussi venus moins nombreux qu'il y a une année. En revanche, l'afflux des visiteurs des Etats du Benelux (+7 %) et des pays extra-européens (USA non compris) s'est encore amplifié. Dans l'ensemble, les touristes européens ont inscrit 8 % de nuitées de moins qu'en août 1967 et les hôtes non-européens 11 % de plus; ainsi, la part de la clientèle

tchèque extra-européenne dans le total des nuitées d'étrangers a passé de 14½ à 17 %. Comme l'année dernière, les Français l'emportent parmi les étrangers; ils sont suivis de très près par les Allemands; puis viennent, à bonne distance, les Britanniques, les Américains du Nord, les Italiens et les Belges. L'évolution n'est pas identique partout, mais, excepté faite du Tessin et des villes de Genève, Zürich et Berne, toutes les régions du pays ont enregistré une réduction du nombre des nuitées dans l'hôtellerie. Les Alpes vaudoises (-13 %), l'Oberland bernois (-9 %) et la Suisse centrale (-8 %) ont essuyé les pertes relatives les plus lourdes.

Les établissements de cure, le total des nuitées a également diminué de 2 % et se fixe à 182.000. Au regard du mois d'août 1967, le nombre des personnes occupées dans les établissements d'hébergement a subi une légère augmentation (+0,5 %). Du début de Janvier jusqu'à la fin d'août 1968, l'hôtellerie suisse a enregistré 23.06 millions de nuitées, dont 8.66 millions pour les hôtes du pays et 14.4 millions ou 62½ % pour la clientèle étrangère.

Par rapport à la période correspondante de l'année passée, la fréquentation des hôtes domiciliés en Suisse s'est renforcée de 2 %, celle de la clientèle extérieure de 0,5 %, tandis que l'apport des Français s'est réduit de 4 % et celui des Britanniques de 10 %. Pendant les huit premiers mois de l'année, le total général des nuitées s'est accru de 214.000 ou de près de 1 %. Dans les établissements de cure, on note au contraire une baisse de 25.000 nuitées ou de 2 %.

Eidgenössisches Allerlei

«Immer froh — Toujours gai»

Zum Jugendklager in der Lenk

Dank der erlahmenden Gefebreudigkeit vieler Paten und Patinnen unseres Landes ist es möglich, auch dieses Jahr wieder rund 300 Mädchen und 300 Knaben schweizerischer Nationalität zu einer herrlichen Skiferien-Woche vom 3.-10. Januar 1969 nach der Lenk i. S. einzuladen.

Es wird dies die Durchführung unseres 28. Schweizerischen Jugendklagers sein. Wie auch bis anhin werden die Kinder und Mitarbeiter in den gut und zweckmässig eingerichteten Militär-Sanitätsbaracken Unterkunft finden. Diesem ganzen munteren Volklein wird dort durch zahlreiche freiwillige Skiklassen und Instruktoren, sowie Kantonsleiterinnen und Leiter nebst der Kunst des Skifahrens auch diejenige für ein erspärrliches Gemeinschaftsleben beigebracht.

Während dieser Woche können die Kinder aus allen unseren Landesteilen Freundschaft pflegen in dieser gesunden und friedlichen Lageratmosphäre, die unter dem Motto «Immer froh — Toujours gai» ihren Ausdruck findet. Alle Lagerteilnehmer leben dort nur dem einen Ziel: «Ein wenig Freude in das Leben des anderen zu tragen!»

Es mögen alle Schweizerknaben der Jahrgänge 1954 und 1955 sowie alle Schweizermädchen der Jahr-

Wettkurse, Yoga, Schwimmen

Wir möchten die Daten der nächsten Winter im Wallis durchgeführten Wettkurse bekanntgeben:

Zermatt: vom 30. November bis 31. Dezember; **Verbier**: vom 1. Dezember bis 14. Dezember; **Saas-Fee**: vom 14. Dezember bis 21. Dezember und vom 18. Januar bis 1. Februar; **Riederalp**: vom 12. Januar bis 1. Februar; **Bellwald**: vom 18. Januar bis 1. Februar

Emmanuel Walker AG, Biel
Gegründet 1856
Bekannt für
Qualitätsweine
offen und in Flaschen

Tel. (032) 2 41 22

Révolutionner les méthodes touristiques

Le très actif directeur de l'Office du tourisme de Montreux M. Raymond Jaussi, président du comité de propagation de l'Office du tourisme du canton de Vaud, a présenté un exposé à l'occasion du congrès de l'Union des villes suisses, réuni à Montreux la semaine dernière. Parlant en responsabilité d'une station lacustre, directement visée par la concurrence toujours accrue des stations balnéaires étrangères, M. Jaussi fit le tour des problèmes à résoudre pour remonter la pente, demandant un appui accès des pouvoirs publics.

Autre conférencier, le Dr. Werner Kämpfen, directeur de l'Office national suisse du tourisme, avait préalablement dressé le tableau de l'évolution du tourisme pour l'ensemble du pays, en insistant au contraire sur les aspects favorables et positifs. Il est de fait qu'alors que le tourisme hivernal a le vent en poupe — et il intéressera une bonne partie de l'économie touristique helvétique — c'est le tourisme d'été qui donne quelques soucis aux responsables des stations concernées.

Handel und Wirtschaft

Die «dritte Schweiz» hat Sorgen

Der Ausdruck «dritte Schweiz», der von den Tessinern mit einem bitteren Unterton angewendet wird, weist immer wieder auf das Gefühl einer Diskreditierung hin, wenn die Bevölkerung auf die wirtschaftliche Lage des Kantons Tessin gebracht wird.

Auf den ersten Blick scheint dieses Gefühl völlig ungerechtfertigt zu sein. Der Reisende, Schweizer wie Ausländer, der die Sonnenstube der Schweiz als Ferienziel anvisiert, hat meistens nur eben eines der verschiedenen touristischen Ansehens zu wählen: das Tessin oder das Lago Maggiore vor Lugano, Morcote, Gandria oder Locarno und Ascona. Der Anmarsch zu diesen Orten führt wohl auch durch den Kanton Tessin, aber man realisiert nur am Ende ein pittoreskes Dörfchen und hin und wieder einen Anflug von Industrialisierung. Man wartet auf das Endziel. Und dort, an den vielgestaltigen Orten, stimmt alles, wie es das Reisebüro, der Prospekt oder Bekannte geschildert haben. Die Gastgeber sind zuvorkommend, freundlich, mit einem erfrischenden südländischen Temperament ausgestattet. Sie haben keinen Grund, sich zu beklagen. Die Natur hat sie mit einer grosszügigen und werbewirksamen Kulisse versehen, und mit dem ferienfreudlichen Wetter scheinen die Einwohner ein unendliches Abkommen getroffen zu haben.

Nun zählt aber der Kanton Tessin heute 224 000 Einwohner, die nur zum Teil von den Vorzügen der geografischen Lage, des Wetters und damit des äusserst intensiven Fremdenverkehrs profitieren können. Einige Zahlen, welche die bedeutende Rolle des Tourismus in der Tessiner Wirtschaft belegen, ergeben folgendes Bild: Im Jahre 1950 wurden 1.300.000 Übernachtungen gezählt; im Jahre 1967 3.240.000. Die letzte Zahl entspricht etwas mehr als einem Zehntel aller Übernachtungen des schweizerischen Fremdenverkehrs. In Lugano und Umgebung sind 200 Hotels und Pensionen mit 10.000 Betten registriert; in Locarno etwa 100 Hotels mit 3700 Betten. 38 Prozent der Gäste sind Schweizer Bürger, die Mehrheit kommt hauptsächlich aus Deutschland, Grossbritannien, Frankreich, den USA und Italien.

Viele dieser Gäste haben sich richtig in den Tessinerboden verliebt. Daraus resultierende Boden spekulation hat schon seit einiger Zeit unartige Ausmassen angenommen, dass dagegen das Problem der Überbevölkerung, das in der dritten Schweiz als schwierig erachtet wird, im Tessin verhältnismässig viel weniger stößt.

Dieser eigentliche Ausverkauf des Heimatbodens erschwert die notwendig gewordene Zonen- und Regionalplanung. Die Existenzgrundlage der Tessiner Landwirtschaft, die schon schmal genug ist, wird dadurch bedroht, und die Lösung der brennenden Fragen der Infrastruktur wird unnötig verzögert. An einer kürzlich durch die Schweizer Woche organisierten Pressefahrt durch den Tessin bot sich den zahlreichen Vertretern der Schweizer Zeitungen eine Vielfalt dieser Probleme an. Ein Gespräch mit Vertretern der Tessiner Behörden sowie der Handels-, Industrie- und Gewerbe kam als Hauptproblem der Benachteiligung gegenüber der übrigen Schweiz die sprachliche Minderheit und die geographische Lage – die Abhängigkeit vom Gotthard, als Verbindungsweg – zur Sprache. Dass die Tessiner aber trotz den natürlichen Schwierigkeiten nicht gewillt sind zu resignieren, zeigte sich beim Augenschein der zum Teil schon fertigen Autobahn von Chiasso bis Lamone. Das letzte Stück, die Umfahrung von Lugano, Granchia-Lamone (30 km), wird am 6. Dezember (Klausentag) dem regulären Verkehr übergeben werden. Zu diesem neuen Teil, der in seiner Bauweise und Linienführung der typischen Tessiner Landschaft Rechnung trägt, gehört auch der Doppelviadukt bei Noranco mit seiner imposanten Länge von 420 m.

Nebst dem Besuch der kantonalen landwirtschaftlichen Versuchsanstalt in Mezzano, die grosse Anstrengungen unternimmt, um der Tessiner Landwirtschaft (5 Prozent des Volksinkommens 1965) neue Impulse zu vermitteln, wurden drei der grössten Industriebetriebe besichtigt.

Die Werkzeugmaschinenfabrik «Officine Bergoglio SA» in Lugano-Viganello stellt in hoher Präzision Kupferdrähte- und Automaten her, die den Weltbedarf bis zu 80 Prozent decken. Daneben wird ein sehr elegantes Modell einer automatischen Getränke-Abfüllmaschine gebaut, die in ganz Europa verkauft wird, ausser in der Schweiz! Diese Ge-

tränke-Automaten, deren Abfüllkapazität sehr gross ist, füllen per Sekunde einen Liter Milch in einen Plastikbeutel ab, der in hohem Masse reissfest und gegenüber dem bei uns üblichen Verfahren der Teerverpackung bis zu 5 Rp. billiger ist!

Mit einem ganz anderen Produkt befasst sich die «Linoleum SA» in Giubiasco. Neben dem vielseitigen Linoleum werden in den weitläufigen Werkhallen synthetische Bodenbeläge sowie Kunststoffe für den Bausektor hergestellt. Die sehr lärmintensive Arbeit wird zum grössten Teil auch heute noch von Einheimischen bewältigt.

Den Abschluss dieser an Höhepunkten reichen Pressefahrt, in seinem optischen und akustischen Eindruck dem Schlussbukett eines Feuerwerkes vergleichbar, bildete der Besuch des grössten Industriewerkes des Kantons, die Stahlwalzwerke «Monteforno» in Bellinzona. Das Werk beschäftigt 800 Arbeiter. An Angestellten, die ungefähr einen Drittel des Bedarfs an Betonarbeitermärschen für die Schweiz stellen, ist eine besetzte Betriebsfläche von 200.000 m² stehen. Eine Elektro-Lithographen mit einem Fassungsvermögen von 25, 40 und 75 Tonnen Stahl. Der Abschluss eines solchen Orients ist ein Erlebnis, das den Laien tiefschreckt. Die sechs Walzenstrassen mit den pausenlos dahinschiessenden, rohglühenden Stahlsträngen bilden den Rahmen zu einem mit internativer Akustik begleiteten Arbeitsablauf, dessen Härte und Gefährlichkeit höchste Ansprüche an die Menschen stellt, die hier ihrem Verdienst nachgehen. Auch in diesem Betrieb werden nach Möglichkeit einheimische Arbeiter beschäftigt, (bis zu 60 Prozent). Die gesamthafte ausbezahlte Löhne und Gehälter erreichen eine Höhe von 13 Millionen Franken pro Jahr.

Die Initianten dieser Informationsreise haben be-

wusst den Kanton Tessin als Exkursionsziel gewählt. Bewusst einmal deshalb, weil sie um die Problematik dieses Teils der Schweiz wissen. Zum anderen in der Absicht, bei der Bevölkerung der übrigen Schweiz, die nicht die gleichen Schwierigkeiten im Wirtschaftsleben kennt, «gewisse Ansichten» über dieses Kanton zu korrigieren. Der Erfolg ihrer Bemühungen hat ihnen Recht gegeben.

Der Aussenhandel im September 1968

Gemäss Mitteilung der Eidg. Oberzolldirektion zeigt der schweizerische Aussenhandel im September den üblichen Saisonanstieg, und bewegt sich weiterhin beachtlich über dem Niveau des entsprechenden Vorjahresmonats. Die **Einfuhr** liegt mit **1600,9 Millionen Fr.** um 105 Millionen oder 7 Prozent über dem Wertstand des Septembers 1967. Die **Ausfuhr** ist im gleichen Zeitraum um 200,2 Millionen oder 15,3 Prozent auf **1505,8 Millionen Fr.** gestiegen. Der Wert unseres Aussenhandels erreicht je Arbeitstag (25 Tage im Berichtsmonat, 26 im Vorjahresmonat) 64 Millionen Fr. beim Import (September 1967: 57,5 Millionen) und 60,2 Millionen (50,2) beim Export.

Da die Ausfuhr viel stärker zugewachsen hat als die Einfuhr, ergibt sich gegen September 1967 eine Veränderung des Handelsbilanzdefizits um 95,2 Millionen oder 50 Prozent auf **95,1 Millionen Fr.** Der Wertanteil des durch den Export gedeckten Imports bewegt sich diesmal auf der aussergewöhnlichen Höhe von 91,4 Prozent.

Die Verbesserung der Handelsbilanz bestätigt die seit Monaten beobachtete Entwicklung, indem das Defizit im Aussenhandel von Januar bis September des laufenden Jahres 1779,5 Millionen Fr. beträgt gegen 242,6 Millionen im Dreivierteljahr 1967, was einem Rückgang von etwas mehr als einem Viertel entspricht.

On ne peut «stabiliser» les prix des hôtels avec des méthodes planificatrices...

Un enseignement économique d'utilité européenne

Depuis les événements de mai et juin, les autorités françaises prêchent aux commerçants et surtout aux hôteliers «la mesure et la discipline» dans l'établissement de leurs prix et tarifs.

C'est la sagesse même, car aussi longtemps que l'inflation des prix et des denrées continue de régner le «pouvoir d'achat» des clients français et étrangers n'a aucune chance que l'expansion souhaitée évolue dans une atmosphère de «stabilité et de confiance».

Or, toutes ces recommandations, aussi nécessaires qu'utiles, n'ont pas eu de résultats substantiels. Ce n'est pas pour la crise de cet été qui en est la cause. La courbe des prix n'a cessé de monter depuis la fin de l'année 1967, comme il ressort du tableau suivant extrait des «Indices des Prix» de l'INSEE.

Evolution des indices de cherté de vie en France	259 articles de consommation		mois d'août	augmentation en points d'indices	en %
	articles de consommation	articles familiales			
(base 100 en 1962)	1967	1968			
A Indice national:	117,3	122,8	+ 5,5	+ 4,6	
parmi lequel:					
I Aliments et boissons	116,0	130,2	+ 4,2	+ 3,6	
dans restaurants	132,4	140,1	+ 7,7	+ 5,8	
B Série Parisienne:					
Ensemble:	118,9	124,5	+ 5,6	+ 4,7	
parmi lequel:					
I Aliments et boissons	115,6	120,2	+ 8,1	+ 6,1	
dans restaurants	132,3	140,0	+ 8,1	+ 6,1	
II Autres dépenses:					
1) loyers et charges	166,1	182,0	+ 15,4	+ 9,2	
2) transports publics	143,2	150,9	+ 6,7	+ 4,1	
3) habillement et linge	114,1	115,7	+ 1,6	+ 1,4	
4) articles divers non alimentaires	121,6	128,1	+ 6,5	+ 5,3	

Mais entre les mois d'août 1967 et 1968, le coefficient de hausse, calculé sur l'ensemble des prix en France, avait atteint 4,6% et pour la capitale – malheureusement connue et très souvent «évitée» par les touristes à cause de sa cherté de vie – même 4,7%.

Il n'est point étonnant que parmi les articles servant de base de pondération à l'établissement de ces indices, les **prix du repas dans les restaurants** aient presque tous les records des prix de consommation, en atteignant pour l'ensemble de la France + 6,1% (et pour Paris 7,5%). C'est à dire que des professions comme l'hôtellerie et la restauration surchargées d'impôts et de taxes parafiscales (sécurité sociale, etc.), n'ont aucune chance du pouvoir de comprimer leurs prix et tarifs dans le cadre de ces fameux «programmes conventionnels», établis et signés entre la «Direction des Prix» du Ministère des Finances et les professionnels; on remarquera d'autre part que les secteurs économiques où il n'y a pas de mesures de blocage, ni des conventions de stabilité, n'étaient pas possibles, puisque la loi de l'offre et de la demande crée des fluctuations trop fréquentes et trop nuancées, les pourcentages de hausse sont régulièrement les plus faibles, par exemple (dans notre tableau) les produits alimentaires et boissons (+ 3,6%), l'habillement et le linge (+ 1,4%) et parmi les articles qui ne figurent pas dans ce tableau: «chauffage-éclairage» (+ 4,1%) «produits d'entretien» (+ 3,2%) ou encore «frais d'entretien d'une automobile» (+ 2,9%).

Même si des «abus» sont constatés chez quelques restaurateurs ou hôteliers, on ne comprend pas, pourquoi (pour ne citer qu'un exemple) le Préfet du Puy de Dome, dans un arrêté publié par «l'Information hôtelière» a cru devoir fixer des prix limites pour des poissons hygiéniques à consommer sur place (bières, sodas, jus de fruits, etc.), – alors que dans la plupart des autres départements, par exemple dans le Haut-Rhin, si proche de la Suisse, la «recommendation» de la Fédération départementale à tous les collègues, d'observer un barème des «prix conseillés» a suffi pour empêcher la surenchère...

Sans citer le cas d'autres prestations hôtelières (telles que blanchisserie, nettoyage) qui ne cessent de grever le budget hôtelier, la surgence des hausses «et l'impossibilité de se conformer» constamment à des «usages» gouvernementaux ou préfectoraux devraient faire réfléchir tous ceux qui, en France et ailleurs, croient encore à l'efficacité d'un dirigisme de prix, centralisé ou décentralisé dans une économie qui se veut libérale et européenne.

De l'avis de presque tous les économistes des grandes organisations internationales, par exemple de l'OCDE ou de la CEE, on serait arrivé à une stabilité plus durable, si l'on avait, une fois pour toutes, renoncé en France à bloquer les prix ou à les mettre en «liberté surveillée», en imposant aux commerçants et aux hôteliers des «conventions» plus ou moins contrôlables.

En un mot – et voilà la conclusion que les hôteliers et les commerçants suisses devraient tirer de cette comparaison – le dirigisme des prix, exercé en France pendant plus de 4 ans et encore partiellement maintenu, comme le président de la FNH, Julien François, l'a confirmé dans un de ses derniers éditoriaux de la Revue mensuelle des hôteliers – a dangereusement porté atteinte à ce que le grand économiste allemand Walter Eucken, fondateur de l'Ecole de Fribourg, a appelé «l'ordre crucial... La planification à la française a en effet privé le marché intérieur de toute élasticité structurelle et même conjoncturelle; elle a détruit le mécanisme naturel des prix. Après le «choc» de l'été passé,

ABC der Volkswirtschaft:

Voranschlag und Staatsrechnung des Bundes

Wir schliessen unsere Hinweise auf den Bundeshaushalt mit Erläuterungen des Voranschlags und der Staatsrechnung. Mit dem Voranschlag oder Budget wird für ein Jahr eine Finanzplanung verwirklicht. Der Voranschlag bereitet das Eidgenössische Finanz- und Zolldepartement vor, der Bundesrat prüft ihn und unterbreitet ihn dann den eidgenössischen Räten. Das Budget setzt sich zusammen aus der Gesamtrechnung, gegliedert in die Finanz- und Vermögensrechnung, auf die wir schon hingewiesen haben. Es umfasst die **Ausgaben** und **Einnahmen**, die im Budgetjahr zu erwarten sind. Durch die Gutheissung des Voranschlags, wobei natürlich von den Anträgen des Bundesrates abweichen werden kann, werden die aufgeführten Ausgaben und Kredite **bewilligt** und die Einnahmen genehmigt, die beide so genau wie möglich veranschlagt werden müssen. Die Bewilligung der Ausgaben bedeutet, dass sie Rechtskraft erhalten, doch dürfen sie nur für den im Budget genannten **Zweck** und nur im Voranschlagsjahr verwendet werden. Es ist nicht gestattet, nicht gebrauchte Kredite für andere Zwecke zu verwenden. Während des Budgetjahrs kann ein eingesetzter Kredit verfallen, wenn sie nicht ausdrücklich vom Parlament auf das folgende Jahr übertragen werden.

Stellt sich heraus, dass ein bewilligter Kredit nicht ausreicht, muss ein **Nachtragskredit** gefordert werden, der wiederum vom **Parlament** bewilligt werden muss. Für diese Kredite bestehen genaue Vorschriften, da man vermeiden will, dass unzulänglich budgetiert und erhebliche Korrekturen auf dem Wege von Nachtragskrediten notwendig werden.

In den Voranschlag können auch **Rückstellungen** aufgenommen werden, die den Ausgaben drohenden Verluste oder besonderer Risiken sichern sollen. Dazu kommen **Abschreibungen**, die dadurch bedingt werden, dass Immobilien und Fahrzeuge mit der Zeit an Wert abnehmen und später ersetzt werden müssen. Ein besonderes Abschreibungsreglement setzt voraus, dass die Immobilien in vier Kategorien eingeteilt werden, die den Ausgaben entsprechen: Zur ersten mit einer Abschreibungsdauer von 40 Jahren oder 2½ im Jahr gehören Verwaltungsgebäude und unbebaute Grundstücke; 20 Jahre – also 5% des Wertes pro Jahr – beträgt die Abschreibungsdauer für Lehr-, Versuchs- und Prüfungsanstalten, Botschaftsgebäude und Spitäler, Fabrikalagen, Silos und Lagerhäuser; auf 10% (Abschreibungsdauer 10 Jahre) beläuft sich die Abschreibung für Zeughäuser, Kasernen und andere militärische Gebäude. Zur vierten Kategorie gehören Kriegsbauten, die unmittelbar der Kriegsbereitschaft dienen; sie werden sofort vollständig abgeschrieben. **Beteiligungen** des Bundes werden ebenfalls im Jahre der Übernahme amortisiert, weil sich der Bund nicht aus Gründen der Rentabilität an Privatunternehmen zu beteiligen hat.

Nun zur **Staatsrechnung**, die jenen zeigt, wie das Budget durchgeführt wurde. Wenn gut veranschlagt wurde, wird die Rechnung nicht stark abweichen. Sie ist gleich gegliedert wie das Budget und muss ebenfalls wahrhaft, klar und vollständig sein. Sie ist für das abgelaufene Jahr in der darauf folgenden Sommersession den eidgenössischen Räten zur Genehmigung vorzulegen, da die Rechnungsablage rasch kontrolliert werden muss.

Die Staatsrechnung wird ergänzt durch die **Bilanz**, die über den Bestand und die Zusammensetzung der **Aktiven** und **Passiven** des Bundes Aufschluss bringt. Ohne sie könnte die Finanzlage des Bundes nicht beurteilt werden. Werfen wir einen Blick auf die Bundesbilanz auf Ende 1967. Den Passiven im Betrag von 12 Milliarden Fr. gegenüber, so dass sich ein Überschuss der Passiven ein **Fehlbetrag** von 3,3 Milliarden ergibt. Dieser Fehlbetrag belief sich Ende 1965, also nach dem Zweiten Weltkrieg, auf rund 8,5 Milliarden Fr. Er konnte in den folgenden vierten Jahren, um weit mehr, als die Hälfte auf den erwähnten Betrag von 3,3 Milliarden Fr. abgetragen werden. Der Bundeshaushalt ist somit in erfreulicher Masse konsolidiert worden.

In die Bundesbilanz einzubeziehen sind aber auch die **SBB** und die **PTT**, was eine Reduktion des erwähnten «Fehlbetrages» auf 3,15 Milliarden Fr. bewirkt. Die 24 Milliarden Fr. Aktiven lassen erkennen, was für eine Grossunternehmung der Bund geworden ist. Ein derartiger «Koloss» vermag natürlich durch sein Finanzgebarren die Entwicklung der wirtschaftlichen Konjunktur zu beeinflussen, ein Thema, dem wir uns später einmal zuwenden werden.

Entscheidend für die **Entwicklung des eidgenössischen Finanzhaushalts** sind einmal diejenigen Bundesgesetze, die Ausgaben des Bundes festlegen (Subventionsbeschlüsse usw.) und die Beschlüsse des Parlamentes, das die Tendenz hat, über die Anträge des Bundesrates hinauszugehen. Neben den gesetzlichen, ziffernmässig fixierten Ausgaben besteht noch ein beträchtlicher Spielraum für «freie» Ausgabenbeschlüsse, in denen dann die **politisch bedingte Steuerung der Staatsausgaben**, der staatlichen Tätigkeit zum Ausdruck kommt. Dem Voranschlag fällt somit auch eine **wirtschaftspolitische Funktion** zu, mit dem Ziel, Konjunkturausgleichend zu wirken.

Il faudrait de longues années d'expansion et en conséquence, d'abondantes offres pour lui rendre cette élasticité perdue, à condition toutefois que la mesure et la discipline dont les producteurs et les commerçants devraient s'inspirer soient essentiellement dictées par les lois du marché, mais nullement par des arrêtés ou des «sanctions» de la part du pouvoir.

En comparant les derniers 12 mois de hausse des principaux concurrents touristiques de la France avec les chiffres de notre tableau, on arrive aux coefficients de cherté de vie suivants pour l'Autriche 2,5%, pour l'Italie et la Suisse à 0,9% et pour l'Allemagne, pays voisin, à 1,2%. Le seul pays qui a dépassé le rythme de renchérissement français est l'Espagne avec (de juin à juin + 6,9%). La dévaluation à laquelle a procédé le gouvernement espagnol en novembre 1967 n'a donc produit aucun «effet de stabilisation», tout comme en Grande Bretagne. On comprend pourquoi le nouveau gouvernement français ne peut et ne veut choisir le même chemin. Dans les conditions plus que précaires qu'à créées la crise de l'été écoulée, une nouvelle dévaluation du Franc ne ferait qu'accélérer la hausse inflationniste qui ne cesse de détériorer la balance des paiements touristique... Walter Bing

Am 6. Dezember 1968: 30 Kilometer Tessiner Autobahn. Der Doppelviadukt bei Noranco von 420 Meter Länge. (Photopress)



Ausland



Australien sucht Schulterschluss

Der australische Kontinent ist mit seiner Fläche von 2.909 Quadratmeilen (7.686.880 km², inkl. der Insel Tasmanien) nur wenig kleiner als die Vereinigten Staaten von Amerika, aber rund 186 mal grösser als die Schweiz. Laut der letzten Volkszählung vom 30. Juni 1961 beträgt die Einwohnerzahl 10.508.191. Die Schätzung per 30. Juni 1965 lautet: 11.359.510.

Man ist gut beraten, sich diese Zahlen, die die Grösse dieses Kontinents und seine geringe Bevölkerungsdichte zum Ausdruck bringen, vor Augen zu halten. All diesen Komponenten beruht die heutige australische Politik und der gesamte Wirtschaftsablauf in diesem Land.

Australien, das historisch zu Europa und geographisch zum Pazifik gehört, hat es satt, als das Land am Ende der Welt betrachtet zu werden. Es unternimmt grosse Anstrengungen, sowohl den USA wie auch Europa näher zu rücken. Damit dieser Schulterschluss nicht bloss einseitig, sondern auch von den überseischen Partnern gewünscht wird, sind gewaltige Anstrengungen im Gang, das Land so schnell wie möglich zur weiteren Entfaltung zu bringen. Die industrielle Entwicklung ging besonders in den letzten Jahren schnell voran, und viele Anzeichen lassen darauf schliessen, dass sich dieser Vorgang in Zukunft fortsetzen oder noch beschleunigen wird. Auch mit der Umstellung von der Pfund- auf die Dollarwährung, die mit Stichtag 14. Februar 1966 eingeführt wurde, hat Australien seinen festen Entschluss, durch Anpassung an die teilweise unausgeglichenen Wirtschaftslage und in die Verwirklichung der grossen noch brauchbaren Industrialisierungsmöglichkeiten zu bringen.

Dynamische Entwicklung der Wirtschaft durch Einwanderung

Das Sozialprodukt ist nach dem Zweiten Weltkrieg in anderthalb Jahrzehnten auf das Vielfache angestiegen. Es betrug im Jahre 1949 2.2 Milliarden australische Pfund, verdoppelte sich bis 1954 auf 4.4 Milliarden australische Pfund und erreichte 1965 9.5 Milliarden australische Pfund. Pro Kopf der Bevölkerung betrug die Steigerung in 15 Jahren 274%, bei einer gleichzeitigen Erhöhung der repräsentativen Konsumentenpreise um 108%.

Die Zuwachsrate während der Jahre 1954-1962 lag mit 4% über derjenigen Schwedens (3,9%), der USA (3,4%) und Grossbritanniens (2,4%), usw.; sie wurde übertroffen von Kanada (4,2%), Frankreich (4,9%), der Schweiz (5,5%), Italien (5,2%) usw. Die australische Regierung gibt vorbehaltlos zu, dass der Schlüssel zur weiteren Entwicklung in einem anhaltenden Zustrom von Einwanderern liegt. Dieser beträgt heute rund 150.000 Personen pro Jahr.

Die Atmosphäre, die die australische Bevölkerung den neuen Einwanderern zu bieten bestrebt ist, darf als gut bezeichnet werden. In jedem Sektor der Wirtschaft bis hinab zum Besitzer des kleinen Geschäfts ist man bereit, den Wert, den die Einwanderer zur Entwicklung der unermesslichen Möglich-

keiten. Von «Überfremdungsgefahr» spricht kein Mensch.

Durch mehr oder weniger gezielte Auswahl ist es den Einwanderungsbehörden gelungen, bis anhin den Typ mit den Eigenschaften zu gewinnen, der sich ziemlich rasch, das heiss spätestens in der zweiten Generation, vollständig in die dortigen Verhältnisse integriert. An der bisherigen Einwanderung sind hauptsächlich folgende Länder beteiligt:

Italien	154 000	Polen	22 000
Holland	75 000	Ungarn	14 000
Griechenland	61 000	Ukraine	5 000
deutschland	60 000	Schweiz	5 000
Jugoslawien	27 000		

Auch die Überlegung, dass Australien im Falle eines Konfliktes mit einer geringen Bevölkerungszahl eine ausserordentlich lange Grenze zu besetzen bzw. zu verteidigen hätte, führt indirekt zu einer weiteren Unterstützung der Einwanderung. Australien ist Mitglied der SEATO (South-East Asia Collective Defense Treaty Organization).

Weltumspannende, unfallfreie Fluglinie

In seinem Bestreben, den überseischen Partnern näherzurücken, steht Australien durch seine Luftfahrtgesellschaft QANTAS eine Einrichtung zur Verfügung, auf die es mit Recht stolz sein darf. Der Name steht noch im Zusammenhang mit den Anfangsbuchstaben der Gesellschaft «Queensland and Northern Territory Aerial Services Ltd.», aus deren Buschfliegerei die heutigen weltumspannenden QANTAS Empire Airways Ltd. hervorgegangen sind. QANTAS war nicht bloss die erste Gesellschaft, die ihren Kunden ein weltumspannendes Flugnetz anbieten konnte, sondern durfte wahrscheinlich die einzige Gesellschaft ihrer Grösse sein, die seit ihrem Bestehen keinen Unfall mit Todesfolgen zu verzeichnen hat. Wenn die zuständigen Personen gefragt werden, wieso sie diesen aussergewöhnlichen Erfolg nicht wie andere Luftfahrtgesellschaften (solange diese keinen Unfall zu verzeichnen hatten) für Propagandazwecke ausnutzen, so geben alle nach echter bezeichnender australischer Art die gleiche Antwort: «Touch wood!»

Australien, das seinen überseischen Partnern näherrücken möchte, hat in dieser Hinsicht bestimmt auf die richtige Karte gesetzt. Wenn die Luftfahrtgesellschaften dafür bekannt sind, dass sie viel Zukunftspolitik betreiben, so gilt das ganz besonders für QANTAS. Ihre jungen Piloten werden schon heute in die wenigen Jahren selbstverständliche Überschallgeschwindigkeit vorbereitet. Ja sogar mehrfache Schallgeschwindigkeit, die Australien auf eine Distanz von 6 bis 8 Flugstunden nahe zu Europa rücken soll, ist bereits Gegenstand ernsthafter Planung.

Diese Leistungen sind um so respektabler, wenn man berücksichtigt, dass die QANTAS als kleine mitteleuropeische Fluggesellschaft (Grösse des Flugzeugparks und der Platzkapazität ähnlich der Swissair)

Millionen Schweizer Franken; schweizerische Importe aus Australien: 42 Millionen Schweizer Franken. Australien ist in der glücklichen Lage, keine ausgesprochene Devisenknappheit zu kennen, sonst könnte sie so solch unausgeglichene Handelsbilanz, wie sie in den vorangehenden Zahlen zugunsten der Schweiz zum Ausdruck kommt, kaum weitergeführt werden.

Nach Angaben der Schweizerischen Zentrale für Handelsförderung sind heute rund 700 bis 800 Schweizer Firmen direkt oder indirekt auf dem australischen Markt vertreten, wovon ungefähr 30 Firmen durch eigene Tochtergesellschaften oder Fusionsunternehmen.

Eine der grössten schweizerischen Beteiligungen ist zweifellos diejenige der Schweizerischen Aluminium AG am Gove-Projekt der Nabalco Pty. Ltd. Im Herbst 1965 erteilte die australische Bundesregierung der Nabalco Pty. Ltd. eine Konzession zur Ausbeutung des Bauxitvorkommen auf der Gove-Halbinsel im Nordantritorium von Australien.

Nabalco, eine Gesellschaft nach australischem Recht, verkörpert eine Partnerschaft zwischen der Schweizerischen Aluminium AG mit 50 Prozent Beteiligung und acht australischen Industrie- und Finanzgesellschaften unter der Führung der «Colonial Sugar Refining Company Ltd.».

Ihre sogenannte «Special Mineral Lease No. 1» deckt ein Gebiet von ungefähr 55 Quadratkilometern und war früher im Besitz der British Aluminium Ltd. Es dürfte sich um eine der bedeutendsten Bauxit-Vorkommen der Welt handeln, weshalb der Kampf zwischen den grossen Aluminiumproduzenten um die Konzessionsteilung hart war.

Eine der Hauptbedingungen der Konzession war,

dass sich Nabalco verpflichten musste, eine Ton-

erdfabrik auf der Halbinsel zu erstellen, sofern

durch die Prospektion mehr als 100 Millionen Ton-

nen abbauwürdiger Bauxit nachgewiesen werden.

Die Konzession wird deshalb eines der grössten

industriellen Projekte in einer völlig unerschlossenen

Gegend des tropischen Nordens von Australien aus-

lösend mit Investitionen von mindestens 500 Millionen

Schweizer Franken.

Die Gove-Halbinsel, ein Reservat, ist ausschliesslich durch verstreut lebende, sehr primitive Eingeborengruppen bewohnt. Die Bauxitgruben mit dem Tonerdewerk, verbunden mit dem dazugehörigen Hafen und den Stadtanlagen, werden 800 Arbeitsplätze schaffen mit einer Stadtbevölkerung von rund 3000 Personen. Gegenwärtig befinden sich ungefähr 30 Experten der Schweizerischen Aluminium AG oder der Nabalco im Zentrum des zu erschliessenden Gebietes und haben mit einer Reihe umfangreicher Projektstudien begonnen.

Die vordringliche Aufgabe besteht in der Wahl des günstigsten Standortes des Tonerdewerks und des Hafens. Wenn das Tonerdewerk wie vorgesehen im Jahre 1972 mit einer Kapazität von mindestens 500.000 Tonnen Tonerde je Jahr zu produzieren beginnt, erwartet man für Australien daraus ein zusätzliches jährliches Exporteinkommen von rund 100 Millionen Schweizer Franken.

Die Konzession für den Gove-Bauxit bringt der Schweizerischen Aluminium AG eine grosse und zuverlässige Lieferquelle, welche die Rohmaterialbedürfnisse der Gruppe für einige Jahrzehnte decken wird. Das Projekt ist deshalb auch für die Schweiz von nicht zu unterschätzendem wirtschaftlichem Interesse.

P.E.F.

«Visit USA» — un programme manqué

En dépit des considérables efforts de propagande déployés par les agences et organisations touristiques des Etats-Unis et par le Gouvernement Fédéral de Washington en vue de stimuler l'affluence des touristes étrangers dans le cadre du programme «Visit USA» — Visitez les Etats-Unis — les résultats réalisés jusqu'ici sont assez modestes. Au cours des premiers huit mois de 1968, le nombre de touristes étrangers venus aux Etats-Unis soit pour des vacances, soit pour des raisons d'affaires ou professionnelles (voyageurs qui sont également considérés comme «touristes») n'a dépassé que de 1,6% le total enregistré pour le même laps de temps de 1967. Dans le seul mois de juillet, le fléchissement a même atteint 14,6% (comparé à juillet 1967). En aout la baisse fut de 19,2% par rapport au total du mois d'aout de l'année précédente. On oppose officiellement à ce recul les circonstances qui ont provoqué une augmentation du nombre des visiteurs au cours des années précédentes: en 1966, foire mondiale de New York; en 1967 «Expo» de Montréal. N'oublions cependant pas que ce furent les résultats réalisés en 1967 qui déterminèrent Washington à mettre sur pied une campagne mondiale ayant pour slogan: «Visit USA». Le langage des chiffres était clair: les touristes USA dépensèrent en 1967, à l'étranger un total de 4000 millions de dollars, soit 17% plus qu'en 1966, tandis que les dépenses des touristes étrangers aux Etats-Unis ne s'élevèrent qu'à 1000 millions de dollars en 1967, en augmentation de 5% par rapport à 1966. Déficit sérique pour la balance des paiements.

Cette année, les optimistes espèrent que les Jeux Olympiques au Mexique contribueront — un peu tardivement — à améliorer les résultats touristiques des Etats-Unis. Les pessimistes, pour leur part, n'attendent pas grand'chose des touristes étrangers qui, en se rendant au Mexique ou à leur retour, s'arrêteront aux Etats-Unis. Mr. Robert Pelikan, directeur exécutif de la commission présidentielle des voyages (Executive director of the Presidential commission on travel), qui se range parmi les pessimistes, a tout récemment, énoncé ses idées comme suit: «Les dépenses américaines dans le secteur du tourisme à l'étranger ne manqueront d'augmenter encore de 1970 à 1972. La perte nette en or et en dollars qui en résulte pour nous — déduction faite de nos recettes touristiques — sera de l'ordre de 4000 millions à 5000 millions par an vers 1975.» Selon les objections de Mr. Pelikan, les Etats-Unis ne seraient point en mesure de faire face à l'afflux de touristes étrangers nécessaire pour compenser les dépenses effectuées par les touristes américains à l'étranger. A son avis, les agences touristiques à l'étranger n'offrent et ne vendent qu'à contre-cœur des voyages «tout compris» aux Etats-Unis, car elles connaissent l'absence relative de services touristiques aux Etats-Unis. Parmi ceux-ci mentionnons notamment le manque de connaissance de langues étrangères, la mauvaise qualité des services et l'absence de facilités touristiques. Pourtant, ces lacunes ne peuvent à elles seules justifier les maigres résultats réalisés en 1968. On pense, dans les sphères touristiques, que les troubles violents qui se sont déroulés dans plusieurs villes des Etats-Unis en printemps et en été, à Chicago, Columbus, etc., ont incité de nombreux touristes de renoncer à faire un voyage aux Etats-Unis. A la suite des émeutes, qui ont eu lieu à Washington, en avril dernier, toute une série de dérogations officielles annulèrent leurs réservations dans les hôtels de la capitale.

A part tout cela, on se rend compte en huit lieu, que le coût d'un passage Europe/États-Unis/Europe est prohibitif pour beaucoup de voyageurs qui doivent le payer de leur poche. Cet aspect de la question a retenu l'attention de la commission des voyages, mise sur pied par le président Johnson en novembre 1967 dans le but de rechercher moyens et méthodes aptes à stimuler la venue de touristes étrangers aux Etats-Unis. Un des résultats de cette étude fut la conclusion d'accords avec des compagnies aériennes de navigation aérienne, des hôtels et des entreprises de transports routiers, ainsi que des agences et autres organisations touristiques, ces «arrangements» prévoient des réductions de prix et tarifs en faveur des touristes étrangers.

Le programme «Visit USA» élaboré par cette commission, fut lancé officiellement, en mai dernier. Or, les spécialistes, admettent que la réduction prévue de l'ordre de 20% ne peut être consentie que dans

le cadre d'un voyage organisé selon le système de «tout compris» (groupes, familles, etc.). D'autre part, aux dires des mêmes experts, un voyage indépendant, ou isolé, pourra difficilement bénéficier de telles réductions.

La seule concession des compagnies américaines de navigation aérienne, qui ont souscrit aux accords en question porte — pour les traversées transatlantiques — sur les tarifs de famille, dans ce sens restreint, que les enfants voyageant avec leurs parents paient demi-tarif. Pour des voyages aériens à l'intérieur des Etats-Unis, on accorde aux touristes ou voyageurs étrangers une réduction de 50% sur les tarifs. Mais, là aussi, il ne faut pas généraliser, car cette réduction est consentie exclusivement pour des voyages relativement courts, et non pas pour des voyages à grande distance. Pour citer un cas récent: une anglaise, arrivée à Washington, voulut repartir en avion pour Miami Beach (Florida) en vue de participer à une «Republican Convention». La compagnie aérienne pressentie lui signala, pourtant que, cette réduction n'était point applicable car il s'agissait là d'un vol longue distance. Le seul moyen de bénéficier de cette réduction était de fractionner le vol en trois sections, soit trois vols consécutifs de courte distance, avec des interruptions à Richmond (Virginia), Charleston (South Carolina) et Atlanta (Georgia) — arrêt de trois heures en chaque ville. Si l'on dispose d'assez de temps, ce système de fractionner les vols longue distance en plusieurs vols courte distance — au choix des compagnies aériennes, bien entendu, et sans tenir compte des désirs du touriste — peut éventuellement — paraître acceptable. Mais les trois interruptions de 3 heures chacune, auraient été insuffisantes pour visiter, même très superficiellement, les 3 villes. Dédouant 2 heures pour les formalités aux aéroports et pour les transferts aéroport — ville et retour, il ne serait resté qu'une seule heure pour donner un coup d'œil hâtif à la ville. Notre voyageur renonça donc à la réduction de tarif de 50%.

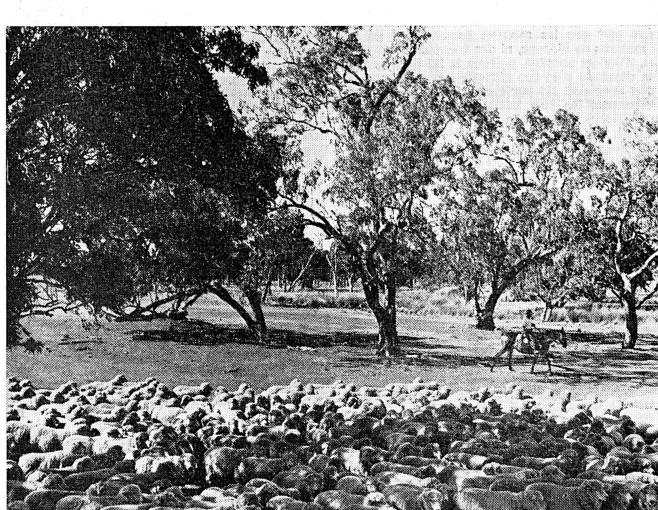
Dans les hôtels

Les réductions dans les hôtels de plusieurs chaînes étaient régulièrement et largement pratiquées en 1968 déjà. Les Hiltons Hotels, par exemple, les accordaient depuis bon nombre d'années. Ces chaînes publient des listes de prix de chambres réservées exclusivement aux agences de voyages, listes qui indiquent des prix réduits. Or, les touristes ont généralement l'impression, que la réduction qui leur est concédée doit être déduite du prix réduit de la chambre. S'ils n'ont pas annoncé dès leur arrivée, à la réception qu'ils bénéficient d'une réduction, le tarif complet leur est facturé, et cela, sans possibilité de rectification, car les «computers» — qui désormais se chargent de la comptabilité — ne peuvent pas prendre de modification en ligne de compte.

Des surprises attendent le touriste aussi dans le secteur des transports par autobus — moyen de locomotion fort développé aux Etats-Unis. Les compagnies d'autobus interurbains, elles aussi, appliquent des réductions de tarif déjà dans le passé. (Aux dires de ces compagnies — qui se font une concurrence sans quartier — les réductions leur occasionnent des pertes sensibles). Les billets à prix réduits de ces compagnies, réservés aux touristes étrangers, ne sont valables que s'ils ont été achetés à l'étranger. Si l'agence de voyage ou touristique européenne ignore cette prescription — et l'on dit que le nombre de ces agences mal informées est grand — une déception fâcheuse attend le touriste. De même les billets des chemins de fer à prix réduits ne peuvent être obtenus qu'à l'étranger.

Simplifier les voyages

La commission des voyages s'est rendu compte qu'il fallait non seulement réduire le prix des voyages mais aussi les faciliter du point de vue administratif. Dans cet ordre d'idées, l'abolition des visas d'entrée pour des visites de courte durée s'imposait. Toutefois, cela implique une procédure de longue durée car c'est le Parlement qui doit y prendre la décision. La proposition de modification de la loi concernant les visas, a déjà passé le stade des commissions parlementaires, mais elle ne pourra être abordée par le Congrès au cours de la session actuelle. Cela signifie qu'il faudra attendre le nouveau Congrès formé après les élections présidentielles. En d'autres termes, toute la procédure devra être reprise en 1969.



Schafmustering bei der Haddon-Rig-Schafstation, Warren, Neusüdwales.

keiten beitragen, anzuerkennen. Als Beispiel diene lediglich der Auspruch eines Restaurantbesitzers: «Wir haben früher hier in Australien sehr einfach gelebt, die Einwanderer haben uns gelehrt, was wirklich gut essen heißt!»

Die Grösse des Landes und die überall vorhandenen wirtschaftlichen Expansionsmöglichkeiten schaffen in dieser Hinsicht umso mehr die gegenseitigen Verhältnisse wie in der Schweiz. Jedermann ist (nicht zuletzt durch geschickte Aufklärung, durch Presse, Radio und Fernsehen) mit dem grossen Nutzen der Einwanderung vertraut. Durch Organisationen wie «The Good Neighbour» usw. wird die gesamte Bevölkerung von einer passiven Bejahrung zur aktiven Unterstützung und Hilfe für die Einwanderer gewon-

nicht über die grossen Mittel verfügt wie einige riesige Konkurrenten auf diesem Gebiet.

Schweizerische Interessen

Die Schweiz weist gegenüber Australien eine ausgesprochene aktive Handelsbilanz auf. Auf Australien ist nach den USA, Japan und Südafrika der vier grosseste Importeur schweizerischer Erzeugnisse. Seine Importe aus der Schweiz betragen rund das Sechsfache von seinen Exporten nach unserem Land.

1965: Schweizerische Exporte nach Australien: 184 Millionen Schweizer Franken; schweizerische Importe aus Australien 35 Millionen Schweizer Franken. 1967: Schweizerische Exporte nach Australien 207

Nid lugglah gwünnt!

Originelle Nachwuchswerbung im Thurgau

Seit Jahren bemüht sich die thurgauische kantonale Fachkommission für das Gastgewerbe mit grossem Erfolg um die Nachwuchswerbung und Nachwuchsförderung in Hotellerie und Restauration.

Zurzeit absolvieren über 60 Kochlehrlinge, Köchinnenlehrköchter, Kellnerlehrlinge und Servicelehrköchter ihre Lehrzeit im Kanton Thurgau. Auch in den Schulhotels treffen wir Jahr für Jahr zahlreiche Burschen und Mädchen mit dem heimeligen Dialekt Mostindien an.

Seit längerer Zeit führt die thurgauische Fachkommission Schnupperlehrungen durch und organisiert Anlernjahre für Schüler, die in der Berufswahl noch unentschlossig sind. Diesen Herbst veranstaltet die Fachkommission Thurgau einen sehr originalen Zeichnungswettbewerb unter der Schuljugend. Zu zeichnen sind Menschen, die im Hotel oder Restaurant einen Beruf ausüben. Zu gewinnen sind 300 Mittag- oder Nachtessen für die prämierten kleinen Künstler und ihre Eltern.

Wir beglückwünschen die thurgauischen Hoteliers und Wirsche zur guten Idee und danken dem Fachkommissionspräsidenten, Ernst Züllig, Hotel Bodan Romanshorn, und seinen Mitarbeitern für den unermüdlichen Einsatz im Dienst unseres Berufsnachwuchses.

Hotel-Sekretär in Senegal wünscht Hauptling Simba und seinen 30 Frauen gute Nacht



Hotel-Sekretärin (19) Vorfühler Beruf nach Abschluss einer kaufmännischen Lehrer- oder Handelschule. Einführung in Kursen in der Zwischenaison im Fachschulhaus. Aufstiegsmöglichkeiten: Betriebsleiterin.

Köchin und Office-Gouvernante in Florida an ihrem freien Tag



Köchin Lehrzeit: 1½ Jahre. Eintrittsalter: 17 Jahre. Lehrer im Lehrbetrieb mit Gewerbeschulbesuch. Aufstiegsmöglichkeiten: Betriebsleiterin.

Serviettochter in Zermatt (Switzerland)



Serviettochter: Lehrzeit: 1½ Jahre. Eintrittsalter: 17 Jahre. Lehrer in Lehrbetrieb mit Gewerbeschulbesuch. Lehrer in Schulhotel mit praktischer Ausbildung im Lehrbetrieb. Aufstiegsmöglichkeiten: Oberzaaltochter, Geranith, Betriebsleiterin.

Portier in Madras ist besorgt um das Gepäck des Maharadscha



Portier Lehrzeit: 1½ Jahre. Eintrittsalter: 17 Jahre. Lehrer im Lehrbetrieb mit Gewerbeschulbesuch. Aufstiegsmöglichkeiten: Betriebsleiterin.

WETTBEWERB für die Schuljugend (zum Zeichnen und Malen)

Motto: Unsere Berufe im Gastgewerbe – die Schlüssel zur weiten Welt!

Aufgabe: Zeichne eine Frau oder einen Mann, die einen Beruf im Gastgewerbe (Hotel oder Restaurant) ausüben.

Teilnahmeberechtigung: Alle Schüler des 1.-9. Schuljahres und der 1.-3. Sekundarschule

Einsendetermin: Die Zeichnungen müssen bis spätestens 15. Okt. 1963 (Datum des Poststempels) an das Sekretariat des Thurgauischen Gewerbeverbands, Felsenstrasse 5, 8570 Weinfelden, gesandt werden.

Jury: Die Zeichnungen werden von einer Jury geprüft, die sich aus folgenden Helden zusammensetzt:

- Prof. E. Hungerbühler, Zeichungslehrer im Bündner Lehrerseminar, Chur
- P. Seeger, Werbedekor, Zürich
- W. Blum, Lehrer, Romanshorn
- E.A. Züllig, Hotelier, Romanshorn

Preise: Es kommen 100 Preise zur Verteilung (ca. 10 pro Kategorie). Zu gewinnen sind je Mittag- oder Nachessen für den «kleinen Künstler» und seine Eltern.

Bestimmung: Die Zeichnungen bleiben Eigentum der Fachkommission für das Gastgewerbe und können für Ausstellungen und Zeitungen verwendet werden.

Und nun viel Glück und viel Spass

Fachkommission für das Gastgewerbe



Kellner: Lehrzeit: 2 Jahre. Eintrittsalter: 18 Jahre. Lehrer in Lehrbetrieb mit Gewerbeschulbesuch, im Schulhotel mit praktischer Ausbildung im Lehrbetrieb. Aufstiegsmöglichkeiten: Oberkellner, Chef de Service, Maître d' Hôtel, Betriebsleiter.



Schulentspannung: Junge Leute können sich in einer 6-12monatigen «Schwupschleife» über die vielen möglichen Berufe im Gastgewerbe orientieren.

Auskünfte erteilt gerne jedes Hotel und Restaurant im Thurgau sowie die Fachkommission für das Gastgewerbe, 8570 Weinfelden, Tel. 0742 513083.



Koch: Lehrzeit: 1½ Jahre. Eintrittsalter: 18 Jahre. Lehrer in Lehrbetrieb mit Gewerbeschulbesuch, in Salzöfenbetrieb mit Besuch der interkontinentalen Fachküche. Aufstiegsmöglichkeiten: Küchenchef, diplomierter Küchenchef, Betriebsleiter.



Zimmermädchen: Ausserberuf mit 2 Fachkursen mit 4 und 6 Wochen im Schulhotel, 1 Jahr Praxis im Hotel. Aufstiegsmöglichkeiten zur Gouvernante.

P. Seeger: Werbedekor, Zürich. Illustration: Heinz Baum

Die Städte und der künftige Fremdenverkehr

Fortsetzung von Seite 1

Wachstumswirtschaft, die alte Börsenfrage nach dem Day after tomorrow, für deren Beantwortung es in den USA zahlreiche Prognoseinstitute gibt, weil den Amerikanern auch vierzig Jahre später noch der Schock des Wallstreet-Krachs in den Gliedern steckt. Auch diese neuen Berufspraktiker kommen für ihre Voraussagen nicht darum herum, den Status quo und den Status quo ante zum Ausgangspunkt zu nehmen, nur bezeichnen sie ihre Verfahren mit Funktions- oder Querschnittsanalyse etwas wissenschaftlicher.

Welches war also die Entwicklung des Welttourismus im letzten Jahrzehnt?

Hier nur zwei Zahlen: 1958 waren grenzüberschreitend 55 Millionen Menschen unterwegs, 1967 rund 138 Millionen, ein jährlicher Durchschnittszuwachs von 10 Prozent, während bei der Weltexportindustrie, also dem sichtbaren Export, nur 7 Prozent errechnet wurden. Auch wenn die Berechnungsgrundlagen der Fremdenverkehrsstatistiken recht zweifelhaft sind und in vielen Ländern sozusagen Hand-

gelenk-, Wunsch- oder Propagandaerhebungen geliefert werden, auch wenn wir in Betracht ziehen wollen, dass junge Reiseländer Statistik und Werbung gerne wechseln, so dürfen wir, selbst nach Vornahme von starken Abstrichen, den Fremdenverkehr als Wachstumsindustrie par excellence, wenn nicht gar als Wachstumsindustrie Nr. 1 bezeichnen, der heute schon 7 Prozent aller Weltreiselsumsätze umfasst. Sie kennen die Gründe für die moderne Völkerwanderung und Lebev en masse die wirtschaftliche Besserstellung breiter Kreise (in Deutschland werden von 12.000 DM Jahreslöhne nahezu 1000 DM für Ferien reserviert), die längere Freizeit (von 365 Tagen hat der moderne Mensch über 140 Frei-Tage, so dass das Calvinische Arbeitsethos, Grundlage für den Aufschwung der Industriegesellschaft, und somit auch für die zusätzliche Freizeit, langsam durch ein Freizeitethos ergänzt werden muss), der Glaube des modernen Menschen, in die täglichen Leben abhanden gekommene Freiheit auf Reisen wiederzufinden, sein Bedürfnis, der «einsamen Masse» David Riedmann auf Ferienreisen zu entfliehen, obwohl er am Ferienort wiederum die Masse sucht, die Bevölkerungsvermehrung unserer Erde (1800 rund 400 Millionen, heute 3 Milliarden, im Jahre 2000 sollen es 6 Milliarden sein) und last but not least der Aufbau einer Reiseindu-

strien, die immer neue verlockende Angebote ausspielt, gipfeln etwa in einer 36-tägigen Weltreise für 6000 DM, bei der man volle 6 Tage im Flugzeug verbringt und weitere 6 Tage in Autobussen und anderen Verkehrsmitteln, dieser Reiseindustrie, die zurzeit sichtlich von den kollektiven Charter- und Prestigereisen zu individuellen Touren zurückfindet, «Reisebauskästen» offeriert, in denen man unter 50 Details innerhalb von 20 Kombinationselementen wählen kann und die ihre Kollektivreisen auf Hobbies einrichtet und Abmagerungsferien, Goldrauscherien, Ferien auf Schönheitsfarmen, Ferien mit Erwerb des Autoführerscheins, Landwirtschaftsferien, Klosterferien anbietet. Der so bediente Individualist ist nur scheinbar frei, weil jeder Schritt im Kalkül einbezogen ist und man so den Individualismus mit dem Individualismus wiederum austreibt.

Neue Ferienländer sind in einer Zahl von über hundert zu den zwei Dutzend alten hinzugekommen – das Gelobte Land ist bereits ein viel gelobtes Reise-land geworden, Ghana hat auch touristische Ambitionen, und sogar die sonst so gescheiteten Nordamerikaner haben reichlich spät entdeckt, dass ihr kritisches Ertragsbilanzdefizit fast zur Hälfte von der touristischen Unterbilanz herrührt und dass es gilt, die USA als Reiseland zu empfehlen. Jede Woche treten neue verlorene geglaubte Inseln des Pazifik

mit farbigen Prospekten auf den Reisemärkten auf und möchten, wie es heißt, des touristischen «Mannas», das vom Himmel fällt, ebenfalls teilhaft werden. Aus dem früheren, nur den begrenzten Raum, etwa die Alpen oder die Mittelmeerküste erfassenden Tourismus ist einer den ganzen Globus umspannende eigentliche Weltbewegung geworden, von der jeder nationale Fremdenverkehr als Teilbewegung abhängt.

(Fortsetzung folgt)

annonces et abonnements

Le millimètre sur une colonne 48 centimes, réclames 1 fr. 80. Rabais proportionnel pour annonces répétées. **Abonnements:** douze mois 33 fr., six mois 20 fr. 50, trois mois 11 fr. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 42 fr., six mois 25 fr., trois mois 14 fr.

Abonnements à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. Imprimé par Fritz Pochon-Jent AG, Berne.

Rédaction et administration: Monbijoustrasse 31, 3001 Berne, Compte de chèques postaux 30-1674, téléphone (031) 25 72 22.

Responsable de rédaction: J. O. Benz, P. Nantermod. Administration des annonces: P. Steiner.

Stellengesuche Demandes d'emploi



Zwei junge Engländerinnen

suchen für die Wintersaison 1968/69 Stelle in schweizerischem Hotel. Erfahrung als Hotelsekretärin und Air-Hostess.

Offeraten unter Chiffre 9728 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Chef de cuisine

11 ans de métier, ayant travaillé à l'étranger et plusieurs certificats à disposition cherche place à l'année dans stations divers en Suisse romande.

Ecrite sous chiffre 9728 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Küchenchef

Schweizer, verheiratet, sucht Jahres- oder Saisonstelle. Eintritt 1. Dezember oder nach Übereinkunft. Kanton Bern bevorzugt. Gute Referenzen vorhanden von Restaurants und Hotels.

Offeraten erbeten unter Chiffre 9735 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Bin Jugoslawe, 25 Jahre alt, spreche Deutsch, Italienisch und etwas Spanisch und suche Stelle in gutem Betrieb als

Chef de partie

oder als Alleinkoch. Stelle per 20. Oktober oder nach Übereinkunft.

Offeraten unter Chiffre 9733 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

réception

début décembre, région Genève-Nyon.

Faire offre sous chiffre 9544 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

PTT-Telefonistin

mit Französisch- und

Büroangestellte

Englischkenntnissen und Handelschule suchen Saisonstelle per Januar 1969.

Offeraten an

Erika Nussbaumer, Probusweg 8, 8057 Zürich.

9738

sucht Stelle in Erst-Klass-Hotel, möglichst französische Schweiz.

Offeraten erbeten unter Chiffre 9561 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

sucht Stelle in Erst-Klass-Hotel, möglichst französische Schweiz.

sucht Stelle in

Wiener

Chef Patissier

sucht gutdotierte Stelle

für Wintersaison. Angebote unter Chiffre 9561 an Annonsen-Mencil, 1011 Wien, Schulerstr. 10, Österreich.

9721

Günstige Gelegenheit

Hotel-Garni

in grossem Ferienzentrum im Tessin an Hauptstrasse gelegen. Auf Wunsch mit gutgehender Tankstelle (Marken-Benzin) zu verkaufen.

Bettenzahl 45, jedes Zimmer modern eingerichtet mit WC, Douche und allem Komfort.

Gutgehendes, rentables Geschäft mit guter Stammkundenschaft.

Es können nur kurzentschlossene gutausgewiesene Kaufinteressenten berücksichtigt werden. Zwischenhändler und Vermittler nicht erwünscht.

Grosser Parkplatz vorhanden auf eigener Liegenschaft.

Kapitalbedarf: Fr. 250 000.- bis 300 000.-

Die Liegenschaft befindet sich in einwandfreiem Zustand, so dass für die nächste Saison-Eröffnung keine Renovierungsarbeiten notwendig sind.

Offeraten unter Chiffre 9597 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotelsekretärin

Betreuung der Kinder

Sekretärin

Sekretärin

1. Hotelsekretärin

Sekretär / Réceptionist

2. Hotelsekretärin

3. Hotelsekretärin

4. Hotelsekretärin

5. Hotelsekretärin

6. Hotelsekretärin

7. Hotelsekretärin

8. Hotelsekretärin

9. Hotelsekretärin

10. Hotelsekretärin

11. Hotelsekretärin

12. Hotelsekretärin

13. Hotelsekretärin

14. Hotelsekretärin

15. Hotelsekretärin

16. Hotelsekretärin

17. Hotelsekretärin

18. Hotelsekretärin

19. Hotelsekretärin

20. Hotelsekretärin

21. Hotelsekretärin

22. Hotelsekretärin

23. Hotelsekretärin

24. Hotelsekretärin

25. Hotelsekretärin

26. Hotelsekretärin

27. Hotelsekretärin

28. Hotelsekretärin

29. Hotelsekretärin

30. Hotelsekretärin

31. Hotelsekretärin

32. Hotelsekretärin

33. Hotelsekretärin

34. Hotelsekretärin

35. Hotelsekretärin

36. Hotelsekretärin

37. Hotelsekretärin

38. Hotelsekretärin

39. Hotelsekretärin

40. Hotelsekretärin

41. Hotelsekretärin

42. Hotelsekretärin

43. Hotelsekretärin

44. Hotelsekretärin

45. Hotelsekretärin

46. Hotelsekretärin

47. Hotelsekretärin

48. Hotelsekretärin

49. Hotelsekretärin

50. Hotelsekretärin

51. Hotelsekretärin

52. Hotelsekretärin

53. Hotelsekretärin

54. Hotelsekretärin

55. Hotelsekretärin

56. Hotelsekretärin

57. Hotelsekretärin

58. Hotelsekretärin

59. Hotelsekretärin

60. Hotelsekretärin

61. Hotelsekretärin

62. Hotelsekretärin

63. Hotelsekretärin

64. Hotelsekretärin

65. Hotelsekretärin

66. Hotelsekretärin

67. Hotelsekretärin

68. Hotelsekretärin

69. Hotelsekretärin

70. Hotelsekretärin

71. Hotelsekretärin

72. Hotelsekretärin

73. Hotelsekretärin

74. Hotelsekretärin

75. Hotelsekretärin

76. Hotelsekretärin

77. Hotelsekretärin

78. Hotelsekretärin

79. Hotelsekretärin

80. Hotelsekretärin

81. Hotelsekretärin

82. Hotelsekretärin

83. Hotelsekretärin

84. Hotelsekretärin

85. Hotelsekretärin

86. Hotelsekretärin

87. Hotelsekretärin

88. Hotelsekretärin

89. Hotelsekretärin

90. Hotelsekretärin

91. Hotelsekretärin

92. Hotelsekretärin

93. Hotelsekretärin

94. Hotelsekretärin

95. Hotelsekretärin

96. Hotelsekretärin

97. Hotelsekretärin

98. Hotelsekretärin

99. Hotelsekretärin

100. Hotelsekretärin

101. Hotelsekretärin

102. Hotelsekretärin

103. Hotelsekretärin

104. Hotelsekretärin

105. Hotelsekretärin

106. Hotelsekretärin

107. Hotelsekretärin

108. Hotelsekretärin

109. Hotelsekretärin

110. Hotelsekretärin

111. Hotelsekretärin

112. Hotelsekretärin

113. Hotelsekretärin

114. Hotelsekretärin

115. Hotelsekretärin

116. Hotelsekretärin

117. Hotelsekretärin

118. Hotelsekretärin

119. Hotelsekretärin

120. Hotelsekretärin

121. Hotelsekretärin

122. Hotelsekretärin

123. Hotelsekretärin

124. Hotelsekretärin

125. Hotelsekretärin

126. Hotelsekretärin

127. Hotelsekretärin

128. Hotelsekretärin

129. Hotelsekretärin

130. Hotelsekretärin

131. Hotelsekretärin

132. Hotelsekretärin

133. Hotelsekretärin

134. Hotelsekretärin

135. Hotelsekretärin

136. Hotelsekretärin

137. Hotelsekretärin

138. Hotelsekretärin

139. Hotelsekretärin

140. Hotelsekretärin

141. Hotelsekretärin

142. Hotelsekretärin



In Ihrem Hotel — Regennässe, Schmutz, Schnee

Regenböen, Schneesturm — wie freut sich Ihr Gast, endlich unter Dach zu sein! Doch Regen und Schnee hinterlassen Spuren: im Entrée und Korridor, im Restaurant und auch im Salon. Welcher Teppichboden verbindet Strapazierfähigkeit mit Eleganz, Pflegeleichtigkeit mit Komfort?

Hier ist Tapisom angezeigt, der unglaublich strapazierfähige und zugleich schöne Teppichböden. Tapisom gibt es dessiniert sowie uni, in vielen Qualitäten und in den verschiedensten Farbnuancen. Alle Tapisom haben aber eines gemeinsam: hoher Trittkomfort, minimale Abnutzung, grosse Pflegeleichtigkeit.

Die ausgebauten, allen Anforderungen gewachsene Hassler-Kollektion enthält für Hotels besonders geeignete Teppichböden, Spannteppiche und Vorhänge. Versäumen Sie nicht, sich darüber unverbindlich zu orientieren.

Beratung und Verkauf durch Ihren ortsansässigen Spezialisten, oder durch Hans Hassler AG in der ganzen Schweiz.



HASSLER

führend in Raumausstattung

Hans Hassler AG, Kasinostrasse 19, 5000 Aarau
Telefon 064 222185

Bern	Hans Hassler AG	031 223344	Zug	Hans Hassler AG	042 48622
Biel	Hans Hassler AG	032 33377	Lausanne	Hans Hassler AG	021 264007
Luzern	Hans Hassler AG	041 20544	Neuenburg	J.Wyss SA	038 52121
St. Gallen	Hans Hassler AG	071 244811	Zürich	H.Rüegg-Perry AG	051 236777



...apropos 10...

Scotch No 10



Whisky wie er sein soll!

Ihr Whisky «maison»!

Ja — dazu ist er ganz besonders geeignet. Erhältlich bei Ihrem Grossisten. Ein Spitzenprodukt aus dem



Whisky wie er sein soll!

Englisch in England

BOURNEMOUTH Staatlich anerkannt
Hauptkurs (100 Unterrichtsstunden) Beginn jeden Monat
Ferienkurse: Juli bis September

Vorbereitungskurse auf das Cambridge Proficiency Examen
Ausführliche Dokumentation für alle Kurse erhalten Sie unverbindlich von unserem
Sekretariat ACSE, 8008 Zürich, Seefeldstrasse 45, Tel. 051 47 7911, Telex 52529

ANGLO-CONTINENTAL SCHOOL OF ENGLISH

Die führende Sprachschule in England

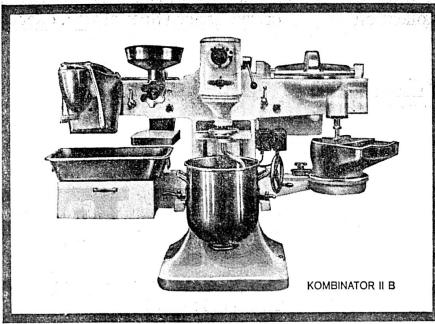
LONDON
OXFORD

Summerferienkurse an Universitätszentren



**UNIVERSAL
KÜCHEN-
MASCHINEN**

JAKOB LIPS
MASCHINENFABRIK
8902 URDORF
TEL. 051 98 75 08



Für jeden
Betrieb
die geeigneten
Küchenmaschinen

Hotels
Restaurants
Tea Rooms
Kantinen

Heime
Anstalten
Spitäler
usw.

Des clients satisfaits — Votre meilleure référence!



Pour tous renseignements complémentaires, prospectus et échantillons, veuillez vous adresser directement à la maison

DR A. WANDER S.A. BERNE

Les spécialités de desserts WANDER

répondent aux plus hautes exigences et vous épargnent temps et travail.

BLANC-MANGER DAWA

Le dessert du gourmet: léger, rafraîchissant, à l'arôme raffiné d'amandes.

Pour chemiser les moules à Blanc-Manger et pour parfumer d'autres desserts:

LA SAUCE AUX FRAMBOISES DAWA (prête à l'emploi).

COUPE HOTEL DAWA

Le dessert rapide de «midi moins cinq»: moderne, avantageux et prêt en un clin d'œil. Ne se prépare qu'avec du lait frais - sans cuison. Arômes: vanille et chocolat.

Nouveau: Arome Banane

CRÈME CARAMEL DAWA

permet de confectionner les fameux flans au caramel à la fois fondants et digestes, toujours si appréciés. Contient déjà du sucre.

Pour carameliser les moules et aromatiser les crèmes, glaces, etc.:

LE SUCRE CARAMÉLISÉ DAWA (prêt à l'emploi), composé uniquement de sucre brûlé naturel.

CRÈME DAWA

La nouvelle crème en boîte prête à être servie, vous tire d'embarras en cas d'imprévu et vous offre des possibilités variées. Arômes: chocolat, vanille, ananas, orange, rhum.

Tous ces articles sont disponibles auprès de votre grossiste ou de votre société d'achats.

67. 11

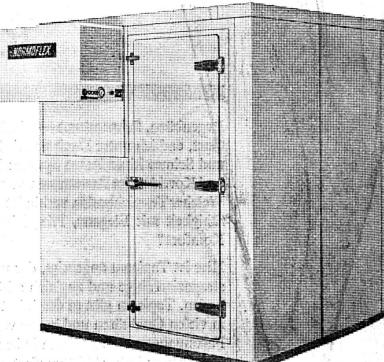
Der neue vorfabrizierte Schaller-Normoflex Tiefkühlraum TKRA 5000

schliesst eine
bisherige Lücke
im Angebot von
Tiefkühlräumen!

Weshalb?

Bei seinen geräumigen Außenmaßen von 194 x 194 x 203 cm verfügt dieser Tiefkühlraum über einen Nettoinhalt von 5000 Litern. Die Montage von nur 6 Elementen kann steckfertig innerhalb weniger Stunden — ohne Bauhandwerker — erfolgen. Seine Möglichkeiten: Größere Unabhängigkeit von den Größeren Lieferquellen; Einkauf bei günstiger Marktlage und immer ein reichhaltiges Lager an Fleisch, Geflügel, Fisch, Gemüsen, Früchten und Fertiggerichten.

Seine Leistung: Eine garantierter Tiefkühlung von -20°C bei einer Umgebungstemperatur von +26°C.



Sein Kleid:
Innen und aussen kunststoffbeschichtetes Metall; strapazierfähiger Boden mit Warzenblech ausgelegt; leichtgängige Türe ganz aus Kunststoff, mit Sicherheitschloss, sämtliche Beschläge verchromt.

Sein Preis:
Sehr günstig, da Serienfertigung. Auch in Miete erhältlich, mit Anrechnung bei späterem Kauf. Verlangen Sie heute noch weitere Auskünfte bei:

PAUL SCHALLER AG

Kühl- und Klimaanlagen

Stauffacherstrasse 60
3001 Berne
Tel.: (031) 413733

S

Madame Veuve Clicquot (1778-1866)
à qui nous devons le bouquet incomparable du Champagne Veuve Clicquot-Ponsardin.

Roi des vins sur la table des empereurs, trésor jalousement gardé dans les caves bourgeois, pétillant de charme et d'esprit, il a conquis le monde.

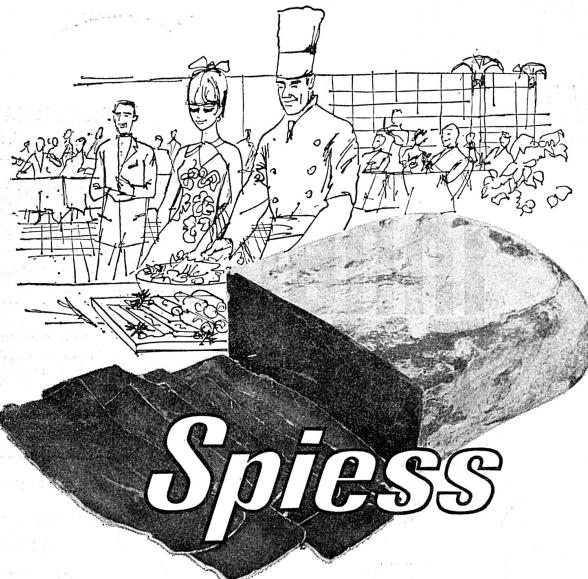
La fleur des grands vins de France...

CHAMPAGNE

Veuve Clicquot-Ponsardin
MAISON FONDÉE EN 1772
REIMS FRANCE

Un grand nom... sans prénom

Erstklassig... das mundet Ihren Gästen



Spiess

Bündnerfleisch	Fr. 23.20	Salami Calanda	Fr. 11.70
Bündner Rohschinken	Fr. 20.30	Modellschinken	Fr. 11.70
Bündner Rohspeck	Fr. 11.—	Press-Schinken	Fr. 10.—
Salami SPIESS	Fr. 15.—	Mortadella	Fr. 6.20
Salami NOSTRANO	Fr. 15.—	Schinkenmortadella	Fr. 6.60

Albert Spiess & Co., Schiers

Grossmetzgerei und Fleischwarenfabrik, Telefon (081) 53 14 53,
Telex 7 41 70

Filialen in: Arosa, Davos, St. Moritz, Klosters, Klosters-Dorf, Küblis, Jenaz, Truns, Lugano, Bad Ragaz, Buchs SG.

OFA 0479405



US-Geflügelprodukte mit dem *Inspected-Siegel* sind schmackhaft, nahrhaft und preiswert.

Neu für Sie sind US-Geflügelteile, die Sie rationell zubereiten können.

Der Trend geht zur Zeit- und Arbeitsersparnis. Und US-Geflügel ist der Schrittmacher.

Besonders US-Geflügelteile, die jetzt auch in der Schweiz angeboten werden, sind wie geschaffen für die Gastronomie.

US-Geflügelteile lassen sich schnell zubereiten, weil sie küchen-

fertig vorbereitet sind. Zu jeder Zeit stehen beliebig viele menger

gleiche Portionen zur Verfügung. Ihr Lieferant bietet Ihnen jetzt
zwei US-Truthahns und Hähnchen einzeln abgesetzte Truthahns

vom US-Truthahn und Hähnchen einzeln abgepackt Truthahn- oder Hähnchen-Brust, ganze Schenkel, Oberschenkel und Unter-

oder Hähnchen-Brust, ganze Schenkel, Oberschenkel und Unterschenkel. Ein Angebot für viele schmackhafte abwechslungsreiche

Menüs. Hinzu kommen vorgekochte oder gebratene US-Truthah

und Hähnchenrollen, ganz aus delikatem Brust- und saftigem
Fleisch, welche die ganze Kost bestimmen. Es ist ein Alles, ein Dichter,

Schenkelfleisch. Ohne Knochen, ohne Fett und Haut. Die Rollen sind einfach und genau in Scheiben oder Würfel zu schneiden und

sind einfach und genau in Scheiben oder Würfel zu schneiden und können auf 100 Arten Verwendung finden. Diese reiche Auswahl



API 5017 CII

Wir verkaufen Ihnen... Zeit



durch unseren

Kisag Crème-Dispenser

Der Kisag Crème-Dispenser entstand aus der Forderung nach Hygiene, Ordnung, Sauberkeit und schnellem Service. Solide Ausführung, Gefällige Form, Gut zu reinigen. Wirkungsvolle Isolation sowohl des Topfes als auch des Deckels. Der Kisag Crème-Dispenser nimmt keinen zusätzlichen Platz weg.

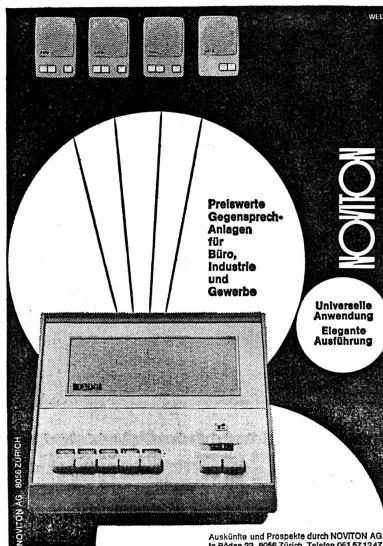
In drei Ausführungen lieferbar:
Tisch-, Wand- und Barmodell.
Ihr Service wird einfach, sauber, ordentlich dank dem Kisag Crème-Dispenser.

Auch im guten Fachgeschäft erhältlich.

Salon des arts ménagers, Genève
23. Oktober bis 3. November, Stand 70

4512 Bellach
Telefon (065) 2 45 44

OFA 1054401

Auskünfte und Prospekte durch NOVITON AG
in Böden 22, 8006 Zürich, Telefon 051 87 1247

Erfahrener

Hotelfachmann/Restaurateur

mit besten Referenzen, möchte sich demnächst nach Erreichung der Altersgrenze weiterbetätigen. Gesund, seriös und dynamisch. In Frage käme interimistische Leitung eines Betriebes oder Übernahme eines verantwortungsvollen Postens in einem Grossunternehmen.

Anfragen erbeten unter Chiffre 9069 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Stellengesuche Demandes d'emploi



Junger deutscher Gastwirtsha (27 7 Jahre), gelernte Koch, in allen Sparten des Restaurationsfaches geübt, ausgebildet, sucht in der französischsprachigen Schweiz Jahresstelle als

Aide du patron

In lebhaften Hotel-Restaurantsbetrieb zwecks Erlernung der Sprache.
Eintritt: Januar 1990.
Offerlen unter Chiffre 9442 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Erfahrener

Hotelfachmann und Restaurateur

Übernimmt gerne Ferienabtug oder Vertretung bei Krankheit oder Todesfall.

Anfragen erbeten unter Chiffre 8781 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge Tessinerin, 19jährig, sucht Wintersaisonstelle nach Arosa in Hotelbetrieb als

Büropfaktikantin

Abschluss Handelschule. Sprache: Italienisch, Französisch, Deutsch sowie sehr gut Englischkenntnis.

Offerlen sind zu richten an:

Formacia Chirurghe, Via S. Fraiesco, 6600 Locarno, Telefon Geschäft (050) 7 16 67, Privat (050) 7 60 49.

Zwei gelehrte Hotelassistenten suchen auf 15. 11. 1988 Stelle in erstklassigem Haus. Evtl.

Service oder Réception

je nach Vereinbarung.

Offerlen mit Gehaltsangabe und Prospekt sind zu richten an:
Brigitte Preis, Sonthofen / Allgäu, Kurhotel «Sonnenalp», Deutschland

Deutscher, 18jährig, sucht Jahresstelle in der Schweiz als

Commis de cuisine

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerlen an Karl Lassleben, Schneiderasse 36, D-8431 Hohenfels.

Almeria, 32 años, dominando el inglés, francés y español a actualmente trabajando como secretaria de dirección en el famoso Hotel de Molina en Suiza, busca colocación de responsabilidad en España, verano 1990, como

Directrice / Aide du patron

temporada 1990.
Entrevista posible durante primavera y otoño de noviembre 1989 en España.

Escribir urgente enero al numero 9675 Hotel-Revue, 3011 Berna.

Oberkellner – Chef de service

mit jahrelanger Tätigkeit, Erfahrung und fundierte Kenntnisse in allen Sparten sucht Posten. Salz oder Jahresstelle.

Offerlen unter Chiffre Y 3873-23 an Publicitas AG, 5002 Luzern.

Chef de rang

japonais, 25 ans, parlant allemand et anglais, 25 d'expérience dans le menu hotel à Zurich, cherche place en Suisse romande pour apprendre le français. Entrée 1er déc. Offres sous chiffre 9648 à l'Hotel-Revue, 3011 Berna.

Hotelskretär-Praktikant. (Schweizer, 22 Jahr) mit Kaufm. ehrabschluss sucht Stelle in Erstklasshus als

Hotelskretär

Praxis in Erstklasshus.
Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch.
Wintersportplatz bevorzugt.

Zuschriften und erbeten unter Chiffre 9680 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junges, energetisches Wirte-Ehepaar

sucht auf 1. Apr 1989, evtl. später ein kleines Hotel gäste oder Restaurant - Fach zu übernehmen. Bevorzugt werden rössige Städte. Bis zu f. 40 000.- Balkapital ist vorhanden.

Offerlen bitte über Chiffre 9722 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

23jähriger Schweiz, erfahren in all Réceptionsarbeiten, sucht Gehjahr- oder Wintersaisonstelle als

1 Sekretär-Réceptionist

Deutsch, Französisch, englisch in Nord und Schrift.
Offerlen unter Chiffre 9726 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger Deutscher sucht Jahsstige als

Chef de service – Aide du patron

Gute Referenzen vorhanden, # Ecole Hôtelière de Lausanne. Offerlen erbeten Jürgen Borgmann, Freiestr. 91, 8032 Zürich, Tel. 47 78 57.

ER: Deutscher, 20 Jahre, sucht Stelle als

Alleinkoch

SIE: Schweizerin, 20 Jahre, sucht Stelle als

Serviertochter

Berner Oberland bevorzugt. Stellenantritt zirka 25. 10. 1988.

Bitte Offerlen mit Gehaltsangabe an Rolf Hürlebus, Gestegstr. 407, 3800 Interlaken.

9709

Junge Schweizerin sucht Stelle als

Hotelskretärin-Réceptionistin

für Wintersaison 1988/89. Sprachen: Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch.

Offerlen unter Chiffre 9705 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

9709

Cherche place comme

Chef de rang

ou Chef de service

si possible à Genève, pour le début de l'année prochaine.

M. Guiliani, Clinique Val-Mont, 1923 Glion s. Montreux.

J 432

Fach- und sprachenkundige

Barmaid

Schweizerin, sucht Stelle in gutgehende und gehobene Hotels. Evtl. evtl. Saisonstelle. Gräubünden bevorzugt. Offerlen unter Chiffre 9678 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge, branchenkundige

Barmaid

tüchtig und gut präsentierend, sucht Stelle in Abendbar, evtl. Wintersaison.

Offerlen unter Chiffre 32513-42 an Publicitas, 8021 Zürich.

26jährige Büroangestellte, vorm. selbständige Verkäuferin, sucht Stelle in

Reception

für kommende Wintersaison oder Jahresstelle. Gute Französisch- und Englischkenntnisse. (In der näheren Umgebung sollte Reitgelegenheit vorhanden sein)

Offerlen unter Chiffre 9704 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Barmaid sucht

Aushilfs-Stelle

für etwa 3 bis 4 Wochen in der Zeit vom 1. 11. bis 15. 12. Arbeitet zurzeit in einem Erstklass-hotel in Luzern.

Offerlen sind zu richten unter Chiffre 9700 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Suche Stelle als

Commis tournant

Offerlen an H. Pauli,

Wassergasse, 3235 Erlach.

9699

2 nette, lustige

Barmaids

fach- und sprachenkundig, möchten wieder gerne in die

Wintersaison

Gleicher Kurort bevorzugt.

Offerlen unter Chiffre 9698 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Deutsche, 24, sprachgewandt, berufserfahren, sucht Stelle als

Empfangs-Sekretärin

für Wintersaison (Skigebiet). Offerlen an Renate Schömeberger, Schmiedgasse 11, D-8716 Dettelbach.

9395

Hotelschreiner

sucht Salons-, evtl. Jahresstelle auf anfangs November, Berner Oberland und Weisshaus bevorzugt. Sprachen: Deutsch und Französisch. Offerlen an

Hugo Flückiger, Schreiner, 4918 Gondiswil.

9610

2 Saaltöchter

suchen Stelle für kommende Wintersaison in mittleren Betrieb. Sprachenkenntnisse vorhanden. Bündnerland bevorzugt.

Offerlen mit den üblichen Angaben unter Chiffre 9695 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Barmaid

32 Jahre, mit sehr guten Kenntnissen und Erfahrungen, sucht Saisonstelle, ebenfalls sehr gute Servierstelle angenommen.

Offerlen bitte an Heatherz, Selnastr. 3, 8001 Zürich.

9697

Directeur

grande expérience hôtelière. Références directeur général d'hôtel de grand classe actuellement en poste, recherche situation de tout premier ordre hôtel important. Offres sous chiffre 9703 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

Versierte

Obersaaltochter und Saaltochter

sprachenkundig, sucht für kommende Wintersaison passende Stelle in Erstklasshotel.

Offerlen unter Chiffre 9701 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotelskretärin

Französische Schweiz bevorzugt, aber nicht Bedingung. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerlen erbeten unter Chiffre 32520-42 an Publicitas, 8021 Zürich.

Saisonstelle

in Hotelskretariat als

Praktikantin

Offerlen unter Chiffre A 13379-23 an Publicitas AG, 6002 Luzern.

Junge Dame, 25 Jahre, Deutsche, mittlere Reife, seit 3 Jahren in der Schweiz tätig, mit englischen und französischen Sprachen vertraut. Sucht eine Stelle, die sie interessant und abwechslungsreiches Wirkungskreis als

Offerlen erbeten unter Chiffre 9718, Hotel-Revue, 3011 Bern.

19jährige Tochter mit Handelsabschluss und mit französischen und englischen Kenntnissen sucht

Saisonstelle

in Hotelskretariat als

Praktikantin

Offerlen unter Chiffre A 13379-23 an Publicitas AG, 6002 Luzern.

Swisslerin sucht Stelle auf dem Platze Zürich in

Hotelskretariat Empfang

mit jahrelanger Tätigkeit, Erfahrung und fundierte Kenntnisse in allen Sparten sucht Posten. Salz oder Jahresstelle.

Offerlen unter Chiffre Y 3873-23 an Publicitas AG, 5002 Luzern.

Chef de rang

japonais, 25 ans, parlant allemand et anglais, 25 d'expérience dans le menu hotel à Zurich, cherche place en Suisse romande pour apprendre le français. Entrée 1er déc. Offres sous chiffre 9648 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotelskretär-Praktikant. (Schweizer, 22 Jahr) mit Kaufm. ehrabschluss sucht Stelle in Erstklasshus als

Hotelskretär

Praxis in Erstklasshus. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch. Wintersportplatz bevorzugt.

Zuschriften und erbeten unter Chiffre 9680 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junges, energetisches Wirte-Ehepaar

sucht auf 1. Apr 1989, evtl. später ein kleines Hotel gäste oder Restaurant - Fach zu übernehmen.

Offerlen mit Lohnangaben unter Chiffre 9707 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Restaurationskellner

Offerlen unter Chiffre 9708 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Oberkellner oder Chef de service

mit Niederlassung, sprachen- und fachtüchtig, sucht neuen Wirkungskreis für die Wintersaison oder Jahresstelle in Erstklassbetrieb. Sehr gute Referenzen.

Offerlen unter Chiffre 9519 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gelernter Metzger und

Koch

25 Jahre, sucht ab sofort Saisonstelle in gutem Hause. Angebote mit Gehaltsangabe erbeten unter Chiffre 9646 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

9395

Stellenangebote Offres d'emploi



Gesucht nach Davos, In ruhiges Sport- und Familienhotel, für die kommende Wintersaison

1 Sekretär(in)

für Rezeption und Kassa, NCR-kundig, mit sehr guten Fremdsprachenkenntnissen (Jahresstelle kann vorgesehen werden)

1 Büro- und Betriebspraktikantin

(Fremdsprachenkenntnisse notwendig)

1 Office- und Economatgouvernante 12. Office- und Economat-gouvernante

1 Lingerie- und Officemädchen 1 Tournante für Zimmer und allgemeinen Betrieb

1 Küchenbursche

2 Saaltöchter – Saalkellner

Eintritt zirka Mitte Dezember, Saisondauer bis nach Ostern.

Offeraten mit Zeugnisschriften und der Bekanntgabe der Lohnansprüche bei freier Kost und Logis richten bitte an Herrn Hermann L. Moser, Bellavista Sporthotel, 7270 Davos-Platz 2.

9539

Hotel Sonne, 7513 Silvaplana

sucht für lange Wintersaison, bei Eignung Jahresstelle

Saucier (Sous-chef)

Commis de cuisine

Obersaaltöchter oder Oberkellner

Saaltöchter

Saalkellner

Gouvernante

Buffettöchter

Offeraten mit Unterlagen und Gehaltsansprüchen sind an Hotel Sonne, 7513 Silvaplana, zu richten.

9521

Hotel Streiff, 7050 Arosa

sucht für Wintersaison

Büro-Praktikantin

Portier-Conducteur

Commis de cuisine

Offeraten mit den üblichen Unterlagen an E. Streiff.

9478

Hotel Alpina, 8784 Braunwald

sucht für lange Wintersaison oder durchgehend bis Ende Sommersaison 1969

Buffettöchter

Buffetbursche

Saaltöchter

Anfangssaaltöchter

Sekretärin

Nur schriftliche Offeraten sind erbeten an

Fam. Rolf Schweizer, Hotel Alpina, 8784 Braunwald.

9475

Passanten- und Sporthotel im Berner Oberland sucht auf Frühjahr 1969 (evtl. Jahresanfang) zur administrativen Vorbereitung der Saison) fachkundiges

Direktionsehepaar, evtl. Gerantin oder Gerant

Initiativ Fachleute geben wir die Möglichkeit einer vielseitigen und interessanten Tätigkeit:
100 Betten, Zimmer teilweise erneuert,
- Bar-Dancing, Restaurant,
- Beste Lage
- Reiten, Bergsteigen, Tennis.

Offeraten mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 9430 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Das Bezirksspital Schwarzenburg BE sucht auf 1. November 1968 oder nach Übereinkunft

1 Köchin

evtl. Tochter mit guten Kochkenntnissen. Zeitgemäss Arbeits- und Lohnbedingungen.

Offeraten sind erbeten an H. Bläser, Verwalter des Bezirksspitals, 3150 Schwarzenburg.

P 16939 Y

Grand Hotel Regina, 3818 Grindelwald

sucht für Wintersaison 1968/69 und Sommersaison 1969 (Saison Dezember bis Oktober)

Hilfsgouvernante

für Office und Economat.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an: Direktion Grand Hotel Regina, 3818 Grindelwald.

9431

Hotel Blüm lisalp, 3718 Kandersteg, 45 Betten

sucht für kommende Wintersaison

junger Koch

(Möglichkeit zur Ausbildung als Alleinkoch)

oder Köchin

Offeraten erbeten an Familie D. Wandfluh-Berger, Telefon (033) 75 12 44 oder (033) 75 12 68.

9329

Hotel Blüm lisalp, 3718 Kandersteg

sucht für kommende Wintersaison

Serviertöchter

für Saal und Restaurant

Zimmermädchen

Offeraten erbeten an Familie D. Wandfluh-Berger, Telefon (033) 75 12 44 oder (033) 75 12 68.

9330

Gesucht für Wintersaison, evtl. Jahresstellung

Serviertöchter

sprachenkundig

Eintritt nach Übereinkunft.

Offeraten mit Zeugniskopien und Fotos an

Familie Fuchs, Hotel Eiger, 3823 Wengen, Tel. (036) 3 41 32.

9379

Restaurant zur Au, 8108 Dällikon/ZH

Wir suchen: jüngeren, erstklassigen

Küchenchef

(Schweizer oder Niederländer)

zu mittlerer Brigade (8 bis 10 Mann). Eintritt nach Vereinbarung.

Wir erwarten: grosse Erfahrung in starkem Restaurationsbetrieb, spezialitätenkundig, ökonomisches Arbeiten.

Wir bieten: zeitgemäss Entlohnung, moderne guteingerichtete Küche, Zimmer oder evtl. Wohnung vorhanden.

Offeraten mit vollständigen Bewerbungsunterlagen erbeten an: Direktion Restaurant zur Au, Telefon (051) 71 45 50.

1220/42

Beau Rivage HOTEL GENÈVE

cherche

Stagiaire d'économat

Caissier de restaurant

Apprenti de restaurant

entrée de suite ou à convenir.

Secrétaire de réception

pour le 1er Janvier 1969.

Faire offre à la direction.

9474

Gesucht für Wintersaison:

2 Zimmermädchen

1 Restaurationsstochter

2 Serviertöchter

1 Saaltöchter

1 Hilfskoch oder Köchin

1 Buffettöchter oder -bursche

1 Officebursche

1 Tochter für Service und Zimmer

Gute Entlohnung.

Offeraten mit Bild erbeten an Hotel Bahnhof, 3777 Saanenmöser.

9456

Wir suchen auf 1. November 1968 oder nach Übereinkunft:

2 Commis de cuisine

(auch Ausländer)

Fachlich gut ausgewiesene Commis, die gewillt sind in einer kleinen Brigade aktiv mitzuarbeiten, senden Ihre Offerte an W. Wernli, Küchenchef, Rest. Rebe II, Schützenstrasse 5, 8001 Zürich, oder telefonieren (051) 25 10 65.

9462

Nach

Davos

suchen wir für lange Wintersaison einen selbständigen

Alleinkoch

(kein Restaurant) in gepflegtes Kleinhotel.

Offeraten mit Zeugnissen und Lohnansprüchen erbeten an:

Hotel-Pension Diethelm, 7270 Davos Platz

9458

Gesucht nach Zermatt

Commis de cuisine

Patissier

der Interesse hat, abends am Holzkohlegrill zu arbeiten (wird angelernt), nachmittags frei

Offeraten sind zu richten an

Walterskirche, 3920 Zermatt, Tel. (028) 77 55 (Hotel Eden).

9493

Hotel Alpina, Kandersteg

sucht für Wintersaison, evtl. Jahresstellung

1 Portier

1 Portier-Hausbursche

Offeraten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion des Hotels Alpina, 3718 Kandersteg.

9497

Hotel Stop, 6390 Engelberg

Wir suchen für die Wintersaison auf 1. Dezember noch eine junge, tüchtige

Serviertöchter

(Schweizerin)

Anfragen Telefon (041) 74 16 74.

9491

Hotels Alpenblick und Waldhaus, Braunwald, 130 Betten

Wir suchen für die Wintersaison in bestbekanntes Unternehmen mit Eintritt auf Mitte Dezember bis nach Ostern

Economatgouvernante

Serviertöchter

für unser Hotel-Restaurant

Buffettöchter

Commis de rang – Saalkellner

Commis de cuisine

Bitte schriftliche Offeraten mit Zeugniskopien und Foto an Familie Kurt Schweizer, Hotel Alpenblick, 8784 Braunwald.

9450

Posthotel Bodenhaus Splügen

sucht für lange Wintersaison oder Jahresstelle, Eintritt Anfang Dezember:

Buffeldame

Buffettöchter

doch Anfängerin

2 Commis de cuisine

Bursche für ESSO-Tankstelle

Es handelt sich um gutbezahlte Stellen, geregelte Arbeits- und Freizeit, Kost und Logis im Hause.

Offeraten mit Bewerbungsunterlagen sind erbeten an die Direktion, Hotel Bodenhaus, 7431 Splügen.

9532

Gesucht tüchtige, sprachkundige

Restaurationsstochter

Jahresstelle.

Eintritt nach Übereinkunft.

Offeraten mit Zeugnissen bitte an

Hotel Drei Schweizer, Bahnhofstr. 1, 3800 Interlaken

9446

Gesucht

Koch

einem netten, arbeitsamen wird eine gutbezahlte Stelle mit guter Unterkunft geboten. Eintritt nach Übereinkunft.

Offeraten mit Lohnansprüchen an: J. Schläppi, Hotel Bahnhof, Schönried (Gstaad).

9403

Gesucht

Chef de cuisine

in kleineres Bahnhofbuffet in Jahresstelle. Modern-eingerichtete Küche. Eintritt nach Übereinkunft.

Offeraten mit Lohnansprüchen und Zeugniskopien an: H. Weiss, Bahnhofbuffet SBB, 8180 Bülach/ZH.

9564

Nach

Davos

suchen wir für lange Wintersaison einen

Allein-Saalkellner

(Kein Restaurant und Bar) in gepflegtes Kleinhotel.

Offeraten erbeten an:

Hotel-Pension Diethelm, 7270 Davos Platz

9437

Wir suchen

für unser Erstklassshotel in gutbezahlte Jahresstellen

Küche

Chef Tournant (nur Schweizer)

Kochlehrling

Hotel

Economatgouvernante

Kaffeeköchin

Hilfzimmersmädchen

Restaurant

Demi-chef de rang (nur Schweizer)

Commis de rang

Kellner-Lehrling

Restaurant

Steinenpick (nur Schweizer)

Restaurationsstochter (nur Schweizer)

Kioskverkäuferin

Geregelte Arbeitszeit in Schichtbetrieb. Modernes Personalhaus.

Offeraten sind erbeten an die Direktion Hotel International, 4001 Basel, Telefon (061) 24 98 00, Herrn Taeschler verlangen.

Hotel International

9641

Stellenangebote Offres d'emploi



Hôtel-restaurant à Lugano cherche

Assistante de direction

expérimentée, avec bonnes connaissances de langues

Sommelier

pour restaurant à la carte

Commis de cuisine

Places à l'année, dates d'entrée à convenir.

Offres détaillées avec copies de certificats et photo sous chiffre 9528 à l'Hotel-Revue, 3011 Berne.

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft jüngere, freundliche

Serviertochter

oder

Kellner

Guter Verdienst. Geregelter Freizeit.

Offerten erbeten an Familie O. Rogger, Kunsthäusli-Restaurant, Luzern, Tel. (041) 2 40 23.

Berggasthaus Brusti
(Bergrestaurant mit Winter- und Sommersaison) sucht auf den 1. November 1968 oder nach Vereinbarung

Serviertochter

(evtl. auch Anfängerin)

Offerten sind erbeten an H. und A. Bölli-Bachmann, Berggasthaus Brusti, 6468 Altinghausen-Brusti, Telefon (044) 2 10 98.

Schützenhaus Basel

sucht per sofort oder später

Buffettochter**Serviertochter****Chef de rang****Commis de rang****Chef de partie****Kellnerlehrling**

Mein Küchenchef, der mir meine auserlesene Kundschaff während vieler Jahre verwöhnt hat, möchte aus Altersgründen zurücktreten. Ich suche nach Uebereinkunft mein italienisches Spezialitäten-Restaurant in Zürich (Vertrauensstelle) selbstständigen, tüchtigen, initiativen

Alleinkoch

in guteingekühlte Küche. Alter nicht unter 35 Jahre. Lohn nach Vereinbarung. Das Geschäft bleibt jeden Sonntag geschlossen.

Wenn Sie sich dieser Aufgabe gewachsen fühlen, erbitte ich Ihre Anfragen mit Unterlagen unter Chiffre 32431-42 an Publicitas, 8021 Zürich.

**Hotel-Restaurant Bad Attisholz**

bei Solothurn

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung zur Ergänzung unserer Küchenbrigade

1 Chef de partie**1 Commis de cuisine**

in Jahresstelle (auch Ausländer). Lohn nach Vereinbarung, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Anfragen an Dir. G. Dörfli, Hotel Bad Attisholz, 4533 Riedholz oder Tel. (065) 2 20 28 (Dienstag geschlossen).

1012302

Grand Hotel Regina, 3818 Grindelwald

sucht für Wintersaison 1968/69 und Sommersaison 1969 (Saison Dezember bis Oktober)

Chef Tournant**Commis Pâtissier****Kaffeeköchin****Hilfsgouvernante für Economat und Office**

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an: Direktion Grand Hotel Regina, 3818 Grindelwald.

9585

Gesucht

Hotel-Sekretärin

Aide du patron

Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch in Wort und Schrift. Gutbezahlte Jahresstelle. Auf 1. November oder Uebereinkunft.

Offerten mit üblichen Unterlagen an: F. Rohner, Hotel Regina-Arabella, Mittelstrasse 6, 3000 Bern, Tel. (031) 23 03 05.

1153 Y

Schützenhaus Basel

sucht per sofort oder später

Buffettochter**Serviertochter****Chef de rang****Commis de rang****Chef de partie****Kellnerlehrling****Hotel-Restaurant Salastrains, St. Moritz**

sucht für die Wintersaison 1968/69

Sekretärin

gleichzeitig Kioskverkäuferin

Buffettochter**Küchenchef****Saucier****Entremetier****Pâtissier**

und Mithilfe Gardemanger

Commis de cuisine**Köchin****Office- und Küchenmädchen****Casseroller**

Offerten mit Unterlagen und Lohnansprüchen sind zu richten an: Plinio Testa, Hotel Salastrains, St. Moritz.

sucht für kommende Wintersaison vom 17. November, evtl. 15. Dezember bis Ende April

9578

Restaurationsbetriebe der Lagalb-Bahn AG, Pontresina

sucht für kommende Wintersaison vom 17. November, evtl. 15. Dezember bis Ende April

1 Kassierin-Sekretärin**4 Buffetdamen**

(auch Anfängerin)

2 Kioskverkäuferinnen**2 Abräumer**

für Selbstbedienung

3 Küchenburschen**4 Officemädchen**

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind zu richten an: F. Valentin, Berg- und Tälereestaurant Lagalb, 7749 Bernina-Suot.

9540

Anmeldeformular für Stellensuchende

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehendes Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Stellenvermittlung
Postfach
3001 Bern

Formule d'inscription pour employés cherchant une place

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés de remplir complètement et lisiblement en lettres capitales le coupon ci-contre et de le retourner à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement
Case postale
3001 Berne

Name
Nom
Cognome

Vorname
Prénom
Nome

Geboren am
Né le
Nato il

Wohnadresse
Domicile (adresse exacte)
Indirizzo attuale

Telefon
Téléphone
Telefono

Nationalität
Nationalité
Nazionalità

Art der Bewilligung für Ausländer
Genre de permis pour étrangers
Genere di permesso per stranieri

Bisherige Tätigkeit
Activité antérieure
Attività svolte

Letzter Arbeitgeber
Dernier employeur
Ultimo datore di lavoro

Wünscht Stelle als
Desire place de
Desidera place de

Gewünschtes Eintrittsdatum
Date désirée d'entrée en fonction
Entrata in servizio desiderata

Jahres- oder Saisonstelle
Place à l'année
ou saisonnière
Posto annuale o stagionale

Bemerkungen
Observations
Osservazioni

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft jüngere, freundliche

Serviertochter

oder

Kellner**Office- und Küchenmädchen****Casseroller****2 Abräumer****3 Küchenburschen****4 Officemädchen****1 Kassierin-Sekretärin****4 Buffetdamen**

(auch Anfängerin)

2 Kioskverkäuferinnen**2 Abräumer**

für Selbstbedienung

3 Küchenburschen**4 Officemädchen****1 Kassierin-Sekretärin****4 Buffetdamen**

(auch Anfängerin)

2 Kioskverkäuferinnen**2 Abräumer**

für Selbstbedienung

3 Küchenburschen**4 Officemädchen****1 Kassierin-Sekretärin****4 Buffetdamen**

(auch Anfängerin)

2 Kioskverkäuferinnen**2 Abräumer**

für Selbstbedienung

3 Küchenburschen**4 Officemädchen****1 Kassierin-Sekretärin****4 Buffetdamen**

(auch Anfängerin)

2 Kioskverkäuferinnen**2 Abräumer**

für Selbstbedienung

3 Küchenburschen**4 Officemädchen****1 Kassierin-Sekretärin****4 Buffetdamen**

(auch Anfängerin)

2 Kioskverkäuferinnen**2 Abräumer**

für Selbstbedienung

3 Küchenburschen**4 Officemädchen****1 Kassierin-Sekretärin****4 Buffetdamen**

(auch Anfängerin)

2 Kioskverkäuferinnen**2 Abräumer**

für Selbstbedienung

3 Küchenburschen**4 Officemädchen****1 Kassierin-Sekretärin****4 Buffetdamen**

(auch Anfängerin)

2 Kioskverkäuferinnen**2 Abräumer**

für Selbstbedienung

3 Küchenburschen**4 Officemädchen****1 Kassierin-Sekretärin****4 Buffetdamen**

(auch Anfängerin)

2 Kioskverkäuferinnen**2 Abräumer**

für Selbstbedienung

3 Küchenburschen**4 Officemädchen****1 Kassierin-Sekretärin****4 Buffetdamen**

(auch Anfängerin)

2 Kioskverkäuferinnen**2 Abräumer**

für Selbstbedienung

3 Küchenburschen**4 Officemädchen****1 Kassierin-Sekretärin****4 Buffetdamen**

(auch Anfängerin)

2 Kioskverkäuferinnen**2 Abräumer**

für Selbstbedienung

3 Küchenburschen**4 Officemädchen****1 Kassierin-Sekretärin****4 Buffetdamen**

(auch Anfängerin)

2 Kioskverkäuferinnen**2 Abräumer**

für Selbstbedienung

3 Küchenburschen**4 Officemädchen****1 Kassierin-Sekretärin****4 Buffetdamen**

(auch Anfängerin)

2 Kioskverkäuferinnen**2 Abräumer**

für Selbstbedienung

3 Küchenburschen**4 Officemädchen****1 Kassierin-Sekretärin****4 Buffetdamen**

(auch Anfängerin)

2 Kioskverkäuferinnen**2 Abräumer**

für Selbstbedienung

3 Küchenburschen**4 Officemädchen****1 Kassierin-Sekretärin****4 Buffetdamen**

(auch Anfängerin)

2 Kioskverkäuferinnen**2 Abräumer**

für Selbstbedienung

3 Küchenburschen**4 Officemädchen****1 Kassierin-Sekretärin****4 Buffetdamen**

(auch Anfängerin)

2 Kioskverkäuferinnen**2 Abräumer**

für Selbstbedienung

3 Küchenburschen**4 Officemädchen****1 Kassierin-Sekretärin****4 Buffetdamen**

(auch Anfängerin)

2 Kioskverkäuferinnen**2 Abräumer**

für Selbstbedienung

3 Küchenburschen**4 Officemädchen****1 Kassierin-Sekretärin****4 Buffetdamen**

(auch Anfängerin)

2 Kioskverkäuferinnen**2 Abräumer**

für Selbstbedienung

3 Küchenburschen**4 Officemädchen****1 Kassierin**

Gesucht wird auf 1. April 1969 initiativ

Geranten-Ehepaar

zur selbständigen Führung eines alteingesessenen, gut renommierten Hotels mittlerer Grösse im Fürstentum Liechtenstein, Umsatznachweis vorhanden.

Vorteilhafte Bedingungen.

Anfragen unter Chiffre W 67451 G an Publicitas AG, 9001 St. Gallen.

Hotel Restaurant Steffani, St. Moritz

sucht zum Eintritt auf 1. Dezember oder vorher

Chef Entremetier
Chef de garde
Commis de cuisine

Buffettochter für Restaurant**Buffettochter für SB Cafeteria****Zimmermädchen****Kaffeeköchin****Officemädchen****Anfangsbarmaid für Diskothek****Anfangsbarmaid für Hotelbar und Halle****Restaurationstochter, sprachenkundig****Garderobière****Door-Man für Diskothek**

Offeraten mit Unterlagen bitte an Moritz Märky, Hotel Restaurant Steffani, 7500 St. Moritz.

9570

Stadt Casino, Basel

sucht auf 1. Dezember, evtl. auch früher

Chef saucier - Souschef

Es kommen nur bestausgewählte, minimum 28- bis 30jährige Bewerber in Frage. Jahresschleife.

Offeraten mit den erforderlichen Unterlagen sind zu richten an W. Obrist, Stadt Casino Basel, Telefon (061) 24 38 45.

9496

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Kochlehrling(Frühling 1969)
Französischkenntnisse erforderlich.**Kellner oder Serviettochter****Zimmermädchen****Buffettochter****Hausbursche**

Fam. A. Siegfried-Zindl, Hotel Bahnhof, 3510 Konstanz, Telefon (031) 91 71 12.

17161 Y

Hotel Excelsior, 1820 Montreux

sucht mit Eintritt nach Vereinbarung einen initiativen und zuverlässigen

Chef de réception

(I. Sekretär oder I. Sekretärin)

für Gästeempfang, Korrespondenz, Inkasso und allgemeine Büroarbeiten. Bedingung Deutsch, Französisch und Englisch in Wort und Schrift.

Bewerbungen mit handgeschriebenem Lebenslauf und den üblichen Unterlagen an Fritz Liechti, Hotel Excelsior, 1820 Montreux.

9518

Tunis Hilton, Tunis, Tunesien

sucht zum sofortigen Eintritt

Chef Entremetier
Chef Saucier
International Bar Tender

Offeraten an:
Abdelwahab Soua, Food & Beverage Manager
Tunis Hilton, Tunis.

Kongresshaus Zürich

sucht zum baldigen Eintritt

Commis de cuisine
Küchen-Hilfsgouvernante
Kochvolontaire
(Schweizer)
Barmaid in Night-Club Hazyland

Chef de partie**Commis de rang**

für Snack-Bar

Koch oder Köchin

für unsere Personalküche

Gefl. Offeraten sind erbeten unter Beilage der Zeugniskopien und Foto an das Personalbüro.

2777

Hotel Stadtgarten, Aarburg

sucht folgendes Personal per 1. November in Jahresschleife

Jungkoch

zur Weiterausbildung neben tüchtigen Chef (Patron des Hauses)

sowie versierte

Restaurationstochter
Küchenhilfe

Offeraten sind erbeten an H. Walther-Zürcher, zurzeit in 3173 Oberwangen bei Bern, Telefon (031) 82 02 86.

9448

**Parkhotel Waldhaus, 7018 Flims**

sucht auf kommende Wintersaison einen tüchtigen, versierten

2. Chef de réception

Bewerber, die sich über die entsprechende Praxis ausweisen können, sind gebeten ihre Offerate mit den üblichen Unterlagen an die Direktion zu richten.

9595

La Compagnie Générale de Navigation

sur le Lac Léman cherche

Restaurateur

qualifié pour assurer, en saison touristique, tous les services de restauration sur l'un de ses bateaux.

Seul un couple ayant de bonnes références entre en considération.

S'annoncer à la direction de la C.G.N., Lausanne-Ouchy, qui enverra le cahier des charges.

9457

Das Spezialitäten-Restaurant



im Quellenhof sucht für Wintersaison 1968/69

Restaurationstöchter
(fach- und sprachenkundig)**Commis de cuisine****junge Köchin oder Koch für kalte Küche****Küchenhilfspersonal**

Wir wünschen uns Personal, das sich an Zusammenarbeit gewöhnt ist und Familienanschluss zu schätzen weiß.

Offeraten mit Bild und Referenzangaben an

Frau Elsie Casty.

OFA 0425603

Grossrestaurationsbetrieb Zürich

sucht zu baldigem Eintritt eine

Hausbeamtin

für ihre Abteilungen Office/Küche.

Interessentinnen melden sich mit Zeugniskopien oder Angaben über bisherige Tätigkeit unter Chiffre 9529 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Cherche

jeune fille

de confiance pour s'occuper partiellement de deux petites filles, vie de famille, occasion d'apprendre le français et de pratiquer les sports.

Faire offres avec photo à l'Hôtel du Soleil, 1885 Chesières.

Hotel Seehotel, 7260 Davos-Dorf sucht noch für kommende Wintersaison folgendes sprachenkundiges und qualifiziertes Personal:

Service: **Saalkellner – Demi-chefs**
Restaurationskellner
Chef de rang
 für Bohème-Grill
Restaurationstochter
 (Schweizerin) für Stübli

Etage: **Zimmermädchen und Portier**
 (mehrjährige Berufserfahrung)

ferner: **2. Office-Economat-gouvernante-Tourante**
Buffethilfe
1. Lingère

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen an D. Beerfeide, Carlton-Hotel Tivoli, 6002 Luzern.

9617

Gesucht per 1. Dezember 1968 in Jahresstelle in sehr bekannten Gästehof im Oberaargau eine selbständige

Köchin

1 Restaurationstochter

1 Küchenmädchen

Guter Verdienst sowie familiäre Behandlung und ge- regelte Arbeitszeit zugesichert.

Anmeldung an Familie Lombris, Wuhrgasse 25, 4900 Langenthal.

9623



Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft junger

Koch oder Köchin

als rechte Hand unseres Küchenchefs. Muss fähig sein, den Freitag des Chefs abzulösen.

Schriftliche Offerten an Hotel Continental, 4000 Basel, Telefon (061) 24 19 43.

9626

Hotel Butterfly (110 Betten)

Kreuzstrasse 40, 8008 Zürich

sucht für Anfang November

Telefonist – Chasseur

Minimallohn-Garantie.

Offerten an die Direktion, Telefon (051) 47 42 70.

8605

HECHT
ST. GALLEN
das gute
HOTEL

Hotel Hecht St. Gallen
 am Böhl 11
 Tel. (071) 22 65 02
 Willi und Mit-Städter

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

Chef de rang

guter Verkäufer

Buffetier –

Chef de brigade

Kellnerlehrling oder Lehrtochter

nur Schweizer oder Niederländer.

Offerten erbeten an Fam. Willi Städer, Hotel Hecht, 9000 St. Gallen. Sie an Tel. (071) 22 65 02.

9645

Caribbean – West Indies

150 room de luxe Resort Hotel and Casino in St. Maarten, Netherlands Antilles now under construction has openings commencing spring 1969 for the following:

Front Desk and Reservation Manager

Room Clerks (male or female)

Chef de cuisine

Saucier – sous chef

Pastry Cook

Gardemanger

Maître d'hôtel

Housekeeper

Chef d'entremet (winter 1968-69)

Steward – Econome

Assistan Manager – Asst. to

General Manager

Only experienced applicants, capable of training ideal help, will be considered. Please send resume indicating salary expectations and recent photo to: George Kenn, Gen. Mgr., St. Maarten Isle Hotel, Philipsburg, St. Maarten, Netherlands Antilles.



Gesucht in Jahresstelle:

1 Hallenchasseur
 1 Etagenportier
 1 Zimmermädchen
 1 Chef Entremetier
 1 Gardemanger

Offerten sind erbeten an Hotel Stöller, Badenerstrasse 357, 8003 Zürich.

9780

Hotel Huldi und Waldhaus, 3715 Adelboden

Gesucht für kommende Wintersaison (15. 12.-15. 4. 1969)

Büropraktikant(in)

Barmaid

Bartochter (Lehrtochter)

Saal-Hallentochter (Kellner)

Saal-Praktikant(in)

Zimmermädchen, qualifiziert

Lingeriemädchen

Casserolier

Officebursche

Ausführliche Offerten erbeten.

Hotel Dischma, 7260 Davos-Dorf

sucht für lange Wintersaison bis nach Ostern

Küchenchef

(Alleinkoch)

Wir erwarten gerne Offerten mit Lohnansprüchen, Foto und Zeugnissen von einem tüchtigen, routinierten Chef mit Spezialkenntnissen und der an gutem Kochen Freude hat.

Offerten an E. Meyer, Casa Dischma, 6574 Vira / Gämbr.

9628

Hotel Dischma, 7260 Davos-Dorf

sucht für lange Wintersaison bis nach Ostern

Barmaid

zur selbständigen Führung, sprachenkundig

Barkellner

mit Speiseservice, sprachenkundig und erfahren

Restaurationskellner

sprachenkundig

Buffettochter oder -bursche

Portier-Hausbursche

Commis de cuisine

Küchenbursche oder -mädchen

Officebursche oder -mädchen

evtl. auch Ehepaar

9633

Montana-Vermala

On cherche pour la saison d'hiver, du 15 décembre après Pâques

Cuisinier seul

Portier seul

Commis de cuisine

Garçon ou fille de salle

Femme de chambre

Offres avec références et présentation à Hotel Bellavista, 3962 Montana / Vermala.

9519

Hotel Engemathof, Zürich, sucht in Jahresstelle

2. Sekretärin

für Kasse, Journal und allgemeine Büroarbeiten)

Eintritt: 1. Dezember 1968.

Bewerberinnen mit Kenntnissen auf der NCR-2000-Buchungsmaschine werden bevorzugt.

Offerten von Schweizerinnen oder Niederländerinnen sind erbeten an die Direktion des Hotels Engemathof, 8002 Zürich, Engmatthofstrasse 14.

9375

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft bestausgewiesene

Direktion

in Dauerstellung für mittleres 2.-Klass-Hotel ohne Restauration.

Offerten unter Chiffre 9615 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel « Beau-Rivage », 1006 Lausanne-Ouchy

cherche

Cuisinier chef tournant

place stable, entrée à convenir.

Offres avec références à la direction de l'hôtel.

9555

Park-Hotel-Restaurant Solitude Basel

sucht per Ende Dezember 1968 in Jahresstelle

Küchenchef

Commis de cuisine

Buffettöchter

Restaurationstöchter oder -kellner

Offerten mit den üblichen Unterlagen an U. Hagnann, Wartstrasse 38, 8400 Winterthur, Telefon (052) 22 65 91.

9614

Wir suchen für unsere Rôtisserie mit anspruchsvoller Kundschaft einen qualifizierten und initiativen

Chef de service

Wir bieten Jahresstelle, angenehmes Arbeitsklima und ein den hohen Anforderungen entsprechendes Salär.

Eintritt nach Uebereinkunft.

7533

Wenn Sie Freude haben an einer Vertrauensstelle in einem modernen und dynamischen Betrieb, so erwarten wir gerne Ihre Offerte oder Telefonanruf.

J. Santschi, Restaurant Steinbock, 7000 Chur, Telefon (051) 22 88 33.

P 734-11 Ch

In Erstklassshotel in Luzern gesucht

Lingère

Offerten sind zu richten an

Hotel Wilden Mann, 6000 Luzern, Telefon (041) 3 16 66.

9668

Achtung!

Wir bilden ein neues Team für unsere gepflegte IMBISSBAR und GRILL-RESTAURANT

Es sind folgende Jahresstellen neu zu besetzen:

Barman – Koch

mit Kenntnissen im Mixen, im Service und abgeschlossener Kochlehre
Kellner – Koch
als Tournant zur Freitagsablösung unserer Köche, Barman – Koch und Kellner

Kellner

mit guten Servicekenntnissen
Commis de bar oder Buffettochter

mit Fixum, Inkasso und freier Station.

Es kommen auch Ausländer mit Deutschkenntnissen in Frage.
Fach tüchtigen, sprachenkundigen, höflichen und dynamischen Perso-
nal bieten sich ausgezeichnete Verdienstmöglichkeiten.

Offerten an Frau Gehrig, Hirschenbetriebe, Luzern,
Telefon (041) 2 51 50 von 9.00 bis 18.00 Uhr oder 2 00 73 ab 23.00 Uhr.
9654

**Golf und Sporthotel Hof Maran
7050 Arosa**

sucht für lange Wintersaison

I. Buffetdame**Cafetière****Buffettöchter****II. Barmann**
sprachenkundig**Commis pâtissier**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an die Direktion E. Traber.

9651

**Hotel-Restaurant Chesa Grischuna
7250 Klosters**

Unser bestausgewiesener, langjähriger Küchenchef übernimmt auf Frühjahr einen eigenen Betrieb. Aus diesem Grunde suchen wir in Jahresstelle mit mindestens 2- bis 3jährigem Vertrag einen jüngeren, fach tüchtigen

Küchenchef

Idealalter 28 bis 35 Jahre (Schweizer bevorzugt).

Wir erwarten: Interessante Stelle in besteingerichtetem, regem Betrieb. Selbständigen, entwicklungsfähigen Vertrauensposten, gutes Arbeitsklima. Den hohen Anforderungen entsprechendes Salär, Pensionskasse, 4 Wochen bezahlte Ferien. Moderne Wohnung für verheirateten Bewerber.

Wir bieten:

Interessante Stelle in besteingerichtetem, regem Betrieb. Selbständigen, entwicklungsfähigen Vertrauensposten, gutes Arbeitsklima. Den hohen Anforderungen entsprechendes Salär, Pensionskasse, 4 Wochen bezahlte Ferien. Moderne Wohnung für verheirateten Bewerber.

Eintritt:

Baldmöglichst, da die Einführung durch den jetzigen Küchenchef in der Wintersaison 1968/69 unbedingt erforderlich ist; derselbe verlässt uns Ende April 1969.

Auskunft und Offerten:

Hans Guler, Propr., Telephon (083) 4 22 22.

9588



cherche

Chef de brigade**Chef de rang****Demi-chef de rang**

sachant flâmer et parlant couramment le français

Commis de rang**Chef garde-manger****Chef de garde**

Faire offres à la direction avec copies de certifiats et date d'entrée possible.

Place à l'année.

Continental Hôtel, 2, place de la Gare, Lausanne.

4-L-983 L

Posthotel, 7050 Arosa

sucht für lange Wintersaison

1. Buffetdame**Buffettöchter**

(evtl. Buffetburschen)

Restaurationskellner/-töchter**Chef de garde**

(cuisine)

Bartochter

(Anfängerin)

Hilfzimmermädchen**Chasseur****Kochlehrling**

Offerten erbeten an: Hermann J. Hobi.

9289



Erstklasshotel in Graubünden sucht für lange Wintersaison

Nachtpförtner**Telefonist****Zimmermädchen****Chef de rang****Commis de rang****Gouvernante Office / Economat****Glätterin**

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:
Grand Hotel Schweizerhof, 7078 Lenzerheide,
Telefon (081) 34 11 81.

9663

Hotel Engadinerhof, Pontresina

sucht für Wintersaison 1968/69 und Sommersaison 1969

Sekretärin mit Hotelpraxis
(Schweizerin, Jahresstelle)**Office- und Etagengouvernante****Chauffeur-Kondukteur****Restaurationsköchter****Saaltöchter**

Offerten mit Zeugnissen, Foto und Gehaltsansprüchen an:
Hotel Engadinerhof, 7504 Pontresina.

9664

Hotel Bernerhof, 6000 Luzern

sucht in Jahresstelle tüchtige, versierte

Sekretärin / Réceptionistin**Büropraktikantin****Hausbursche / Portier****Küchenbursche**

Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten an die Direktion. Telefon (041) 2 05 67.

9667

Hotel Savoy, 3001 Bern

sucht auf 1. Februar 1969

Réceptionspraktikantin

6 Monate Praktikum
6 Monate Sekretärin
für Empfang, Kasse, Korrespondenz usw.

Junge, seriöse, sprachenkundige Schweizerinnen rich-
ten Ihre Offerte an:

R. Tanner, Telefon (031) 22 44 05.

9672

Je cherche pour tout de suite ou pour date à con-
venir:

**Sommelières ou
Sommelières et
Filles de buffet**

Debutante(s) accepté(es).

Tél. (038) 5 94 55.

P 22217 N

HOTEL Adula FLIMS

Unser modernes Berghotel mit eigenem grossen Hallenbad ist durch-
gehend geöffnet von Mitte Dezember bis Mitte Oktober.

Auf Saisonbeginn sind folgende Stellen neu zu besetzen:

Etagenportier**Saaltöchter****Saalkellner****Weinkellner****Restaurationsköchter****selbständiger Koch**

in angeschlossenem Bergrestaurant (Wintersaison)

Wir erwarten einen seriösen Einsatz in gutorganisiertem Betrieb.
Wir bieten ein angenehmes Arbeitsklima, gute Unterkunft, geregelte
Arbeits- und Freizeit und einen guten Verdienst.

Wer sich für eine der oben erwähnten Stellen interessiert, wende sich
mit Zeugnisschriften und Bild an H. Hotz, Besitzer des Hotels Adula,
7018 Flims, Graubünden, Tel. (081) 39 12 36.

9534

Luxury Class Hotel, over 200 rooms requires urgently:

**General Manager
Food and Beverage Manager
Maître d'hôtel**

Send application with full resume, stating salary required to
Mandarin Hotel, Rama 4 Road, Bangkok, Thailand.

9100



sucht für ein modernes Selbstbedienungs-Personalre-
staurant in Kloten (Flughafen Zürich)

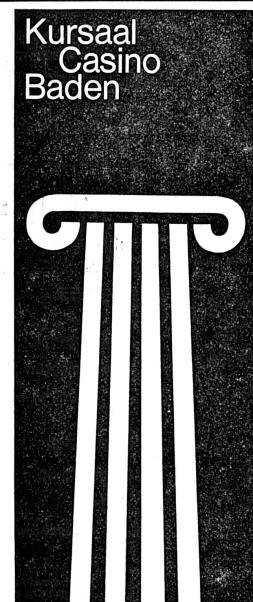
1. Buffetdame

Wir bieten:

44-Stunden-Woche, Samstag und Sonntag frei. Monats-
lohn. Gute Sozialleistungen.

Schweizerinnen, die sich über längere Praxis in Restau-
rationsbetrieben (wenn möglich auch über Service-Er-
fahrung) ausweisen können, verlangen bitte Anmelde-
unterlagen beim Personaldienst der Swissair, Postfach,
8021 Zürich, Telefon (051) 83 56 11, intern 6324.

P 164 Z



Unser jetziger Küchenchef übernimmt
auf Anfang 1969 einen eigenen Betrieb.
Aus diesem Grunde suchen wir einen
jüngeren, tüchtigen

Küchenchef

Wir fordern:

Erfahrenen Fachmann im Bankett- und
à-la-carte-Service.

Guter Kalkulator

Autonomie und Geschick in der Führung
einer Küchenbrigade und in der Über-
wachung des Hilfspersonals.

Wir bieten:

Interessante Stelle.
Weitgehend selbständigen, entwick-
lungsfähigen Vertrauensposten.

Angenehmes Arbeitsklima.

Den Anforderungen entsprechendes
Salär.

Eintritt: Anfang 1969 oder nach Über-
einkunft.

Offerten an: Direktion H. Finster,
Kursaal-Casino, Baden.

9634

Gesucht für 1. November

**Büropraktikantin oder
2. Sekretärin**Offeraten erbieten an:
Hotel St. Gotthard, Basel. Telefon (061) 34 71 10.

9656

Restaurant Plaza à Crans-sur-Sierre

Nous cherchons

3 Sommelières

(suisse)

2 jeunes Commis de cuisine

(suisse)

Entrée 1er déc. Heures de travail et congé régulier.
Tél. (027) 7 20 63 et demandé Madame Tamé.

9657

**Hotel Glockenhof, Zürich**zur Komplettierung unserer Küchenbrigade suchen wir
per 1. November oder nach Übereinkunft in Jahresstelle**Gardemanger****Commis de cuisine**Legen Sie Wert auf eine angenehme Zusammenarbeit
in einem jungen Team und sind Sie an einer gutbe-
zahlten Dauertelle interessiert, so senden Sie bitte
Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an die Direk-
tion des Hotels Glockenhof, Stockerstrasse 31, 8001 Zür-
ich, oder telefonieren Sie uns unter dem Küchenchef
Herrn A. Hunziker, Telefon (051) 23 55 60.

9658

Wir suchen für die kommende Wintersaison, etwa 15.
Dezember 1968.**1 Zimmermädchen****1 Office-Küchenbursche****1 Saaltochter, evtl. Saalpraktikantin****1 Saallehrtochter**

Offeraten sind erbieten an Hotel Schönegg, Lenk.

9668

Hotel Bellavista, 7050 Arosa

sucht für lange Wintersaison

Commis de cuisine

(Schweizer)

Saalkellner/-tochter**Chauffeur**

(Schweizer)

Nachtpörtier**Kellnerbursche - Heizer****Officemädchen****Lingeriemädchen**Offeraten mit Zeugniskopien und Foto sind an die
Direktion erbieten.

9659

Hotel Zwyssighof in Wettingensucht per 1. November oder nach Übereinkunft
freundliche, gewandte**Servierlochter**

und

2 Commis de cuisineWir bieten angenehmes Arbeitsklima sowie auf
Wunsch Zimmer im Hause.Bewerbungen erbieten an:
Gebr. J. u. W. Erne,
Telefon (058) 6 88 22.

P 398 Bd

Ich suche

1. Hotelsekretärin

Initiativ und gewandt.

Offeraten bitte an:

Hotel Neues Schloss, Stockerstrasse 17,
8002 Zürich, Telefon (051) 27 16 33.

9665

Hotel Kurgarten Carlton, Davos

sucht für Wintersaison 1968/69

Etagengouvernante**Kellner**Offeraten mit den üblichen Unterlagen, Foto sowie Ge-
halsansprüchen sind erbieten an:
Direktion Pensione Villa Magnolia,
6900 Lugano - Via P. Lucchini.

P 41178/O

Hôtel du Commerce, BaselFür unser Hotel-Restaurant suchen wir in Jahresstelle
mit Antritt nach Übereinkunft
(November bis Januar 1969)**Aide du patron - Gouvernante**Wir stellen uns eine umsichtige Persönlichkeit zwi-
schen 23 und 35 Jahren vor, die wenn möglich eine
entsprechende Fachschule besucht und bereits auf
ähnlichen Posten gearbeitet hat.Ausführliche Offeraten mit Bild, Ansprüchen, Unter-
lagen und Eintrittsmöglichkeiten an
W. u. N. Weibel.

9121

Hotel Walhalla, St. Gallen

sucht nach Übereinkunft

Aide de réception**Hotelsekretärin****Hotelgouvernante****Restaurationstochter****Zimmermädchen**Wir bieten Ihnen geregelte Arbeits- und Freizeit
in einem modernen Betrieb.Offeraten an E. und B. Leu-Waldis
Hotel Walhalla, 9007 St. Gallen, Telefon (071) 22 29 22.

9625

Hotel

Davos

sucht für lange Wintersaison

Chef Rôtisseur**Commis pâtissier****2. Serviertochter**

in à-la-carte-Stübli

Servicepersonal

für Bergrestaurant

1. LingeriemädchenOfferaten mit Zeugnisschriften an
A. J. Grödig, Flüela Hotel, 7260 Davos Dorf.

9676



AM LINDENPLATZ ZÜRICH 9/48 - TELEPHON 6224 00

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

Chef de partie**Commis de cuisine****Kellner**

Schweizer oder Niederländer.

Angenehmes Arbeitsklima, gute Entlohnung.
Anfragen sind zu richten an die Direktion.

9674

Strand-Hotel Belvédère

3700 Spiez, Thunersee

sucht ab sofort

**Commis entremetier
Commis gardemanger
Restaurationstochter
2 Service-Praktikantinnen**

Offeraten an die Direktion.

Hotel Bernerhof, 3780 Gstaad

sucht per sofort:

Commis de cuisine

per 1./15. Dezember:

Saucier**Entremetier****Gardemanger**Offeraten mit Zeugnis und Foto sind zu richten an
W. Pavan-Aellen, Hotel Bernerhof,
3780 Gstaad, Telefon (030) 4 12 51.**Restaurant****Bienne**

cherche

Commis de cuisine

ou

Aide de cuisine

évtl. jeune

Cuisinière

Tél. (032) 3 01 44. Rue Molz, Bienne.

P 2251

**Hotel Astoria, Luzern**

sucht nach Übereinkunft in Jahresstelle

Economatgouvernante

Italienisch-Kenntnisse erwünscht.

Offeraten mit Gehaltsansprüchen, Zeugniskopien usw.
Foto sind erbieten an die Direktion.

OFA 0712

Grossrestaurant Bürgerhaus, 3001 Bern

sucht für sofort oder nach Übereinkunft

Aide du patron**Chef-Entremetier****Commis de cuisine****Kellerbursche**Guter Verdienst sowie geregelte Arbeitszeit zusätz-
lich gesichert. Offeraten mit den üblichen Unterlagen sind zu
richten an Fam. Berchtold, Neuengasse 20, 3001 Bern.

951

**Hotel Astoria, Luzern**

sucht per sofort in Saison- oder Jahresstelle

HallentournantOfferaten mit den üblichen Unterlagen sind erbieten an
die Direktion.

OFA 0712

Hotel Bernerhof, Kandersteg

sucht für Wintersaison 1968/69.

Demi-chef de rang**Commis de rang**Offeraten erbieten an G. Meier, Direktor,
Hotel Bernerhof, 3719 Kandersteg.

957

Hotel Caspar Badrutt, St. Moritz

sucht für Wintersaison

1 Saucier**1 Garde de nuit cuisine****1 Conducteur**

Offeraten an Frau Irma Mark, 6925 Gentilino.

OFA 0712

958

Bedeutender Betrieb der Ostschweiz sucht

Patron-Stellvertreter-Ehepaar

Er: Chef de service oder Küchenchef

Sie: Gouvernante oder Sekretärin

zur Leitung eines Kleinhotels mit Passanten-Restaurant, Grill und grossem Saal (Ostschweiz).

Verlangt wird guter Organisator, administrative Kenntnisse. Erfahrung in Personalführung.

Geboten wird interessante Dauerstellung, 5-Zimmer-Wohnung im Hotel.

Seriösem, gut ausgewiesenen und initiativem Ehepaar, welches Freude hat, junge Leute nachzuziehen, geben wir den Vorzug.

Handgeschriebene Offerten mit Bild, ausführlichem Lebenslauf, Zeugniskopien und Referenzen mit Angabe der Gehaltsansprüche sind erbeten unter Chiffre 9666 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Parkhotel Schönegg, Grindelwald

sucht für lange Wintersaison

(Mitte Dezember bis nach Ostern)

Saal- und Barkellner

Saaltöchter

Sekretärin oder Sekretär

Chauffeur-Kondukteur

Chasseur

Lingeriemädchen

Anfangs-Zimmermädchen

Personalzimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an Familie Stettler, 3818 Grindelwald.

9616

Hotel Schwarzsee ob Zermatt

Gesucht für lange Wintersaison 1968/69

1 Kassiererin

(Selbstservice)

Hotel-Sekretärin – Praktikantin

2 Buffettöchter

Kaffeeköchin

Patissier

Gute Entlohnung.

Offerten sind zu richten an H. Renggli, Dir.

9639

Haben Sie genug vom Nachtdienst und von der unregelmässigen Arbeitszeit?

Dann finden Sie bei uns einen Platz, wo Sie die 5-Tage-Woche geniessen können und wo Sie nicht länger arbeiten als unser Verkaufspersonal.

In unser Restaurant «Le Pavillon» suchen wir dringend

1 Serviertöchter

(Festangestellte)

2 Serviertöchter

(Aushilfen für den Nachmittag)

1 Buffetdame als Stellvertreterin unseres Restaurant-Gerants

1 Koch, evtl. Köchin

Wenn Sie gerne in einer angenehmen Atmosphäre arbeiten, mit allen Vorteilen der Arbeitszeit, dann schreiben Sie uns doch eine kurze Mitteilung oder telefonieren Sie uns, damit wir eine erste Besprechung vereinbaren können.

Globus

An der Bahnhofstrasse, Postfach, 8045 Zürich, Telefon (051) 25 88 10, Personalabteilung.

P 179 Z

Sporthotel Victoria, Gstaad

sucht für die kommende Wintersaison noch folgendes Personal:

Buffettochter/-bursche

Bartochter

tranchier- und flambeuskundig

Saallehrtochter

Hausbursche

Offerten mit Bild erbeten an die Direktion.

9685

Bellevue Hotel und Confiserie, 3825 Mürren B. O.

sucht für kommende Wintersaison

Commis de rang oder Saaltöchter

sprachenkundig

Serviertochter

für Tea-room / Restaurant

fachbürtigen

Konditor und

Bäcker-Konditor

Praktikantin für Confiserie

(leichte Posten)

Offerten mit Unterlagen an:

Familie W. Hugger, Bellevue Hotel, 3825 Mürren B. O.

9684

Wir suchen per sofort nette, sprachenkundige

Serviertochter

Wir bieten: Guten Verdienst, freie Station, geregelte Arbeitszeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen:

Café-Restaurant Schneider, 7270 Davos-Platz

Telefon (083) 3 64 41.

OFA 0482601

Grossrestaurant, Lunch-Bar, im Zentrum von Bern, sucht per sofort oder nach Vereinbarung

Chef de service

(eventuell auch Anfänger) (Lehrzeit 1½ bis 2 Jahre)

Für diesen Posten sind Deutsch-, Französisch- und Italienischkenntnisse erwünscht.

2. Barmaid

(oder Anfängerin)

Buffetdame

Koch

Jungkoch

Serviertöchter

Gute Verdienstmöglichkeiten bei geregelter Arbeitszeit.

Restaurant Caravelle, Bubenbergplatz 12, 3011 Bern, Tel. (031) 22 45 00

1169 Y



Hotel Albris

(50 Betten)

65 Betten

Pontresina

Jung-Koch

(nur Jahresstelle)

Konditorei-Verkäuferinnen

2 Patissier

Buffetdame

Officemädchen

Offerten mit Gehaltsansprüchen und Foto sind zu richten an O. Kochendörfer, Hotel Albris, 7504 Pontresina, Telefon (082) 6 64 35.

9686

Grösseres, renommiertes Stadthotel sucht jüngeren (nicht unter 20), Initiativen, im Restaurations- und Bankettwesen bewanderten

Oberkellner – Maître d'hôtel

(Schweizer oder Niederländer)

Jahresstelle, Eintritt nach Uebereinkunft.

Berufsfreudige Bewerber, die befähigt sind, eine grössere Brigade gut zu führen, bitten wir um Offerte mit allen Unterlagen unter Chiffre 8081 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Grand Hotel Regina

3818 Grindelwald

sucht für Wintersaison 1968/69 oder in Jahresstelle

Chef Gardemanger

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an:

Herrn W. Lässer, Küchenchef, Chalet Guardaval, 3818 Grindelwald/BE, Schweiz.

9629

Das neue

Seeland

mit Snack und Rötißerie am Bahnhofplatz in Biel wird Mitte Dezember geöffnet.

Für den neuzeitlich gestalteten Restaurationsbetrieb mit modernst eingetragener Küche und Patisserie suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Chef-Saucier

Chef-Gardemanger

Chef-Entremetier

Chef-Tournant

Chef de garde

Commis tournant

Patissier

Casserolier

Küchenburschen

Officeburschen

Buffetdame

Buffettöchter

Portier

Büropraktikantin

Offerten an die Direktion:

S. Schwarz, Collégégasse 8, 2500 Biel, Telefon (032) 3 42 20.

P 1868 U

Für unser Express-Buffet im Bahnhof Arosa suchen wir per sofort freundliche

Buffettochter

und tüchtige

Köchin oder Tochter mit Kochkenntnissen

Wir legen besonderen Wert auf Sauberkeit, Zuverlässigkeit und gute Umgangsformen.

Angenehme, neuzeitliche Anstellungsbedingungen, geregelte Freizeit und gute Verdienstmöglichkeit werden geboten. Jahresstelle.

Auf Wunsch wird Zimmer zur Verfügung gestellt.

Bewerberinnen bitten wir, sich mit unserer Verwaltung in Basel, Telefon (061) 34 52 80, Intern 76, in Verbindung zu setzen.

SCHMIDT-AGENCE AG, Nauenstrasse 10, 4002 Basel.

P 1376 Q

Hoteleröffnung in Singapore

Wir suchen: für ein 700-Betten-Hotel unter Schweizer Direktion

Küchenchef

für die europäische Küche.

Wir erwarten: Fachliches Können

Ausdauer

Unternehmungsfreudigkeit

Gute Gesundheit

Wir bieten: Gutes Salär

3-Jahres-Vertrag

Hin- und Rückreise mit Flugzeug und mehr

Schreiben Sie uns!

Wir überraschen Sie noch!

Schicken Sie uns alle persönlichen Unterlagen, 1 Foto und Lebenslauf unter Chiffre 9694 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



Der Kursdirektor

sucht

auf 1. Dezember 1968, evtl. früher und in Jahresschicht, eine zuverlässige, selbständige und arbeitsfreudige

Sekretärin

Gutausgewiesene Bewerberinnen, welche die deutsche, französische und englische Sprache in Wort und Schrift mit Steno beherrschen und auch Sinn und Freude für die einschlägigen Gebiete einer Kurverwaltung (Presse, Propaganda, Public Relations) haben, mögen Ihre schriftliche Bewerbung unter Beilage von Foto, Lebenslauf, Zeugniskopien und Referenzen sowie Gehaltsansprüchen senden an

Constant Cachin, Kursdirektor, 3920 Zermatt.

12998 S

Grand Hotel Bellevue,
3780 Gstaad/BO

sucht für die kommende Wintersaison:

Oberkellner

(jünger, dynamisch)

Demi-chef de rang**Commiss de rang****Economat-Gouvernante****Kaffeekochin****Gardemanger****Alleinpatissier**

Offerten beliebe man an die Direktion zu richten.

Hotel Weisses Kreuz,
3800 Interlaken

sucht

Büropraktikantin**Saalpraktikantin**

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten
an: Familie Bieri, Tel. (036) 2 23 12.

953

Hotel Maria, Sils-Maria, Engadin

sucht auf Anfang/Mitte Dezember

eine Sekretärin

(Jahresschicht)

eine Saaltöchter

(Jahres- oder Saisonstelle)

eine Serviertöchter

für schöne Bündnerstube

Normale Arbeitsbedingungen und gute Verdienstmöglichkeiten.

Offerten erbeten an: H. Moeckli-Rageth, Hotel Maria, Sils-Maria, Engadin.

953

Gesucht

Commiss de cuisine

Jahresschicht, Eintritt nach Uebereinkunft.

Bahnhofbuffet Chur, Tel. (081) 22 30 13.

229-230

Hotel Meurice, Gstaad

sucht für Wintersaison, ab Mitte Dezember:

Conducteur-Hallenportier

(mit Fahrausweis)

Büropraktikantin

(evtl. Anfängerin)

Zimmermädchen**Saaltöchter****Kindermädchen**

(zu einem 1½-jährigen Kind)

Offerten erbeten an W. Alioth, Hotel Meurice, 3780 Gstaad.

953

Hotel City Café-Restaurant
in Payerne VD

sucht für baldigen Eintritt:

**1 bis 2 Küchen-Hausburschen
oder -mädchen****1 bis 2 Hausmädchen-Tourante**

(kein Ehepaar)

auf den 15. November

**1 Anfangsrestaurationstöchter oder
Anfangskellner**Offerten an F. Lauber, Hotel City, Payerne VD.
Telefon (037) 61 14 64.

953

Historisches Wirtshaus zu St. Jakob,
Basel

sucht auf Mitte Dezember tüchtige

**Hotelpraktikantin oder Anfangs-
sekretärin**

mit Kenntnissen in Maschinenschreiben und zur allgemeinen Entlastung der Betriebsinhaber.

Offerten mit den üblichen Unterlagen, Gehaltsansprüchen und Foto sind erbeten an: E. Freundli, Restaurant St. Jakob, 4052 Basel.

953

Neu renoviertes
Restaurant Centre Rhône,
2 rue Grenus in Genf,
sucht per 15. November in
Jahresschicht tüchtigenWir suchen jüngere,
versierte**Buffetdame**als Vertragsangestellte in
vielseitigen Restaurants-
betrieb, Initiative Person
findet interessante und
selbstständige Aufgaben bei
guten Arbeitsbedingungen und
sehr guter Entlohnung.
Zimmer im Hause. Eintritt
nach Uebereinkunft oder
sofort.Schreiben oder telefonie-
ren Sie bitte an
W. Wartmann,
Restaurant Wartmann,
8400 Winterthur,
Tel. (022) 22 60 25.

953

Hotel Montana, 1000 Lausanne.

9319



Schloss Brestenberg

sucht in Jahresschicht

Sekretärin – Sekretär

(evtl. Anfängerin)

Office-Hausgouvernante

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit Bild und Zeugnisschriften an
Schlosshotel Brestenberg am Hallwilersee,
5707 Seengen.

9240



sucht für kommende Wintersaison:

Saaltöchter

(nicht Anfängerinnen)

Chasseur**2 Lingeriemädchen**Offerten mit Zeugnisschriften und Foto an:
A. Caduff-Birkmaier.

9272



Wildhaus (Obertoggenburg)

Gesucht werden für Wintersaison 1968/69 in neuzeitliches, bekanntes Erstklasshaus im Obertoggenburg noch die folgenden qualifizierten Fachkräfte:

Büro: **II. Sekretärin**
(mehrsprachig, NCR-kundig)Etage: **Portiers
Zimmermädchen**Bar: **I. Barmaid
Barpraktikantinnen**Küche: **Chefs de partie
Commis de cuisine
Patissier**Saal: **Saalkellner und -töchter**Buffet: **Buffetmädchen**Office: **Officeburschen
Hausburschen
(auch für Schneeräumung)**Lingerie: **I. Lingère
Lingeriemädchen
Tournante
(Lingerie – Zimmer)**Allgemein: **Chauffeur-
Hausmechaniker**

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen sind erbeten an Dir. Harry E. Schraumi, Hotel Acker-Montana, 9801 Wildhaus-Lisighaus.

9364

Das neue Hotel

Dulezi in Trun(an der Linie Lukmanier und Oberalp)
sucht in Jahresstelle:Restaurant: **Restaurationstöchter**Bar: **Anfangsbarmaid**Küche: **Koch (neben Chef)**Etage: **Zimmermädchen**
Hilfzimmermädchen
Portier (evtl. Anfänger)Lingerie: **Lingère**
LingeriemädchenOffice: **Officemädchen**
KüchenburschenBuffet: **Buffetmädchen**sowie **schulentlassenes Mädchen für**
allgemeine Mithilfe

Ich freue mich auf Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen, Foto und Gehaltsansprüchen.

N. Rutishauser-Gübell, Hotel Dulezi, 7166 Trun, Tel. (086) 7 61 62.

OFA 0829407

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle
versierter**Nachtpförtner**Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion,
Hotel Monopol und Metropole, 6000 Luzern.

9744

**CONTINENTAL
HOTEL
LAUSANNE****cherche****Chef garde-manger****Chef de garde****Chef de brigade****Chef de rang****Demi-chef de rang**

parlant couramment le français et sachant flamber

Commis de rang

Faire offres à la direction avec copies de certificats et date d'entrée possible, 2, place de la Gare, Lausanne.

4-L-1006 L

Locarno / Tessin

muralto

Hotel au Lac

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft:

Chef de réception**1. Réceptionssekretärin**

für Eintritt nach Uebereinkunft, spätestens 1. März 1969

Einkaufssekretärin

Wir bitten Sie, die Offerte mit Zeugniskopien, Foto und Lebenslauf an Herrn Fred P. Feldpausch, Hotel Muralto au Lac, 6600 Locarno, Telefon (093) 7 51 01, zu senden.

Grösseres Erstklass-Hotel in Zürich sucht

1 Kassier-Réceptionist

sprachenkundig

1 erfahrene Etagengouvernante**1 Waren- und Personaleingangs-****Kontrolleur**

(evtl. schon pensionierter Herr)

Es kommen nur Schweizer oder entpflanzte oder niedergelassene Ausländer in Frage.

Offerten erbeten unter Chiffre 9719 an Hotel-Revue,
3011 Bern.**Watamu Beach Hotel, Malindi
(Kenia)**

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Réceptionistin

Mehrjährige Erfahrung Bedingung. Sprachen: Deutsch, Englisch, Italienisch und Französisch. Exzellente Bedingungen.

Bewerbungen an: The Manager, Watamu Beach Hotel, P. O. Box 300, Malindi / Kenia.

AS 37847 F

Gesucht für die Wintersaison, evtl. für das ganze Jahr, tüchtiger

Koch

in gutgehendes Speiserestaurant an bekanntem Wintertortplatz.

Offerten unter Chiffre S 2018 an Publicitas,
8750 Glarus.**Bestrenommiertes
Spezialitätenrestaurant - Hotel - Bar**

sucht

Geschäftsführer

Verlangt

erstklassig ausgewiesene Persönlichkeit mit reicher Erfahrung in den entsprechenden Sparten.

Verträglicher Charakter und guter Personalführer, Integrität und Initiative werden besonders geschätzt.

Bietet

den Erfordernissen entsprechende Entlohnung und Erfolgsbeteiligung, selbständige Tätigkeit.

Auskunft erteilt: Telefon (041) 2 99 69.

SA 8224/1 Lz

Hotel Rotes Haus, Brugg

sucht per sofort versierte

Barmaid

(Schweizerin)

Offerten an:

J. Maurer-Haller, Tel. (056) 41 14 79.

OFA 1376041

Hotel Hirschen, Grindelwald

sucht in Jahresstelle sprachenkundig

Sekretärin

abgeschlossene Kaufm. Lehre Bedingung

Buffetttochter

Offerten an Familie Bleuer, Telefon (036) 3 27 77.

9683

Wir suchen in Jahresstellung sprachenkundig

Hotel-Sekretärin

Es handelt sich um eine Vertrauens- und Dauerstellung.

Offerten mit den üblichen Belegen und Lohnangaben an R. Schelliebaum, Hotel Quisisana, 6600 Locarno.

9336

Gesucht für die Wintersaison, Eintritt 10./15. Dezember 1968

Buffetttochter**Patissier-Konditor**

Offerten erbeten an:

Familie W. Beldi-Lauener, Hotel Silberhorn-Terminus,
3623 Wengen.

9681

Neu-Eröffnung**Restaurant zum «Vorderberg», 8007 Zürich**

Gesucht per 15. Dezember, eventuell früher:

junger Chef de partie

Commis de cuisine

Buffettöchter oder Buffetburschen**Serviertöchter für Speiseservice****Office- und Küchenburschen****Mädchen für Haus und Lingerie**

Offerten mit Unterlagen und Lohnansprüchen an

F. Ritter, Voltastr. 71, 8044 Zürich, Tel. (011) 47 49 91.

M 9974852

Das internationale Spezialitätenrestaurant



mit dem Cochon d'Or im ersten Stock

Wir suchen per 1. Dezember 1968 oder nach Uebereinkunft tüchtigen, seriösen

Geranten

(evtl. Ehepaar)

welcher in der Lage ist, einen grösseren Restaurationsbetrieb im Zentrum von Zürich zu führen.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten unter Chiffre 9480 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft jüngerer, tüchtiger

Barkellner

in erstklassig geführte Dancing-Bar.

Offerten erbettet bitte an

Dancing Singerhaus, 4000 Basel

9618

BIELERHOF**CAFÉ - RESTAURANT - HOTEL**

Der seit Jahrzehnten bekannte Gastbetrieb in bester Lage der Stadt Biel ist.

zu verpachten

auf 1. Februar 1969.

Wir bieten: Mietvertrag; Dauer 10 Jahre; überdurchschnittliche Verdienstmöglichkeiten.

Wir suchen: Eine fähige, initiative Fachperson mit entsprechendem Kapital für die Uebernahme.

Schriftliche Anfragen an

1924 U

**LEVY | DUBOIS**Immobilien + Versicherungen
2501 Biel, Nidaustrasse 11
Tel. 032 3 88 99 + 3 88 58

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



**Ältestes Treuhandbüro für
Kauf, Verkauf, Miete, Pacht
VON
Hotels, Restaurants,
Tea Rooms, Cafés**

**HOTEL-
IMMOBILIEN-ZÜRICH AG**

Seidengasse 20 Zürich Tel. 2363 64

Zu verkaufen zu sehr günstigen Bedingungen
neu renoviertes**Hotel-Restaurant**

in grösserer Ortschaft im Kanton Bern. Sehr gute Verkehrslage, nachweisbar hoher Umsatz. Für fach tüchtiges Ehepaar (Küchenchef) erstklassige ausbaufähige Einrichtung.
Nöchtern: Ein Kapital zirka Fr. 250 000.- bis 300 000.- (Möbel und Klein-Inventar beigefügt).
Übernahme nach Vereinbarung.

Offerter unter Chiffre 9510 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hôtel – Bar – Épicerie

à louer dans station touristique du Valais central en plein développement, ouvert toute l'année. Convenable pour couple du métier, 35 lits.

Faire offre par écrit au bureau du Journal, sous chiffre 9353 à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern.

Tessin – Nähe Lugano
zu verkaufen sehr ruhig und sonnig gelegenes

Hotel-Restaurant

(schön eingerichtet – 40 Betten, Zentralheizung).
Mildes Klima und Ausflugsziel – grosser Garten.

Ernsthafte Selbstinsrenten, die eine grössere Anzahlung leisten können, richten ihre Anfrage unter Chiffre 9321 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

URGENT, pour cause imprévue à vendre ou à louer dans Importante station du Valais

Café-Restaurant

également et matériel à l'état de neuf, 150 places.
Important chiffre d'affaires prouvé. Nécessaire pour traiteur: Fr. 300 000.-.

Pour tous renseignements s'adresser à l'Agence Michel Clément, Rue de Gruyères 14, 1630 Bulle – Tel. (023) 27 80.

P 126-264 B

Schweizer Ehepaar

sucht in Pacht
auf Frühling 1969
Hotel oder Pension
in
Lugano und Umgebung.

Offerter unter Chiffre Q 41128 an Publicitas AG, 6901 Lugano.

Zu kaufen gesucht in Kurort

Hotel garni
oder geeignete
Liegenschaft

Grösere Anzahlung möglich. Antritt könnte sofort erfolgen.

G. Aschwanden, Gasthof Mammersberg,
9308 Freidorf TG, Tel. (071) 48 12 37.

51957 G

Zu verkaufen

TESSIN
neues Hotel-Restaurant

2 km von Lugano in ruhiger, romantischer Lage, 30 Betten, 100 Sitzplätze, Bar, Schwimmbad geheizt, romantisches Gartenrestaurant mit Terrasse, 2000 m² Grundstück, sehr schön eingerichtet, bereits gut renommiert. Komplett mit Inventar Fr. 1.000 000.- Hypothekiert. Anzahlung nach Vereinbarung.

Detaillierte Offerte durch:

9519



FIMOBA SAGL 6901 LUGANO
VIA CANTONALE 1 TELO 091/398 65

Cause de déménagement, particulier vend magnifique
grand**Bahut Ancien**

style Renaissance, d'époque, long. 180 cm. Convient spécialement pour grand hall. Parfait état garanti. Prix à discuter. Tél. (037) 27 77 89, repas.

AS 50 F

Zu vermieten in bester Lage einer verkehrsreichen Stadt

Café-Restaurant

(geeignet als Spezialitäten-Restaurant)
mit Alkohol, 150 Plätzen, langjähriger Mietvertrag möglich.

Schriftliche Anfragen unter Nr. 2505 an **G. Frutig**,
Röthlisbergerstrasse 10, 3000 Bern.
Für andere Objekte bitte SLGB-Verzeichnis verlangen.

W 9711

Suchen Sie neue

Hotels-Motels

an verschiedenen verkehrsgünstigen Lagen?

Schreiben Sie bitte unverbindlich unter Chiffre 9522
an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotelschule Lötscher, 6353 Weggis

Wir führen im Winter 1968/69 folgende Fachkurse durch:

Kochkurs

5 Wochen: 12. November bis 14. Dezember 1968.

Servierkurs

5 Wochen: 12. November bis 14. Dezember 1968.

Hotelbüro und Réception

10 Wochen: 7. Januar bis 15. März 1969.

Verlangen Sie unser ausführlichen Schulprospekt.

Direktor: Urs Lötscher,
Tel. (041) 82 16 77 oder 83 13 03.

5617

Saas Fee

Zu vermieten kleineres
Restaurant mit Bar in
zentraler Lage auch im
Angestelltenverhältnis
als Gerant oder
Barmaid.

Anfragen unter
Telefon (028) 4 83 40.

Inserate in der**Hotel-Revue****haben Erfolg!****E. Huber**

Zu verpachten in Romanshorn TG per sofort oder nach Vereinbarung

neuerstelltes Café

mit Kleinhandelspatent für gebrannte Wasser, zirka 70 Sitzplätze.

Anfragen bitte an: Generalunternehmung E. Huber, Zürcherstr. 269,
8500 Frauenfeld, Telefon (054) 7 65 56.

576

Für die Bequemlichkeit**Für die Ruhe
Ihrer
Gäste**

Für Ihr Hotel ist die Wahl der Matratze wichtig: Wählen Sie deshalb Dunlopillo - Ihre Gäste werden frisch und ausgeruht erwachen und Ihr Hotel den Freunden weiterempfehlen.

• Dunlopillo - Latexschaum - ist weich, angenehm bequem, verliert nie seine Form.

• Dunlopillo ist von Natur aus aseptisch, weder Staub noch Motten können eindringen.

• Dunlopillo ist bemerkenswert leicht und widerstandsfähig.

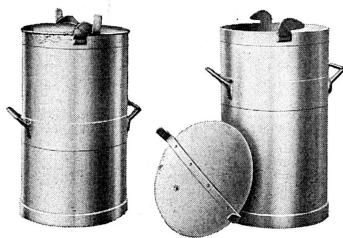
• Dunlopillo: angenehm warm im Winter und kühl im Sommer.

**Dunlopillo**

Zürich ein Dunlop-Produkt Genf



Küchenabfälle für die Schweinefütterung?



Der fortschrittliche Hotelbetrieb sammelt diese in hygienisch einwandfreien Behältern aus Anticorodal

Bezug direkt ab Fabrik



Aluminium-Schweisswerk AG
8952 Schlieren Telefon (051) 98 88 44

**16ème SALON
DES ARTS MÉNAGERS**

du 23 octobre au 3 novembre 1968

PALAIS DES EXPOSITIONS GENÈVE

Deux entrées: angle Bd Carl-Vogt/rue Ecole-de-Médecine
Quai Ecole-de-Médecine

Grand Parking Patinoire

L'exposition la plus importante en Suisse de:

- biens d'équipement domestique
- radio et télévision
- meubles et décoration
- produits suisses et étrangers.

1ère exposition suisse du BRICOLAGE

Six restaurants

Heures d'ouverture:

semaine de 14 h. à 22 h. 30 (restaurants 23 h.)
samedi et dimanche de 10 h. à 22 h. 30 (restaurants 23 h.)

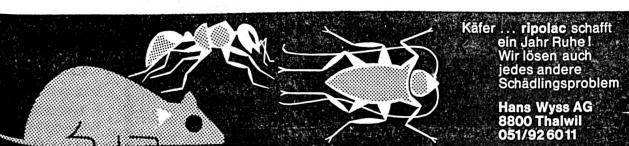
Prix d'entrée: Fr. 3.—; enfants Fr. 1.—



Sind die Stunden, die Sie bezahlen, auch geleistet worden? Ein Gesetz unserer Zeit — und seit der Einführung des neuen Arbeitsgesetzes von überwachender Notwendigkeit: die genaue Arbeitszeit-Kontrolle. Am besten mit einer BENZING-Stempeluhr. Weil BENZING technisch perfekte Kartensysteme von hoher Präzision herstellt. Geräte, die als Zeitrechner unverzichtbar und in der Präsenzkontrolle unerlässlich sind. BENZING-Stempeluhr: unentbehrliches, zuverlässiges Organisationsmittel — moderne Zeiterfassung.

J. F. PFEIFFER AG

BENZING-Generalvertretung Seestrasse 346, 8038 Zürich Tel. 051 45 93 33



Hans Wyss AG
8800 Thalwil
051/926011

Warum sich verantwortliche Leiter (Besitzer, Direktoren, Vorsteher, Verwalter und Geranen) von Hotels, Restaurants, Kantinen, Kliniken, Spitäler, Anstalten, Heimen, etc., etc. den guten Namen WMF merken müssen!

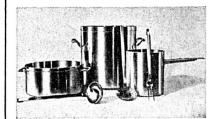
Weil dieser Name noch und noch Vorteile bietet.

Vorteile, die sich nicht nur — wie bisher — auf die Lieferung von Pfannen und Küchengeräten beschränken. Wir liefern jetzt alles für den zu deckenden Tisch. Für Hotels, Restaurants, Kantinen, Tea-Rooms. Für Spitäler, für Kliniken, Anstalten und Heime. Nicht für alle dasselbe. Nein, für jeden das Richtige. Für jeden alles komplett für den entsprechenden Tisch und für die Küche. Unübertrefflich im Angebot. Unübertrefflich in Qualität. Unübertrefflich im Stil. Und alles seinen Preis wert. Und wie zueinander und untereinander passt, phantastisch, eben WMF.

Für das anspruchsvolle Hotel:
Hotel-Geschirr von Rosenthal mit dem dazu passenden Glas, z.B. kombiniert mit versilberten WMF-Légumiers und versilbertem WMF-Besteck.



Für die Grossküche:
Alles was ein Koch braucht, um darin feine Sachen zu machen. Pfannen, Casserollen in allen Größen, sowie Küchengeräte.



Für Kliniken und Spitäler:
Thomas-Stapel-Geschirr mit fröhlichem Dekor. Das richtige Geschirr für das Krankenzimmer.



Für Heime, für Anstalten, für alle das Richtige. Wir liefern ab heute direkt und sofort.

Bitte kommen Sie zu uns und lassen Sie sich vom modernen Show-Room inspirieren. Verlangen Sie — in Ihrem eigenen Interesse — bebilderte Unterlagen oder noch besser, den Besuch unseres Beraters.



2 gute Namen — eine Garantie, in Qualität, Preis und Stil.

WMF Zürich AG Bernstrasse 82 8953 Dietikon 2 Telefon 051/98 42 42

Günstig zu verkaufen

Cadillac Deville 1963

Luxus-Limousine, 4-türig, 6plätzig, schwarz, 67 000 km, unfallfrei, pol. vorgeführt.

Agence Américaine Automobiles S. A.
4000 Basel, Telefon (051) 24 66 66,
off. Cadillac-Vertretung.

9621

Machine à glace

Type Freezer- 12 l, avec compresseur.
En parfait état de marche.
Meuble d'une seule pièce.

Hôtel de Nyon, 1260 Nyon.

9670

Avis

Aux anciens élèves de l'école hôtelière de Lausanne.

Il reste encore quelques cartons de 15/1 de Champagne MERCIER Privilégié brut 1962, Cuvée spécialement sélectionnée pour le 75ème anniversaire de l'école, inviolables jusqu'à épuisement du stock.

SCHENK S. A. Rolle
Tel. (021) 75 17 14.

9671

Zu verkaufen

Silberpoliermaschine Occasion

(Trommel-Kugelpoliermaschine)

neu revidiert, mit Garantie 1 Jahr.

Trommelmasse: Länge 600 mm, Durchmesser 400 mm
Trommelninhalt: 200 kg Polierstahlkugeln

Maximale Außenmasse der Maschine

Länge: 1275 mm

Breite: 750 mm

Höhe: 1050 mm

Neuwert zirka Fr. 12.000--.

Occasionspreis Fr. 4200--.

Ernsthafte Interessenten verlangen unverbindliche Vorführung bei

Sternegg AG,
Silberwarenfabrik
Schaffhausen, Telefon (053) 5 12 91.

W 9720

Bevor Sie Fassadenrenovationen

ausführen lassen, sollten Sie eine unverbindliche Offerte bei uns einholen.

Qualität, preisgünstig und schnell

dank spezialisierten Arbeitsgruppen, Spezialgeräten, grosser Erfahrung. Beste Referenzen von zahlreichen kleineren und grossen Hotels vielerorts in der Schweiz.

Willy Frick, Malerei und Gipserie,
3652 Hilterfingen und Thun, Telefon (033) 43 15 16.

141/1

Immer wenn es um guten Kaffee geht ...

und wenn Ihr Fall nach so kompliziert ist, unsere Mitarbeiter stehen Ihnen kostenlos als erfahrene (und objektive) Berater zur Verfügung. Sie nehmen Ihre Kaffee-Probleme genau unter die Lupe. Und sie bringen Ihnen einen Vorschlag, der in alleinigen Teilen auf Ihre Bedürfnisse abgestimmt ist.

(051) 48 64 65 (031) 22 65 45 (022) 36 17 26

Zürich Bern Genf

(041) 6 44 37 (061) 22 82 76 (021) 26 82 11

Luzern Chur Lausanne

Das sind die Telefonnummern für guten Kaffee (für den berühmten Cimbali-Kaffee)!

LA CIMBALI

Die meistgekaufte vollautomatische Kaffeemaschine der Welt!

Nr. 43 Stellenanzeiger - Moniteur du personnel

Offene Stellen - Emplois vacants

Gesucht per 1. Dezember oder nach Uebereinkunft Stelle für Wintersaison als **Buffetpraktikant**. Berner Oberland oder Westschweiz bevorzugt. Französischkenntnisse vorhanden. Erik Müller, Hotel Seeblick, 8876 Flitzach, Tel. (058) 3 15 55.

In die neue Raststätte an der Autobahn A1, Wallensee, suchen wir: Küchenchef, Köche, Spülmeister, Bedienstete, Wirtsmeister, Haushaltung, mit Fahrausweis Kat. A, Schichtarbeitszeit, 5-Fünfwochenwoche, Eintritt 1. Dezember oder nach Uebereinkunft, W. Schrepp-Roth, Café-Restaurant Wallensee, 8874 Möhlin/ GL, Telefon (058) 3 11 94.

Stellengesuche - Demandes d'emploi

Erfahrene Hotel-Receptionistin mit allen einschlägigen Arbeiten vertraut. Mitte Vierzig, Muttersprache Deutsch, sehr gute Englischeskenntnisse, gute Französisch- und Griechischkenntnisse, gutes Aussehen, schnelles Auftreten, zuverlässiges und verantwortungsbewusstes, such geprägte Beschäftigung ab sofort. Offerten erbeten unter Chiffre 9734 an Hotel-Revue, 3011 Bern. Logen-Tournoi (Schweizer) sucht Jahresstelle in Lausanne, Bern, Biel. Zeugnisse vorhanden, sprachenkenntnig, evtl. auch Teilzeit. Offerten erbeten unter Chiffre 9655 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



Twistende Absätze, mit kulinarischen Genüssen gestolperte Kellner, schlechterzogene Haustiere und überschäumende Jugend ertragen sie über Jahre hinweg.

Nicht klein zu kriegensind diese unvergleichbaren Teppichböden! Dynamische Arbeitsatmosphäre? Chic Repräsentation? Behagliches Wohngefühl?

Mit *Syntolan*, *Fabrolan* (bei W. Geelhaar AG *Syntolan-Cadet*), oder *Fabronyl* liegen Sie richtig!

Wo immer Ambiance und Ausdauer verlangt wird, übertreffen die vollsynthetischen Teppichböden der *Fabromont AG* Ihre Erwartungen.

Preise — günstig
Bewährungsprobe — bestanden

Referenzliste — lang
Orientieren Sie sich jetzt!

fabromont AG

Fabrik textiler Bodenbeläge
3185 Schmitten/Freiburg
Telefon 037/36 15 55
Telex 36 162

Geelhaar

Thunstrasse 7 3000 Bern 6 Telefon 031/43 11 44 Telex 32 267



fussfreundlichen

Nylpuff Komfort

Im Badezimmer, im Schlafzimmer, überall, wo der bloße Fuß den Boden berührt, schafft dieser Velours Teppich einen ganz neuartigen Komfort; herrlich weich, hell und farbenfroh.

Nylpuff ist aus 100% Nylon, schnittfest, mit gegen Feuchtigkeit geschütztem Hafrücken ausgestattet, modert nicht, rölt sich nicht und liegt absolut rutschsicher. Pflegeleicht: sogar in der Waschmaschine waschbar.

Nylpuff ist erhältlich: zugeschnitten, pro m² Fr. 49.50
in Originalbreite (183 cm), pro m² Fr. 45.—
in abgepassten Größen
61 x 90 cm Fr. 25.—
61 x 120 cm Fr. 33.—
91 x 150 cm Fr. 62.—
abzüglich 10% Hotelrabatt

Schuster

St. Gallen	Multergasse 14
Zürich	Bahnhofstrasse 18
	Landenbergstrasse 10
	(Stoffzentrale)
Basel	In der Aeschen 57
Winterthur	Am Obergassstunnel
Bern	Eigerstrasse 80
Lausanne	Chemin de Mornex 34

Champagne TAITTINGER
Blanc de Blancs



Agents généraux pour la Suisse
Deutsche Schweiz und Tessin:
A. FISCHER
ERSTE ACTIENBRENNEREI, BASEL

Suisse romande:
PLANTEURS REUNIS SA., LAUSANNE

143

Die ständigen
Inserenten
unserer
Fachzeitung
gelten als
Vertrauens-
Firmen des
Schweizer
Hotelier-
Vereins!

Wegen Geschäftsaufgabe
AMI
Musikautomat
zum Aufstellen oder zu
verkaufen. 40 Prozent
Durchsichtung. 200
Stücke.
Anfragen an
J. Omlin, Seeblick b.
Hotel Belvoir,
6072 Säckingen.

Verzinkte Kessel
Oscapion, 50 l. mit Deckel
und Henkel für Küchenab-
fälle usw. Fr. 13.80, sau-
bere Fr. 16.80.
H. Lüthi, Fässer,
3534 Siggenthal
Telefon (035) 7 13 27.

W 2486

PFEIFFER
Qualität
bescheiden kalkuliert

Leintücher
Percale-Spitzenqualität
seit 15 Jahren bewährt
platzsparend in Wasch-
maschine und Schrank
165/280 cm 16.50,
etwa 100 schwerer 15.—
Grand-Lit 23.—

Pfeiffer & Cie.
Wäschefabrik Mollis
Telefon (058) 4 41 64

**Inserate in der Hotel-Revue
haben Erfolg**

Lernen Sie Englisch in England!
Gute Englischkenntnisse sind für den erfolgreichen Hotelangestellten unbedingt erforderlich. Für Sie deshalb für einige Monate nach England. In gut geführter, kleiner, für Hotelangestellte spezialisierte Privatschule sind wieder einige Plätze frei. Schöne Lage, vorteilhafte Preise. Verlangen Sie sofort Prospekte und weitere Auskünfte durch
The Principal Ecole Internationale, Herne Bay, Kent, England.

W 7585

Discothek
Planung, Einbau, Umbau
auf schallgesteuerte
Akustik (Lärmbekämpfung)
Vermittlung guter
Disc-Jockies
durch:
International Disc-Jockey Club
L. Volpi, -voVox-
I. D. J. C., Tontechnik,
Carmenstr. 31,
8037 Zürich,
Tel. (051) 47 62 38.

Lampenschirme
neu überziehen,
anfertigen, sehr günstig

Deli-Lampen
Weinbergstr. 105, Zürich
Telefon (051) 28 22 20.

Internationale Bar-Schule
Einzigartige und älteste
Bar-Schule in der Schweiz.
Deutsch, Französisch,
Italienisch, Englisch,
Tages- und Abendkurse.
Auch ohne Einschränkung
der Berufstätigkeit.

Internationale Bar-Schule SPINELLI
8037 Zürich
Inhaber: R. Lingenhag,
Hönggerstrasse 80,
Telefon (051) 44 18 12.

W 6553